

Patagonia14

Conversation details

Participants: Juanita (JUA - 74 yr, female, Adult), Rocio (ROC - 63 yr, female, Adult). **Background:** Conversation between friends at Rocio's apartment in eastern Chubut, Argentina. **Duration:** 00 hr 31 min 28 sec. **Date:** 4 November 2009. **Transcriber:** Myfyr Prys and Diana Carter, Bangor University. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) ROC: plant bach wel ý Meggan_Evans@s:cym&spa a Llinos@s:cym&spa (.) a
ni (ei)n pedwar (.) a (..) Alonso@s:cym&spa a Carmel@s:cym&spa (..) a
Mair_Jones_Hughes@s:cym&spa a +...
- ROC: plant bach wel ý Meggan_Evans_S^C a Llinos_S^C a
aut: child.N.M.PL small.ADJ well.IM er.IM name and.CONJ name and.CONJ
ni ein pedwar a Alonso_S^C a Carmel_S^C a
we.PRON.1P our.ADJ.POSS.1P four.NUM.M and.CONJ name and.CONJ name and.CONJ
Mair_Jones_Hughes_S^C a
name and.CONJ
- Meggan Evan's children, uh, and Llinos and us four and Alonso and Carmel and Mair Jones Hughes and...
- (2) JUA: rhywun arall .
- JUA: rhywun arall
aut: someone.N.M.SG other.ADJ
somone else.
- (3) ROC: +< wel [/] wel oedden ni (y)n +/.
- ROC: wel wel oedden ni yn
aut: well.IM well.IM be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT
well, well we were...
- (4) JUA: +< oedden nhw (y)n growd .
- JUA: oedden nhw yn growd
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT crowd.N.M.SG+SM
they were a crowd
- (5) ROC: oedden [/] oedden .
- ROC: oedden oedden
aut: be.V.13P.IMPERF be.V.13P.IMPERF
they were, they were.

- (6) JUA: +< wel oedd [/] (.) oedd yna [/] oedd mister Peredur@s:cym&spa i weld <yn y> [/] yn y ffilm oedden nhw yn dangos yn Trelew wythnos diwethaf .

JUA: wel oedd oedd yna oedd mister Peredur_S^C
aut: well.IM be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF there.ADV be.V.3S.IMPERF mr.N.M.SG name

i weld yn y yn y ffilm
to.PREP see.V.INFIN+SM in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF film.N.F.SG.[or].film.N.F.SG

oedden nhw yn dangos yn Trelew wythnos diwethaf
be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT show.V.INFIN in.PREP name week.N.F.SG last.ADJ

well mister Peredur seemed to be in the film they were showing in Trelew last week

- (7) ROC: +< ah@s:cym&spa oedd ?

ROC: ah_S^C oedd

aut: ah.IM be.V.3S.IMPERF

ah, he was?

- (8) JUA: ah@s:cym&spa oedd o yn buen@s:spa mozo@s:spa .

JUA: ah_S^C oedd o yn buen^S mozo^S

aut: ah.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT good.ADJ.M.SG servant.ADJ.M.SG.[or].servant.N.M.SG

ah, he was good-looking

- (9) ROC: oedd .

ROC: oedd

aut: be.V.3S.IMPERF

he was.

- (10) ROC: oedd o (y)n neis .

ROC: oedd o yn neis

aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT nice.ADJ

he was nice.

- (11) JUA: oedd o yn buen@s:spa mozo@s:spa yn doedd ?

JUA: oedd o yn buen^S mozo^S

aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT good.ADJ.M.SG servant.ADJ.M.SG.[or].servant.N.M.SG

yn doedd

PRT be.V.3S.IMPERF.NEG

ah, he was good-looking, wasn't he?

- (12) ROC: mae yna llun neis o ar_ôl [/] yn lle wnes i +//.

ROC: mae yna llun neis o ar_ôl yn

aut: be.V.3S.PRES there.ADV picture.N.M.SG nice.ADJ of.PREP after.PREP in.PREP

lle wnes i

where.INT do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S

there's a good picture of after, of where I...

- (13) ROC: dw i ddim yn gwybod os wnes i ddod a fo neu beidio .
ROC: dw i ddim yn gwybod os wnes
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN if.CONJ do.V.1S.PAST+SM*
i ddod a fo neu beidio
I.PRON.1S come.V.INFIN+SM and.CONJ he.PRON.M.3S or.CONJ stop.V.INFIN+SM
I don't know if I brought it with me or not.
- (14) ROC: yn lle Esyllt@s:cym&spa .
ROC: yn lle Esyllt_S^C
aut: *in.PREP where.INT name*
in Esyllt's place.
- (15) ROC: os bydda i yn ffeindio fo mae yn neis .
ROC: os bydda i yn ffeindio fo mae yn
aut: *if.CONJ be.V.1S.FUT I.PRON.1S PRT find.V.INFIN he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES PRT*
neis
nice.ADJ
it would be nice if I could find it
- (16) ROC: dw i ddim yn cofio os wnes i ddod a fo Buenos_Aires@s:cym&spa neu beidio .
ROC: dw i ddim yn cofio os wnes
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN if.CONJ do.V.1S.PAST+SM*
i ddod a fo Buenos_Aires_S^C neu
I.PRON.1S come.V.INFIN+SM and.CONJ he.PRON.M.3S name or.CONJ
beidio
stop.V.INFIN+SM
I don't remember if I brought it with me to Buenos Aires or not
- (17) ROC: neu +...
ROC: neu
aut: *or.CONJ*
or...
- (18) ROC: ond y llun neis iawn o nhw .
ROC: ond y llun neis iawn o nhw
aut: *but.CONJ the.DET.DEF picture.N.M.SG nice.ADJ very.ADV of.PREP they.PRON.3P*
but it's a really nice picture of them
- (19) ROC: dw i yn cofio pan ddoth o fan hyn .
ROC: dw i yn cofio pan ddoth
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN when.CONJ come.V.3S.PAST+SM*
o fan hyn
he.PRON.M.3S place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
I remember when he came here

(20) JUA: ia &=laugh .

JUA: ia

aut: yes.ADV

yeah

(21) ROC: cofio mynd i Cludfan@s:cym&spa a nain yn gwneud te iddo fo +...

ROC: cofio mynd i Cludfan^C_S a nain yn
aut: remember.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP name and.CONJ grandmother.N.F.SG PRT
gwneud te iddo fo
make.V.INFIN tea.N.M.SG to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S

I remember going to Cludfan, and grandma making tea for him...

(22) JUA: be oedd nain yn rhoid ar y bwrdd pan oedd hi (y)n wneud te ?

JUA: be oedd nain yn rhoid ar y
aut: what.INT be.V.3S.IMPERF grandmother.N.F.SG PRT give.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF
bwrdd pan oedd hi yn wneud te
table.N.M.SG when.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT make.V.INFIN+SM be.IM

what would your grandma put on the table when she was making tea?

(23) ROC: oh@s:cym&spa oedd hi yn wneud +/.

ROC: oh^C_S oedd hi yn wneud
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT make.V.INFIN+SM
oh, she would make...

(24) JUA: oedd hi yn wneud te .

JUA: oedd hi yn wneud te
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT make.V.INFIN+SM be.IM
she would make tea

(25) JUA: wel [/] (.) wel deudwch .

JUA: wel wel deudwch
aut: well.IM well.IM say.V.2P.PRES
well, well, I say

(26) ROC: +< oedden ni yn wneud (.) <bara me(nyn)> [/] bara menyn fferm wrth_gwrs .

ROC: oedden ni yn wneud bara menyn
aut: be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT make.V.INFIN+SM last.V.INFIN+SM butter.N.M.SG
bara menyn fferm wrth_gwrs
last.V.INFIN+SM butter.N.M.SG farm.N.F.SG of_course.ADV
we would make farm butter bread of course

- (27) ROC: a jam a caws oedden ni (y)n prynu efo rywun oedd yn gwerthu ffor(dd) (y)na .

ROC: a jam a caws oedden ni yn
aut: and.CONJ jam.N.M.SG and.CONJ cheese.N.M.SG be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT
 prynu efo rywun oedd yn gwerthu ffordd
 buy.V.INFIN with.PREP someone.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF PRT sell.V.INFIN way.N.F.SG
 yna
 there.ADV

and jam and cheese that we had bought from someone who was selling it that way

- (28) ROC: a mm (.) gyda xxx oedden ni yn y diwedd .

ROC: a mm gyda oedden ni yn y
aut: and.CONJ mm.IM with.PREP be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P in.PREP the.DET.DEF
 diwedd
 end.N.M.SG

and we with [...] in the end

- (29) JUA: +< wneud y caws .

JUA: wneud y caws
aut: make.V.INFIN+SM the.DET.DEF cheese.N.M.SG

make the cheese

- (30) ROC: wneud y caws .

ROC: wneud y caws
aut: make.V.INFIN+SM the.DET.DEF cheese.N.M.SG

make the cheese

- (31) ROC: ond wneud caws reit neis .

ROC: ond wneud caws reit neis
aut: but.CONJ make.V.INFIN+SM cheese.N.M.SG quite.ADV nice.ADJ

but make pretty nice cheese

- (32) ROC: a wedyn oedden ni (y)n wneud teisen ddu a teisen dorth a teisen blât (.) a rhyw fath o deisen felyn hefyd .

ROC: a wedyn oedden ni yn wneud
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT make.V.INFIN+SM
 teisen ddu a teisen dorth a teisen
 cake.N.F.SG black.ADJ+SM and.CONJ cake.N.F.SG loaf.N.F.SG+SM and.CONJ cake.N.F.SG
 blât a rhyw fath o deisen
 plate.N.M.SG+SM and.CONJ some.PREQ type.N.F.SG+SM of.PREP cake.N.F.SG+SM
 felyn hefyd
 yellow.ADJ+SM also.ADV

and then we would make a black cake, and a loaf cake and a plate cake, and some type of yellow cake too

- (33) ROC: neu oedd hi y(n) wneud lot o deisen .
ROC: neu oedd hi yn wneud lot o
aut: *or.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT make.V.INFIN+SM lot.QUAN of.PREP*
 deisen
cake.N.F.SG+SM
 or she would make a lot of cake
- (34) JUA: +< na be oedd (h)i yn wneud teisen blât (a)falau bob amser ?
JUA: na be oedd hi yn wneud teisen
aut: *no.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT make.V.INFIN+SM cake.N.F.SG*
 blât afalau bob amser
plate.N.M.SG+SM apple.N.M.PL each.PREQ+SM time.N.M.SG
 is that what she would make every time, an apple plate cake?
- (35) ROC: +< (a)falau (.) bob amser .
ROC: afalau bob amser
aut: *apple.N.M.PL each.PREQ+SM time.N.M.SG*
 apples every time
- (36) JUA: ia .
JUA: ia
aut: *yes.ADV*
 yeah
- (37) ROC: a oedd hi yn arfer wneud &re teisen blât hufen hefyd wrth_gwrs .
ROC: a oedd hi yn arfer wneud
aut: *and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT use.V.INFIN make.V.INFIN+SM*
 teisen blât hufen hefyd wrth_gwrs
cake.N.F.SG plate.N.M.SG+SM cream.N.M.SG also.ADV of_course.ADV
 she used to make a cream plate cake of course
- (38) JUA: wel ia .
JUA: wel ia
aut: *well.IM yes.ADV*
 well, yes
- (39) ROC: pan oedd rywun yn dod .
ROC: pan oedd rywun yn dod
aut: *when.CONJ be.V.3S.IMPERF someone.N.M.SG+SM PRT come.V.INFIN*
 when somone would come
- (40) JUA: oedd +/ .
JUA: oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF*
 it would...

- (41) ROC: achos oedden nhw yn godro gymaint a wel (.) digon o (.) bob peth fel (y)na .

ROC: achos oedden nhw yn godro gymaint
aut: because.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT milk.V.INFIN so.much.ADJ+SM
a wel digon o bob peth fel yna
and.CONJ well.IM enough.QUAN of.PREP each.PREQ+SM thing.N.M.SG like.CONJ there.ADV
because they would milk so much [...] and plenty of all kinds of things

- (42) JUA: +< ac oedd (y)na (.) ddigon o &g &=laugh [//] <o hufen i wneud tarten hufen ia > [=! laugh] .

JUA: ac oedd yna ddigon o o hufen
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV enough.QUAN+SM of.PREP of.PREP cream.N.M.SG
i wneud tarten hufen ia
to.PREP make.V.INFIN+SM tart.N.F.SG cream.N.M.SG yes.ADV
and there was enough, enough cream to make a cream tart, yeah

- (43) ROC: +< o hufen i wneud +...

ROC: o hufen i wneud
aut: of.PREP cream.N.M.SG to.PREP make.V.INFIN+SM
of cream to make...

- (44) JUA: a mi wnaeth ý Esyllt@s:cym&spa ddysgu yr grefft yn dda yndo .

JUA: a mi wnaeth ý Esyllt^C_S ddysgu yr
aut: and.CONJ PRT.AFF do.V.3S.PAST+SM er.IM name teach.V.INFIN+SM the.DET.DEF
grefft yn dda yndo
handicraft.N.F.SG+SM PRT good.ADJ+SM didn't.it.IM
and uh, Esyllt learned the craft well didn't she

- (45) ROC: +< ia (dy)na fo .

ROC: ia dyna fo
aut: yes.ADV that.is.ADV he.PRON.M.3S
yes, that's it

- (46) ROC: +< do (.) mi wnaeth hi .

ROC: do mi wnaeth hi
aut: yes.ADV.PAST PRT.AFF do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
yes, she did

- (47) JUA: dach chi yn wneud tarten ?

JUA: dach chi yn wneud tarten
aut: be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT make.V.INFIN+SM tart.N.F.SG
do you make tarts?

- (48) ROC: +< na wel Nerys@s:cym&spa [/] Nerys@s:cym&spa chwaith .
ROC: na wel Nerys_S^C Nerys_S^C chwaith
aut: no.ADV well.IM name name neither.ADV
no, well, nor Nerys
- (49) JUA: neu Nerys@s:cym&spa sy (y)n wneud hi ?
JUA: neu Nerys_S^C sy yn wneud hi
aut: or.CONJ name be.V.3S.PRES.REL PRT make.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S
or is it Nerys that makes it?
- (50) ROC: dydy hi ddim yn wneud tarten hufen .
ROC: dydy hi ddim yn wneud tarten
aut: be.V.3S.PRES.NEG she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT make.V.INFIN+SM tart.N.F.SG
hufen
cream.N.M.SG
she doesn't make cream tarts
- (51) JUA: +< mm +...
JUA: mm
aut: mm.IM
- (52) ROC: mae hi ddim hoffi tarten hufen na(g) (y)dy .
ROC: mae hi ddim hoffi tarten hufen
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S not.ADV+SM like.V.INFIN tart.N.F.SG cream.N.M.SG
nag ydy
than.CONJ be.V.3S.PRES
she doesn't like cream tarts, does she.
- (53) JUA: +< mm +...
JUA: mm
aut: mm.IM
mm.
- (54) ROC: mae hi ddim [/] mae e ddim wedi cael lwc i wneud o .
ROC: mae hi ddim mae e ddim
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S not.ADV+SM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S not.ADV+SM
wedi cael lwc i wneud o
after.PREP get.V.INFIN luck.N.F.SG to.PREP make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
she hasn't, she hasn't had any luck in making it
- (55) JUA: mae o yn anodd eh@s:cym&spa ?
JUA: mae o yn anodd eh_S^C
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT difficult.ADJ eh.IM
it's difficult eh?

- (56) ROC: yndy achos <mae o> [/] dan ni wedi gweld Esyllt@s:cym&spa (y)n wneud o .
ROC: yndy achos mae o dan ni
aut: be.V.3S.PRES.EMPH because.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.V.1P.PRES we.PRON.1P
wedi gweld Esyllt_S^C yn wneud o
after.PREP see.V.INFIN name PRT make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
it is because we've seen Esyllt make it
- (57) JUA: +< mae o (y)n anodd iawn .
JUA: mae o yn anodd iawn
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT difficult.ADJ very.ADV
it's very difficult.
- (58) ROC: ond mae o fel (fa)sai fo bob amser yn [/] (.) yn ym +...
ROC: ond mae o fel fasai fo
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S like.CONJ be.V.3S.PLUPERF+SM he.PRON.M.3S
bob amser yn yn ym
each.PREQ+SM time.N.M.SG PRT PRT um.IM
but it's as if it's always, um ...
- (59) JUA: [- spa] se mezcla la masa con la [/] con la leche .
JUA: se^S mezcla^S la^S masa^S con^S
aut: self.PRON.REFL.MF.3SP mix.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG mass.N.F.SG with.PREP
la^S con^S la^S leche^S
the.DET.DEF.F.SG with.PREP the.DET.DEF.F.SG milk.N.F.SG
the dough is mixed with the milk .
- (60) ROC: +< [- eng] si [/] si .
ROC: si^E si^E
aut: si.N.SG si.N.SG
yeah, yeah
- (61) ROC: un waith mi (.) wnaeth o wneud yn neis .
ROC: un waith mi wnaeth o wneud yn
aut: one.NUM time.N.F.SG+SM PRT.AFF do.V.3S.PAST+SM of.PREP make.V.INFIN+SM PRT
neis
nice.ADJ
It came out nice once
- (62) ROC: a wrth bod hi ddim yn bwyta dim ond fi sy yn bwyta .
ROC: a wrth bod hi ddim yn bwyta dim
aut: and.CONJ by.PREP be.V.INFIN she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT eat.V.INFIN not.ADV
ond fi sy yn bwyta
but.CONJ I.PRON.1S+SM be.V.3S.PRES.REL PRT eat.V.INFIN
and since she doesn't eat, only I eat

- (63) JUA: +< ie .
JUA: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (64) JUA: mae ynde <maen nhw> [/] maen nhw yn deud +...
JUA: mae ynde maen nhw maen nhw yn
aut: be.V.3S.PRES isn't.it.IM be.V.3P.PRES they.PRON.3P be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT
 deud
 say.V.INFIN
 they say don't they...
- (65) JUA: dw i (ddi)m yn gwybod dim am wneud tar(ten) [/] tarten .
JUA: dw i ddim yn gwybod dim am
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN not.ADV for.PREP
 wneud tarten tarten
 make.V.INFIN+SM tart.N.F.SG tart.N.F.SG
 I don't know anything about making tarts
- (66) ROC: +< na .
ROC: na
aut: no.ADV
 no
- (67) JUA: eh@s:cym&spa bod isio ffwrn oer ynde .
JUA: eh_S^C bod isio ffwrn oer ynde
aut: eh.IM be.V.INFIN want.N.M.SG oven.N.F.SG cold.ADJ isn't.it.IM
 uh, the oven needs to be cold
- (68) ROC: +< ffwrn .
ROC: ffwrn
aut: oven.N.F.SG
 oven
- (69) JUA: ffwrn oer dyna (y)r secret .
JUA: ffwrn oer dyna yr secret
aut: oven.N.F.SG cold.ADJ that.is.ADV the.DET.DEF secret.N.M.SG
 a cold oven, that's the secret
- (70) ROC: wel oedd Esyllt@s:cym&spa ddim yn roid o mewn ffwrn oer .
ROC: wel oedd Esyllt_S^C ddim yn roid o
aut: well.IM be.V.3S.IMPERF name not.ADV+SM PRT give.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 mewn ffwrn oer
 in.PREP oven.N.F.SG cold.ADJ
 well, Esyllt didn't use to put it in a cold oven

- (71) JUA: meddylia di .
JUA: meddylia di
aut: think.V.2S.IMPER you.PRON.2S+SM
 imagine that
- (72) ROC: na [/] na .
ROC: na na
aut: no.ADV no.ADV
 no, no
- (73) ROC: wedyn oedd hi addo bob amser yn dod yn neis iddi .
ROC: wedyn oedd hi addo
aut: afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S promise.V.INFIN.[or].promise.V.INFIN+SM
 bob amser yn dod yn neis iddi
 each.PREQ+SM time.N.M.SG PRT come.V.INFIN PRT nice.ADJ to.her.PREP+PRON.F.3S
 and then it would always turn out nicely for her
- (74) JUA: wel [/] wel +...
JUA: wel wel
aut: well.IM well.IM
 well, well.
- (75) ROC: wel oedd hi (y)n wneud tarten neis .
ROC: wel oedd hi yn wneud tarten neis
aut: well.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT make.V.INFIN+SM tart.N.F.SG nice.ADJ
 well, she use to make nice tarts
- (76) JUA: oh@s:cym&spa (.) mae hynna yn wneud i fi gofio am teisenod bach anti Gomez@s:cym&spa .
JUA: oh_S^C mae hynna yn wneud i fi
aut: oh.IM be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT make.V.INFIN+SM to.PREP I.PRON.1S+SM
 gofio am teisenod bach anti Gomez_S^C
 remember.V.INFIN+SM for.PREP cake.N.F.PL small.ADJ aunt.N.F.SG name
 oh, that makes me remember Auntie Gomez's little cakes
- (77) ROC: ah@s:cym&spa (d)yna fo .
ROC: ah_S^C dyna fo
aut: ah.IM that-is.ADV he.PRON.M.3S
 ah, there you go
- (78) JUA: wel oedd ym (..) Susie@s:cym&spa yn wneud nhw wedyn .
JUA: wel oedd ym Susie_S^C yn wneud nhw
aut: well.IM be.V.3S.IMPERF um.IM name PRT make.V.INFIN+SM they.PRON.3P
 wedyn
 afterwards.ADV
 well, then Susie used to make them

- (79) ROC: *neis iawn* .
ROC: *neis iawn*
aut: *nice.ADJ very.ADV*
 very nice
- (80) JUA: *a (dy)dy neb wedi wneud nhw* .
JUA: *a dydy neb wedi wneud nhw*
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES.NEG anyone.PRON after.PREP make.V.INFIN+SM they.PRON.3P*
 and nobody has made them
- (81) JUA: *xxx Susie@s:cym&spa* .
JUA: *Susie_S^C*
aut: *name*
 [...] Susie.
- (82) ROC: *+< ah@s:cym&spa yr hen teisen nod bach yna* .
ROC: *ah_S^C yr hen teisen nod bach yna*
aut: *ah.IM the.DET.DEF old.ADJ cake.N.F.PL small.ADJ there.ADV*
 ah, those little old cakes
- (83) JUA: *ia rheina efo +/-* .
JUA: *ia rheina efo*
aut: *yes.ADV those.PRON with.PREP*
 yes, those with...
- (84) ROC: *+< [- spa] poquitas* .
ROC: *poquitas^S*
aut: *little.ADJ.F.PL.DIM*
 small.
- (85) JUA: *ia* .
JUA: *ia*
aut: *yes.ADV*
 yes
- (86) ROC: *oedd mam yn wneud nhw hefyd* .
ROC: *oedd mam yn wneud nhw hefyd*
aut: *be.V.3S.IMPERF mother.N.F.SG PRT make.V.INFIN+SM they.PRON.3P also.ADV*
 mum used to make them too
- (87) JUA: *ah@s:cym&spa meddyliwch chi* .
JUA: *ah_S^C meddyliwch chi*
aut: *ah.IM think.V.2P.IMPER you.PRON.2P*
 ah, imagine that

- (88) ROC: +< oedd .
ROC: oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF*
she did
- (89) ROC: oedd ý mam i deud diwrnod o yr blaen +".
ROC: oedd ý mam i deud diwrnod o
aut: *be.V.3S.IMPERF er.IM mother.N.F.SG to.PREP say.V.INFIN day.N.M.SG of.PREP*
yr blaen
the.DET.DEF front.N.M.SG
my mother said the other day:
- (90) ROC: mae llyfr Doña_Petrona@s:cym&spa efo ni o (ei)n hen neiniau .
ROC: mae llyfr Doña_Petrona^C efo ni o
aut: *be.V.3S.PRES book.N.M.SG name with.PREP we.PRON.1P of.PREP*
ein hen neiniau
our.ADJ.POSS.1P old.ADJ grandmothers.N.F.PL
Doña Petrona's book has come up from our grandmothers
- (91) ROC: maen nhw (y)n fan (y)na .
ROC: maen nhw yn fan yna
aut: *be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV*
they're there
- (92) JUA: mm +...
JUA: mm
aut: *mm.IM*
- (93) ROC: a oedd rhywun yn deud <fod nhw> [/ /] bod hi yn wneud o (y)n digon tebyg .
ROC: a oedd rhywun yn deud fod
aut: *and.CONJ be.V.3S.IMPERF someone.N.M.SG PRT say.V.INFIN be.V.INFIN+SM*
nhw bod hi yn wneud o yn
they.PRON.3P be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S PRT
digon tebyg
enough.QUAN similar.ADJ
and someone said that she used to do it in a similar way
- (94) ROC: dw i (ddi)m yn gwybod pwy oedd yn deud hyn o yr blaen .
ROC: dw i ddim yn gwybod pwy oedd yn
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN who.PRON be.V.3S.IMPERF PRT*
deud hyn o yr blaen
say.V.INFIN this.PRON.DEM.SP of.PREP the.DET.DEF front.N.M.SG
I don't know who used to say that

- (95) ROC: ond oedd mam yn arfer wneud nhw .
ROC: ond oedd mam yn arfer wneud
aut: *but.CONJ be.V.3S.IMPERF mother.N.F.SG PRT use.V.INFIN make.V.INFIN+SM*
 nhw
they.PRON.3P
 but mum used to make them
- (96) ROC: oedd hi (y)n wneud dipyn bach o (.) llyfr yna Doña Petrona@s:cym&spa .
ROC: oedd hi yn wneud dipyn bach
aut: *be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT make.V.INFIN+SM little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ*
 o llyfr yna Doña Petrona^C_S
of.PREP book.N.M.SG there.ADV name
 she would use some of Doña Petrona's book
- (97) JUA: ia &=stammer .
JUA: ia
aut: *yes.ADV*
- (98) ROC: +< dw i (y)n credu bod o yn [/] hwnna yn hen iawn .
ROC: dw i yn credu bod o yn
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT*
 hwnna yn hen iawn
that.PRON.DEM.M.SG PRT old.ADJ very.ADV
 I think think that it's really old
- (99) JUA: siŵr bod o .
JUA: siŵr bod o
aut: *sure.ADJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S*
 It probably is
- (100) ROC: na sy efo ni .
ROC: na sy efo ni
aut: *no.ADV be.V.3S.PRES.REL with.PREP we.PRON.1P*
 that's what we have
- (101) JUA: pan wnaeth hi ddechrau (.) buodd hi mor popular@s:spa yndo .
JUA: pan wnaeth hi ddechrau buodd
aut: *when.CONJ do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S begin.V.INFIN+SM be.V.3S.PAST*
 hi mor popular^S yndo
she.PRON.F.3S so.ADV popular.ADJ.M.SG didn't_it.IM
 she was so popular when she started, wasn't she
- (102) ROC: +< ah@s:cym&spa wnaeth hi (y)n dda .
ROC: ah^C_S wnaeth hi yn dda
aut: *ah.IM do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S PRT good.ADJ+SM*
 ah, she did well

- (103) ROC: do .
ROC: do
aut: yes.ADV.PAST
 she did
- (104) JUA: oedd hi wedi dysgu llawer o wragedd Argentina@s:spa i goginio .
JUA: oedd hi wedi dysgu llawer o
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP teach.V.INFIN many.QUAN of.PREP
wragedd Argentina^S i goginio
wives.N.F.PL+SM name to.PREP cook.V.INFIN+SM
 she taught many Argentinian women to cook
- (105) JUA: a wedyn buodd hi ar y teledu un amser yn dechrau &=laugh .
JUA: a wedyn buodd hi ar y
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PAST she.PRON.F.3S on.PREP the.DET.DEF
teledu un amser yn dechrau
television.N.M.SG one.NUM time.N.M.SG PRT begin.V.INFIN
 and then she was on the television at one time in the beginning
- (106) ROC: +< do .
ROC: do
aut: yes.ADV.PAST
 she was
- (107) ROC: dan ni edrych bob amser ar teledu enw Telissima_Gourmet@s:cym&spa .
ROC: dan ni edrych bob amser ar
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P look.V.INFIN each.PREQ+SM time.N.M.SG on.PREP
teledu enw Telissima_Gourmet^C_S
televise.V.INFIN name.N.M.SG name
 we always watch a television programme called Telissima Gourmet
- (108) JUA: ia maen nhw +/.
JUA: ia maen nhw
aut: yes.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P
 yeah, they...
- (109) ROC: dan ni yn gweld lot o bethau .
ROC: dan ni yn gweld lot o bethau
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT see.V.INFIN lot.QUAN of.PREP things.N.M.PL+SM
 we see a lot of things
- (110) ROC: ond dan ni ddim yn wneud nhw .
ROC: ond dan ni ddim yn wneud nhw
aut: but.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P not.ADV+SM PRT make.V.INFIN+SM they.PRON.3P
 but we don't make them

- (111) ROC: ond maen nhw yn neis i weld .
ROC: ond maen nhw yn neis i weld
aut: but.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT nice.ADJ to.PREP see.V.INFIN+SM
 but they are nice to see
- (112) JUA: yndy mae (y)n hyfryd ŷ gwylio yr rhaglenni coginio (y)ma .
JUA: yndy mae yn hyfryd ŷ gwylio
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES PRT delightful.ADJ er.IM watch.V.INFIN
 yr rhaglenni coginio yma
that.PRON.REL programmes.N.F.PL.[or].programme.V.2S.PRES cook.V.INFIN here.ADV
 yes, its lovely to watch these cooking programmes
- (113) JUA: dim bod rywun yn mynd i goginio wedyn wrth_gwrs .
JUA: dim bod rywun yn mynd i goginio
aut: not.ADV be.V.INFIN someone.N.M.SG+SM PRT go.V.INFIN to.PREP cook.V.INFIN+SM
 wedyn wrth_gwrs
afterwards.ADV of-course.ADV
 not that anybody is going to cook afterwards of course
- (114) ROC: +< na &=dental_click .
ROC: na
aut: no.ADV
 no
- (115) JUA: achos (.) dw i (ddi)m yn credu mewn colli amser yn coginio wrth_gwrs .
JUA: achos dw i ddim yn credu mewn
aut: because.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT believe.V.INFIN in.PREP
 colli amser yn coginio wrth_gwrs
lose.V.INFIN time.N.M.SG PRT cook.V.INFIN of-course.ADV
 because I don't believe in wasting time while cooking of course
- (116) ROC: +< ond wedyn +...
ROC: ond wedyn
aut: but.CONJ afterwards.ADV
 but of course
- (117) ROC: na .
ROC: na
aut: no.ADV
 no
- (118) JUA: ddim gormod .
JUA: ddim gormod
aut: not.ADV+SM too-much.QUANT
 not too much

- (119) ROC: mae (y)na ryw syniad neis weithiau i wneud rywbeth (.) bach .
ROC: mae yna ryw syniad neis weithiau
aut: be.V.3S.PRES there.ADV some.PREQ+SM idea.N.M.SG nice.ADJ times.N.F.PL+SM
i wneud rywbeth bach
to.PREP make.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM small.ADJ
 sometimes there are some good ideas to make something small
- (120) JUA: ia newid .
JUA: ia newid
aut: yes.ADV change.V.INFIN
 yes, a change
- (121) ROC: yn wahanol ynde .
ROC: yn wahanol ynde
aut: PRT different.ADJ+SM isn't_it.IM
 differently, you know
- (122) JUA: ie [/] ie .
JUA: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (123) ROC: yndy .
ROC: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 it is
- (124) ROC: ond (dy)na fo .
ROC: ond dyna fo
aut: but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
 but there it is
- (125) JUA: a felly mister Carlos@s:cym&spa yn un yn (.) bedyddio crowd o blant yn Cludfan@s:cym&spa .
JUA: a felly mister Carlos_S yn un yn bedyddio
aut: and.CONJ so.ADV mr.N.M.SG name PRT one.NUM PRT baptise.V.INFIN
crowd o blant yn Cludfan_S
crowd.N.M.SG of.PREP child.N.M.PL+SM in.PREP name
 and so mister Carlos baptized a crowd of children at Cludfan
- (126) JUA: <meddai hi o_hyd> [?] .
JUA: meddai hi o_hyd
aut: say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S always.ADV
 she keeps saying

- (127) ROC: +< ia .
ROC: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (128) JUA: ac wrth_gwrs ý mi ddoth taid a nain i fyw i yr Gaiman@s:cym&spa yndo .
JUA: ac wrth_gwrs ý mi ddoth taid
aut: and.CONJ of_course.ADV er.IM PRT.AFF come.V.3S.PAST+SM grandfather.N.M.SG
a nain i fyw i yr Gaiman^C_S
and.CONJ grandmother.N.F.SG to.PREP live.V.INFIN+SM to.PREP the.DET.DEF name
yndo
didn't.it.IM
 and of course, uh, grandad and grandma came to live in Gaiman didn't they
- (129) ROC: do <mi ddaeth> [/]/ mi naeson nhw ddod yn yr (..) well tua pum_deg naw neu pum_deg wyth siŵr .
ROC: do mi ddaeth mi naeson
aut: yes.ADV.PAST PRT.AFF come.V.3S.PAST+SM PRT.AFF come.V.3P.PAST+NM
nhw ddod yn yr well tua
they.PRON.3P come.V.INFIN+SM in.PREP the.DET.DEF better.ADJ.COMP+SM towards.PREP
pum_deg naw neu pum_deg wyth siŵr
fifty.NUM nine.NUM or.CONJ fifty.NUM eight.NUM sure.ADJ
 yes they came around fifty nine or fifty eight sure
- (130) ROC: dw i ddim yn cofio (y)n iawn .
ROC: dw i ddim yn cofio yn iawn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN PRT OK.ADV
 I don't really remember
- (131) ROC: ond (.) xx +/-.
ROC: ond
aut: but.CONJ
 but [...]
- (132) JUA: a pryd fuodd taid yn ý intendente@s:spa felly ?
JUA: a pryd fuodd taid yn ý intendente^S
aut: and.CONJ when.INT be.V.3S.PAST+SM grandfather.N.M.SG PRT er.IM intendant.N.M
felly
so.ADV
 and when was grandad mayor then?
- (133) JUA: chwe_deg dau ?
JUA: chwe_deg dau
aut: sixty.NUM two.NUM.M
 sixty two?

- (134) ROC: mwy neu lai dw i yn credu ia .
ROC: mwy neu lai dw i yn
aut: more.ADJ.COMP or.CONJ smaller.ADJ.COMP+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT
 credu ia
 believe.V.INFIN yes.ADV
 more or less I think, yes
- (135) JUA: +< ia yn y chwe deg dau ia .
JUA: ia yn y chwe deg dau ia
aut: yes.ADV in.PREP the.DET.DEF sixty.NUM two.NUM.M yes.ADV
 yes in sixty two
- (136) ROC: ia dw i yn credu .
ROC: ia dw i yn credu
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN
 [...] i think
- (137) JUA: oedd y cyngor yn stryd Michael_Jones@s:cym&spa amser yno .
JUA: oedd y cyngor yn stryd Michael_Jones_S^C
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF council.N.M.SG PRT street.N.F.SG name
 amser yno
 time.N.M.SG there.ADV
 the council was on Michael Jones street at the time
- (138) ROC: +< <oedd oedd> [/] oedd .
ROC: oedd oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 it was
- (139) JUA: +< ia .
JUA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (140) ROC: dw i innau yn +...
ROC: dw i innau yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S I.PRON.EMPH.1S PRT
 I'm also...
- (141) JUA: ia wsti +...
JUA: ia wsti
aut: yes.ADV know.V.2S.PRES
 yes, you know

- (142) ROC: a wel mae yna llun [///] chydig o luniau .
ROC: a wel mae yna llun chydig o
aut: and.CONJ well.IM be.V.3S.PRES there.ADV picture.N.M.SG a.little.QUAN of.PREP
 luniau
 pictures.N.M.PL+SM
 and well, there are a couple of pictures
- (143) ROC: ond mae (y)na rai o pan oedd o fan (y)na .
ROC: ond mae yna rai o pan
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV some.PRON+SM from.PREP when.CONJ
 oedd o fan yna
 be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S place.N.MF.SG+SM there.ADV
 and there are a few from when he was there
- (144) ROC: mae raid i ni wneud un i roi bob peth .
ROC: mae raid i ni wneud un
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P make.V.INFIN+SM one.NUM
 i roi bob peth
 to.PREP give.V.INFIN+SM each.PREQ+SM thing.N.M.SG
 we have to make one to give everything
- (145) ROC: maen nhw wed(i) +/.
ROC: maen nhw wedi
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP
 they've...
- (146) JUA: efo ei_gilydd .
JUA: efo ei_gilydd
aut: with.PREP each_other.PRON.3SP
 together
- (147) ROC: oh@s:cym&spa ia &=hiss .
ROC: oh_S^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes
- (148) JUA: mewn albwm .
JUA: mewn albwm
aut: in.PREP album.N.M.SG
 in an album
- (149) ROC: xxx .

- (150) JUA: papurau yn pentyrru .
JUA: papurau yn pentyrru
aut: papers.N.M.PL PRT pile.V.INFIN
 papers piling up
- (151) JUA: a lluniau .
JUA: a lluniau
aut: and.CONJ pictures.N.M.PL
 and pictures
- (152) ROC: lluniau .
ROC: lluniau
aut: pictures.N.M.PL
 pictures
- (153) JUA: +< hynny yw dach chi ddim yn gwybod lle i gadw nhw .
JUA: hynny yw dach chi ddim yn
aut: that.PRON.DEM.SP be.V.3S.PRES be.V.2P.PRES you.PRON.2P not.ADV+SM PRT
 gwybod lle i gadw nhw
know.V.INFIN place.N.M.SG to.PREP keep.V.INFIN+SM they.PRON.3P
 that is, you don't know where to keep them
- (154) JUA: mae (y)n digwydd efo ni .
JUA: mae yn digwydd efo ni
aut: be.V.3S.PRES PRT happen.V.INFIN with.PREP we.PRON.1P
 it happens with us
- (155) ROC: na [/] na .
ROC: na na
aut: no.ADV no.ADV
 no, no
- (156) ROC: ond mae (y)na ryw +//.
ROC: ond mae yna ryw
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV some.PREQ+SM
 but there is some ..
- (157) ROC: mae isio (.) rhoi pob peth yn +...
ROC: mae isio rhoi pob peth yn
aut: be.V.3S.PRES want.N.M.SG give.V.INFIN each.PREQ thing.N.M.SG PRT
 everything needs to be put in...

- (158) ROC: ond ddim llawer o awydd felly i ddechrau efo (y)r pethau .
ROC: ond ddim llawer o awydd felly i
aut: but.CONJ not.ADV+SM many.QUAN of.PREP desire.N.M.SG so.ADV to.PREP
 ddechrau efo yr pethau
begin.V.INFIN+SM with.PREP the.DET.DEF things.N.M.PL
 but I'm not eager to start with things
- (159) ROC: xxx &=laugh .
- (160) JUA: +< <ia ia> [/] ia .
JUA: ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes, yes, yes
- (161) JUA: ia mae yn fuan ar_ôl colli mam yn_dydy .
JUA: ia mae yn fuan ar_ôl colli mam
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES PRT soon.ADJ+SM after.PREP lose.V.INFIN mother.N.F.SG
 yn_dydy
be.V.3S.PRES.TAG
 yes, its soon after losing mother isn't it
- (162) ROC: yndy wel dim hynny chwaith .
ROC: yndy wel dim hynny chwaith
aut: be.V.3S.PRES.EMPH well.IM not.ADV that.ADJ.DEM.SP neither.ADV
 yes, well not that either
- (163) ROC: ond fel (ba)sai rywun bob diwrnod rywbeth i wneud .
ROC: ond fel basai rywun bob diwrnod
aut: but.CONJ like.CONJ be.V.3S.PLUPERF someone.N.M.SG+SM each.PREQ+SM day.N.M.SG
 rywbeth i wneud
something.N.M.SG+SM to.PREP make.V.INFIN+SM
 but as someone would have something to do every day
- (164) ROC: a wedyn (.) mae +...
ROC: a wedyn mae
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES
 and then it...
- (165) JUA: +< ia .
JUA: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (166) ROC: oh@s:cym&spa dach chi (y)n +/.
ROC: oh_S^C dach chi yn
aut: oh.IM be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT
 oh, you...
- (167) JUA: ryw compromiso@s:spa [/] ryw compromiso@s:spa yn codi welsoch chi .
JUA: ryw compromiso^S ryw compromiso^S yn
aut: some.PREQ+SM engagement.N.M.SG some.PREQ+SM engagement.N.M.SG PRT
 codi welsoch chi
 lift.V.INFIN see.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P
 a compromise arises, you see
- (168) ROC: +< [- spa] si .
ROC: si^S
aut: if.CONJ
 yes
- (169) ROC: fues i (y)n gweld Sioned@s:cym&spa ddoe .
ROC: fues i yn gweld Sioned_S^C ddoe
aut: be.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S PRT see.V.INFIN name yesterday.ADV
 I went to see Sioned yesterday
- (170) JUA: +< eh@s:cym&spa +...
JUA: eh_S^C
aut: eh.IM
 eh...
- (171) ROC: go_lew oedd hi ddoe .
ROC: go_lew oedd hi ddoe
aut: rather.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S yesterday.ADV
 she was ok yesterday
- (172) JUA: well mi wnaeth &l Rosalina@s:cym&spa ffonio i ddweud +//.
JUA: well mi wnaeth Rosalina_S^C ffonio i
aut: better.ADJ.COMP+SM PRT.AFF do.V.3S.PAST+SM name phone.V.INFIN to.PREP
 ddweud
 say.V.INFIN+SM
 well Rosalina phoned to say...
- (173) JUA: welsoch chi fod Rosalina@s:cym&spa a Bethan@s:cym&spa a pawb wedi mynd i Buenos_Aires@s:cym&spa .
JUA: welsoch chi fod Rosalina_S^C a Bethan_S^C
aut: see.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P be.V.INFIN+SM name and.CONJ name
 a pawb wedi mynd i Buenos_Aires_S^C
 and.CONJ everyone.PRON after.PREP go.V.INFIN to.PREP name
 did you know that Rosalina and Bethan and everyone had gone to Buenos Aires

- (174) JUA: a mae Hannah@s:cym&spa yn priodi mae yn debyg .
JUA: a mae Hannah_S^C yn priodi mae yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES name PRT marry.V.INFIN be.V.3S.PRES PRT
 debyg
similar.ADJ+SM
 and Hannah is getting married it seems
- (175) ROC: +< a ia [/] ia [/] ia mae ia .
ROC: a ia ia ia mae ia
aut: and.CONJ yes.ADV yes.ADV yes.ADV be.V.3S.PRES yes.ADV
 yes she is
- (176) JUA: mae hyd yn oed Judith@s:cym&spa wedi mynd ŷ .
JUA: mae hyd yn oed Judith_S^C wedi mynd ŷ
aut: be.V.3S.PRES length.N.M.SG PRT age.N.M.SG name after.PREP go.V.INFIN er.IM
 even Judith has gone
- (177) JUA: mae siŵr bod Hans@s:cym&spa wedi mynd .
JUA: mae siŵr bod Hans_S^C wedi mynd
aut: be.V.3S.PRES sure.ADJ be.V.INFIN name after.PREP go.V.INFIN
 Hans has probably gone
- (178) ROC: a maen nhw wedi mynd heddiw ?
ROC: a maen nhw wedi mynd heddiw
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN today.ADV
 and they've gone today?
- (179) ROC: na .
ROC: na
aut: no.ADV
 no
- (180) JUA: wel oedden nhw (y)n mynd ddeudodd rywun .
JUA: wel oedden nhw yn mynd ddeudodd
aut: well.IM be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT go.V.INFIN say.V.3S.PAST+SM
 rywun
someone.N.M.SG+SM
 well somebody said they were going
- (181) JUA: i (y)r briodas .
JUA: i yr briodas
aut: to.PREP the.DET.DEF marriage.N.F.SG+SM
 to the wedding

(182) JUA: dw i (ddi)m yn gwybod pryd mae (y)r briodas na ddim byd .

JUA: dw i ddim yn gwybod pryd mae

aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN when.INT be.V.3S.PRES

yr briodas na

the.DET.DEF marriage.N.F.SG+SM no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ

ddim byd

nothing.ADV+SM

I don't know when the marriage is or anything

(183) JUA: ond y (.) mae yr siop ar gau .

JUA: ond y mae yr siop ar gau

aut: but.CONJ er.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF shop.N.F.SG on.PREP close.V.INFIN+SM

but, uh, the shop is closed

(184) ROC: +< dydd Iau a dydd Gwen(er) [/] dydd Gwener .

ROC: dydd Iau a dydd Gwener dydd

aut: day.N.M.SG Thursday.N.M.SG and.CONJ day.N.M.SG Friday.N.F.SG day.N.M.SG

Gwener

Friday.N.F.SG

Thursday and Friday

(185) JUA: ah@s:cym&spa dydd Iau a dydd Gwener .

JUA: ah_S^C dydd Iau a dydd Gwener

aut: ah.IM day.N.M.SG Thursday.N.M.SG and.CONJ day.N.M.SG Friday.N.F.SG

ah, Thursday and Friday

(186) JUA: mae (y)r siop ar gau beth bynnag .

JUA: mae yr siop ar gau beth bynnag

aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF shop.N.F.SG closed.ADV thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ

the shop is closed anyway

(187) ROC: +< ah@s:cym&spa .

ROC: ah_S^C

aut: ah.IM

ah.

(188) JUA: ac ym (.) oedd pobl yn poeni bod y siop ar gau .

JUA: ac ym oedd pobl yn poeni bod

aut: and.CONJ um.IM be.V.3S.IMPERF people.N.F.SG PRT worry.V.INFIN be.V.INFIN

y siop ar gau

the.DET.DEF shop.N.F.SG on.PREP close.V.INFIN+SM

and um people were worried that the shop was closed

(189) JUA: wrth_gwrs oedden nhw yn meddwl pethau eraill &f.

JUA: wrth_gwrs oedden nhw yn meddwl pethau
aut: of_course.ADV be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT think.V.INFIN things.N.M.PL
 eraill
 others.PRON

of course they were thinking other things

(190) JUA: ond na wedi mynd i briodas oedden nhw .

JUA: ond na
aut: but.CONJ no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
 wedi mynd i briodas oedden nhw
 after.PREP go.V.INFIN to.PREP marriage.N.F.SG+SM be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P

but no, they'd gone to the wedding

(191) JUA: ond mi wnaeth Rosalina@s:cym&spa ffonio neithiwr i ddeud bod
 Sioned@s:cym&spa yn holi am Helen@s:cym&spa a fi .

JUA: ond mi wnaeth Rosalina^C ffonio neithiwr
aut: but.CONJ PRT.AFF do.V.3S.PAST+SM name phone.V.INFIN last_night.ADV
 i ddeud bod Sioned^C yn holi am Helen^C a
 to.PREP say.V.INFIN+SM be.V.INFIN name PRT ask.V.INFIN for.PREP name and.CONJ
 fi
 I.PRON.1S+SM

but Rosalina phoned last night to say that Sioned had been asking about Helen and I

(192) ROC: oh@s:cym&spa .

ROC: oh^C
aut: oh.IM
 oh.

(193) JUA: felly mi aeth Helen ac oedd hi yn cael Sioned yn go_lew .

JUA: felly mi aeth Helen ac oedd hi yn
aut: so.ADV PRT.AFF go.V.3S.PAST name and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT
 cael Sioned yn go_lew
 get.V.INFIN name PRT rather.ADV

so Helen went and she found Sioned well

(194) JUA: yn eitha +...

JUA: yn eitha
aut: PRT fairly.ADV

she was quite

(195) ROC: +< ie .

ROC: ie
aut: yes.ADV
 yes

(196) JUA: &[U+0252] oedd hi wedi siarad ar y ffôn y diwrnod o blaen meddyliwch chi .

JUA: oedd hi wedi siarad ar y
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP talk.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF
 ffôn y diwrnod o blaen meddyliwch chi
phone.N.M.SG the.DET.DEF day.N.M.SG of.PREP front.N.M.SG think.V.2P.IMPER you.PRON.2P
 she was talking on the phone the other day you know

(197) ROC: &=laugh .

(198) JUA: ond ý dw i (y)n meddwl bod y ffaith bod nhw yn rhoid oxígeno@s:spa iddi yn help iddi wedyn .

JUA: ond ý dw i yn meddwl bod y
aut: but.CONJ er.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT think.V.INFIN be.V.INFIN the.DET.DEF
 ffaith bod nhw yn rhoid oxígeno^S iddi
fact.N.F.SG be.V.INFIN they.PRON.3P PRT give.V.INFIN oxygen.N.M.SG to.her.PREP+PRON.F.3S
 yn help iddi wedyn
PRT help.N.SG to.her.PREP+PRON.F.3S afterwards.ADV
 but, uh, I think that the fact that they were giving her oxygen was a help to her

(199) ROC: yndy mae (y)n helpu i glanhau y (.) peswch yna sy arni ddi de .

ROC: yndy mae yn helpu i glanhau y
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES PRT help.V.INFIN to.PREP clean.V.INFIN the.DET.DEF
 peswch yna sy arni ddi de
cough.N.M.SG there.ADV be.V.3S.PRES.REL on.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S be.IM+SM
 yes, it helps deal with that cough that she has

(200) JUA: ia .

JUA: ia
aut: yes.ADV
 yes

(201) ROC: dipyn bach o beswch arni ddoe .

ROC: dipyn bach o beswch arni
aut: little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ of.PREP cough.V.INFIN+SM on.her.PREP+PRON.F.3S
 ddoe
yesterday.ADV
 she had a bit of a cough yesterday

(202) ROC: ond (dy)na fo .

ROC: ond dyna fo
aut: but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S
 but there you go

- (203) JUA: wel oedden nhw isio anfon hi adref .
JUA: wel oedden nhw isio anfon hi
aut: well.IM be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P want.N.M.SG send.V.INFIN she.PRON.F.3S
 adref
 homewards.ADV
 well they wanted to send her home
- (204) JUA: ond mi wnaeth Siwan@s:cym&spa ddeud +"/.
JUA: ond mi wnaeth Siwan^C ddeud
aut: but.CONJ PRT.AFF do.V.3S.PAST+SM name say.V.INFIN+SM
 but Siwan said:
- (205) JUA: +" plis peidiwch achos os (dy)dy Hans@s:cym&spa a Judith@s:cym&spa ddim yma ac os (dy)dy Bethan@s:cym&spa ddim yma dw i [/] (.) dw i (ddi)m yn gallu gwynebu .
JUA: plis peidiwch achos os dydy Hans^C a
aut: please.ADV stop.V.2P.IMPER because.CONJ if.CONJ be.V.3S.PRES.NEG name and.CONJ
Judith^C ddim yma ac os dydy Bethan^C ddim
name not.ADV+SM here.ADV and.CONJ if.CONJ be.V.3S.PRES.NEG name not.ADV+SM
yma dw i dw i ddim yn gallu
here.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN
 gwynebu
face.V.INFIN
 please don't, because if Hans and Judith aren't here, and if Bethan isn't here, I can't face it
- (206) JUA: ddeudodd hi .
JUA: ddeudodd hi
aut: say.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
 she said
- (207) ROC: +< na .
ROC: na
aut: no.ADV
 no
- (208) JUA: a mae hi wedi gofyn +"/.
JUA: a mae hi wedi gofyn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP ask.V.INFIN
 and she asked:
- (209) JUA: +" os gwelwch chi yn dda <cadwch fi> [//] cadw hi yn yr hospital@s:cym&spa xxx .
JUA: os gwelwch chi yn dda cadwch fi
aut: if.CONJ see.V.2P.IMPER you.PRON.2P PRT good.ADJ+SM keep.V.2P.IMPER I.PRON.1S+SM
 cadw hi yn yr hospital^C
keep.V.INFIN she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF hospital.N.M.SG
 please keep me, keep her in the hospital

- (210) ROC: mae hi (y)n iawn fan (y)no yndy .
ROC: mae hi yn iawn fan yno
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT OK.ADV place.N.MF.SG+SM there.ADV
 yndy
be.V.3S.PRES.EMPH
 she's fine where she is isn't she
- (211) JUA: yndy mae (y)n well .
JUA: yndy mae yn well
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES PRT better.ADJ.COMP+SM
 yes, its better
- (212) JUA: yn enwedig bod Siwan@s:cym&spa yn cadw cwmni iddi wrth_gwrs ynde .
JUA: yn enwedig bod Siwan^C_S yn cadw cwmni
aut: PRT especially.ADJ be.V.INFIN name PRT keep.V.INFIN company.N.M.SG
 iddi wrth_gwrs ynde
to_her.PREP+PRON.F.3S of_course.ADV isn't_it.IM
 especially since Siwan has been keeping her company of course
- (213) ROC: debyg iawn ie [/] ie .
ROC: debyg iawn ie ie
aut: similar.ADJ+SM very.ADV yes.ADV yes.ADV
 it seems so, yes
- (214) ROC: edrych ar_ôl popeth fan (y)na .
ROC: edrych ar_ôl popeth fan yna
aut: look.V.2S.IMPER after.PREP everything.N.M.SG place.N.MF.SG+SM there.ADV
 looking after everything there
- (215) JUA: a dach chi (y)n mynd i gael cwrdd yn Gymraeg yn Brynrcrwn@s:cym&spa ?
JUA: a dach chi yn mynd i gael
aut: and.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT go.V.INFIN to.PREP get.V.INFIN+SM
 cwrdd yn Gymraeg yn Brynrcrwn^C_S
meet.V.INFIN in.PREP Welsh.N.F.SG+SM in.PREP name
 and are you going to the Welsh service in Brynrcrwn
- (216) ROC: fydden ni yn cael yr (.) xxx .
ROC: fydden ni yn cael yr
aut: be.V.3P.COND+SM we.PRON.1P PRT get.V.INFIN the.DET.DEF
 we will be having the [...]
- (217) JUA: +< bymthegfed ia ?
JUA: bymthegfed ia
aut: fifteenth.ADJ+SM yes.ADV
 the fifteenth yes?

- (218) JUA: ia pymthegfed .
JUA: ia pymthegfed
aut: yes.ADV fifteenth.ADJ
 yes, the fifteenth
- (219) ROC: neis fydd o .
ROC: neis fydd o
aut: nice.ADJ be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S
 it'll be nice
- (220) ROC: oh@s:cym&spa mae Gwilym@s:cym&spa a [/] Gwilym@s:cym&spa a Sian@s:cym&spa yn [/] (.) wel maen nhw yn hapus iawn yma yn dydyn .
ROC: oh_S^C mae Gwilym_S^C a Gwilym_S^C a Sian_S^C yn wel
aut: oh.IM be.V.3S.PRES name and.CONJ name and.CONJ name PRT well.IM
 maen nhw yn hapus iawn yma yn dydyn
be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT happy.ADJ very.ADV here.ADV be.V.3P.PRES.TAG
 oh Gwilym and Sian, well they're very happy here aren't they
- (221) JUA: yndyn maen nhw yn gartrefol a maen nhw yn agos atoch chi .
JUA: yndyn maen nhw yn gartrefol a
aut: be.V.3P.PRES.EMPH be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT homely.ADJ+SM and.CONJ
 maen nhw yn agos atoch chi
be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT near.ADJ to_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P
 they are, they're very much at home, and they're warm people
- (222) ROC: +< yndyn .
ROC: yndyn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH
 they are
- (223) JUA: ym (.) hanner awr wedi pedwar bydd y cwrdd ynde .
JUA: ym hanner awr wedi pedwar bydd y
aut: um.IM half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP four.NUM.M be.V.3S.FUT the.DET.DEF
 cwrdd ynde
meeting.N.M.SG isn't.it.IM
 um, the meeting will be at half past four
- (224) ROC: +< maen nhw +...
ROC: maen nhw
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P
 they're...
- (225) ROC: a hanner awr wedi pedwar (dy)na fo .
ROC: a hanner awr wedi pedwar dyna fo
aut: and.CONJ half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP four.NUM.M that.is.ADV he.PRON.M.3S
 half past four, that's it

- (226) JUA: hanner awr .
JUA: hanner awr
aut: half.N.M.SG hour.N.F.SG
 half past
- (227) JUA: mae hynna yn rhoi amser iddo fo (.) gyrraedd erbyn saith i Bethel@s:cym&spa .
JUA: mae hynna yn rhoi amser iddo
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT give.V.INFIN time.N.M.SG to.him.PREP+PRON.M.3S
fo gyrraedd erbyn saith i Bethel^C_S
he.PRON.M.3S arrive.V.INFIN+SM by.PREP seven.NUM to.PREP name
 that gives us time to get to Bethel by seven
- (228) JUA: achos (.) mae Bethel@s:cym&spa wedi newid i saith o yr gloch rŵan .
JUA: achos mae Bethel^C_S wedi newid i saith
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES name after.PREP change.V.INFIN to.PREP seven.NUM
o yr gloch rŵan
of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM now.ADV
 because Bethel has changed to seven o clock now
- (229) ROC: +< (dy)na fo .
ROC: dyna fo
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S
 there you go
- (230) ROC: +< i saith o (y)r gloch .
ROC: i saith o yr gloch
aut: to.PREP seven.NUM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM
 to seven o clock
- (231) JUA: mae o yn rhoid cyfle wedyn i Gwilym@s:cym&spa i fynd i rywle yn y pnawn yn gynnar .
JUA: mae o yn rhoid cyfle wedyn
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT give.V.INFIN opportunity.N.M.SG afterwards.ADV
i Gwilym^C_S i fynd i rywle yn
to.PREP name to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP somewhere.N.M.SG+SM in.PREP
y pnawn yn gynnar
the.DET.DEF afternoon.N.M.SG PRT early.ADJ+SM
 it gives me a chance to go somewhere earlier in the evening
- (232) ROC: +< ie .
ROC: ie
aut: yes.ADV
 yes

- (233) ROC: +< debyg iawn .
ROC: debyg iawn
aut: similar.ADJ+SM very.ADV
 I'm sure
- (234) ROC: yndy .
ROC: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
- (235) JUA: os oes xxx [/] os ydy o (y)n cael gwahoddiad ynde .
JUA: os oes os ydy o yn cael
aut: if.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF if.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT get.V.INFIN
 gwahoddiad ynde
invitation.N.M.SG isn't_it.IM
 if [...] if he gets an invitation
- (236) JUA: +< ac ŷ +...
JUA: ac ŷ
aut: and.CONJ er.IM
 and, uh...
- (237) ROC: o fydd o (y)n cael siŵr .
ROC: o fydd o yn cael siŵr
aut: from.PREP be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S PRT get.V.INFIN sure.ADJ
 oh he surely will
- (238) JUA: bydd [/] bydd mae o wedi cael aml i le .
JUA: bydd bydd mae o wedi cael
aut: be.V.3S.FUT be.V.3S.FUT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP get.V.INFIN
 aml i le
frequent.ADJ to.PREP place.N.M.SG+SM
 he will, he's had many a place
- (239) JUA: ah@s:cym&spa wel dach chi (y)n awydd mynd am dro yn fuan dw i (y)n clywed ?
JUA: ah_S^C wel dach chi yn awydd mynd am
aut: ah.IM well.IM be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT desire.N.M.SG go.V.INFIN for.PREP
 dro yn fuan dw i yn clywed
turn.N.M.SG+SM PRT soon.ADJ+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT hear.V.INFIN
 ah well, I hear you're in the mood to travel soon
- (240) ROC: oh@s:cym&spa (.) blwyddyn nesaf (e)fallai .
ROC: oh_S^C blwyddyn nesaf efallai
aut: oh.IM year.N.F.SG next.ADJ.SUP perhaps.CONJ
 oh, maybe next year

- (241) JUA: ah@s:cym&spa mis Ionawr .
JUA: ah_S^C mis Ionawr
aut: ah.IM month.N.M.SG January.N.M.SG
 ah, January?
- (242) JUA: Chwefror ?
JUA: Chwefror
aut: February.N.M.SG
 February?
- (243) ROC: dan ni ddim yn gwybod yn iawn .
ROC: dan ni ddim yn gwybod yn iawn
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P not.ADV+SM PRT know.V.INFIN PRT OK.ADV
 we don't know exactly
- (244) ROC: a dan ni mynd rŵan i wneud +...
ROC: a dan ni mynd rŵan i wneud
aut: and.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P go.V.INFIN now.ADV to.PREP make.V.INFIN+SM
 and we're going to do now...
- (245) ROC: (ef)allai visa@s:cym&spa mae rhaid i ni wneud o .
ROC: efallai visa_S^C mae rhaid i ni
aut: perhaps.CONJ visa.N.F.SG be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG to.PREP we.PRON.1P
 wneud o
 make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 maybe we need to do the visa
- (246) JUA: ah@s:cym&spa dach chi yn meddwl gwneud taith yn bell .
JUA: ah_S^C dach chi yn meddwl gwneud taith yn
aut: ah.IM be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT think.V.INFIN make.V.INFIN journey.N.F.SG PRT
 bell
 far.ADJ+SM
 ah, you're thinking of travelling far
- (247) ROC: os (dy)dy hi ddim brys .
ROC: os dydy hi ddim brys
aut: if.CONJ be.V.3S.PRES.NEG she.PRON.F.3S not.ADV+SM haste.N.M.SG
 if it isn't a hurry
- (248) JUA: o(eddw)n i (y)n meddwl rŵan a [/]/ am daith fach efo Lucy@s:cym&spa .
JUA: oeddwn i yn meddwl rŵan a am
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT think.V.INFIN now.ADV and.CONJ for.PREP
 daith fach efo Lucy_S^C
 journey.N.F.SG+SM small.ADJ+SM with.PREP name
 I was thinking now of a little journey with Lucy

- (249) ROC: i Buenos_Aires@s:cym&spa yndan .
ROC: i Buenos_Aires_S^C yndan
aut: to.PREP name be.V.1P.PRES.EMPH
to Buenos Aires, yes we are
- (250) ROC: dw i (y)n mynd i wneud y visa@s:cym&spa (a)chos +...
ROC: dw i yn mynd i wneud y
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF
visa_S^C achos
visa.N.F.SG because.CONJ
I'm going to do the visa because +...
- (251) JUA: a +...
JUA: a
aut: and.CONJ
and...
- (252) ROC: rhag ofn i fi fynd blwyddyn nesaf efo xxx .
ROC: rhag ofn i fi fynd blwyddyn
aut: from.PREP fear.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S+SM go.V.INFIN+SM year.N.F.SG
nesaf efo
next.ADJ.SUP with.PREP
in case I go next year with...
- (253) ROC: a wedyn fydden ni yn dod (y)n ôl (.) am ryw wythnos yn xxx .
ROC: a wedyn fydden ni yn dod yn ôl
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.COND+SM we.PRON.1P PRT come.V.INFIN back.ADV
am ryw wythnos yn
for.PREP some.PREQ+SM week.N.F.SG PRT
and then we'll come back for a week in...
- (254) JUA: +< Estados_Unidos@s:spa dach chi (y)n meddwl ?
JUA: Estados_Unidos^S dach chi yn meddwl
aut: name be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT think.V.INFIN
you mean the United States?
- (255) ROC: sí@s:spa xxx ynde .
ROC: sí^S ynde
aut: yes.ADV isn't-it.IM
yes [...] isn't it
- (256) JUA: +< ah@s:cym&spa dyna chi dda .
JUA: ah_S^C dyna chi dda
aut: ah.IM that-is.ADV you.PRON.2P good.ADJ+SM
ah, that's good

- (257) ROC: ond dan ni ddim yn gwybod yn iawn .
ROC: ond dan ni ddim yn gwybod yn iawn
aut: but.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P not.ADV+SM PRT know.V.INFIN PRT OK.ADV
 but we don't know exactly
- (258) ROC: mae raid i fi wneud y visa@s:cym&spa .
ROC: mae raid i fi wneud
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S+SM make.V.INFIN+SM
 y visa^C_S
 the.DET.DEF visa.N.F.SG
 I have to do the visa
- (259) JUA: ia [/] ia .
JUA: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (260) ROC: na mynd i prynu i Buenos_Aires@s:cym&spa fydden ni wedyn .
ROC: na mynd i prynu i Buenos_Aires^C_S fydden
aut: no.ADV go.V.INFIN to.PREP buy.V.INFIN to.PREP name be.V.3P.COND+SM
 ni wedyn
 we.PRON.1P afterwards.ADV
 no, we're going to buy something in Buenos Aires
- (261) ROC: siop oedden ni yn meddwl mynd diwedd y mis yma .
ROC: siop oedden ni yn meddwl mynd diwedd
aut: shop.N.F.SG be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT think.V.INFIN go.V.INFIN end.N.M.SG
 y mis yma
 the.DET.DEF month.N.M.SG here.ADV
 we were thinking of going to a shop at the end of the month
- (262) ROC: ond wnaeson nhw roid [///] maen nhw yn roid y dydd i chi fynd i wneud y visa@s:cym&spa .
ROC: ond wnaeson nhw roid maen nhw
aut: but.CONJ do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P give.V.INFIN+SM be.V.3P.PRES they.PRON.3P
 yn roid y dydd i chi fynd i
 PRT give.V.INFIN+SM the.DET.DEF day.N.M.SG to.PREP you.PRON.2P go.V.INFIN+SM to.PREP
 wneud y visa^C_S
 make.V.INFIN+SM the.DET.DEF visa.N.F.SG
 but they gave, they give you a date to come and do the visa
- (263) ROC: maen nhw wedi rhoid yr un_deg wyth (.) am hanner awr wedi saith i fi .
ROC: maen nhw wedi rhoid yr un_deg wyth
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP give.V.INFIN the.DET.DEF ten.NUM eight.NUM
 am hanner awr wedi saith i fi
 for.PREP half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP seven.NUM to.PREP I.PRON.1S+SM
 they gave me the eighteen, at half past seven

- (264) JUA: y bore ?
JUA: y bore
aut: the.DET.DEF morning.N.M.SG
in the morning
- (265) ROC: bore .
ROC: bore
aut: morning.N.M.SG
morning
- (266) JUA: &=gasp .
- (267) ROC: un_deg wyth o mis nesaf .
ROC: un_deg wyth o mis nesaf
aut: ten.NUM eight.NUM of.PREP month.N.M.SG next.ADJ.SUP
the eighteenth of next month
- (268) JUA: +< hanner awr .
JUA: hanner awr
aut: half.N.M.SG hour.N.F.SG
half past
- (269) ROC: mae rhy gynnar .
ROC: mae rhy gynnar
aut: be.V.3S.PRES too.ADJ early.ADJ+SM
and its early
- (270) JUA: fydddech chi (y)n gorfod +/.
JUA: fydddech chi yn gorfod
aut: be.V.2P.COND+SM you.PRON.2P PRT have_to.V.INFIN
you'll have to...
- (271) ROC: ond <mae raid cymeryd y> [/]/ pan maen nhw yn roid fel yna mae raid fynd .
ROC: ond mae raid cymeryd y pan
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM take.V.INFIN the.DET.DEF when.CONJ
maen nhw yn roid fel yna mae
be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT give.V.INFIN+SM like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES
raid fynd
necessity.N.M.SG+SM go.V.INFIN+SM
but it takes, when they put it like that you have to go
- (272) JUA: ia wrth_gwrs .
JUA: ia wrth_gwrs
aut: yes.ADV of_course.ADV
yes, of course

- (273) JUA: mae (y)n anodd iawn cael y visas@s:cym&spa (y)ma rŵan .
JUA: mae yn anodd iawn cael y visas_S^C
aut: be.V.3S.PRES PRT difficult.ADJ very.ADV get.V.INFIN the.DET.DEF visa.N.F.PL
 yma rŵan
 here.ADV now.ADV
 its really difficult getting these visas now
- (274) ROC: +< oh@s:cym&spa .
ROC: oh_S^C
aut: oh.IM
- (275) JUA: <mae wedi> [/]/ mae (y)r +//.
JUA: mae wedi mae yr
aut: be.V.3S.PRES after.PREP be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 it has, the...
- (276) JUA: wel yn enwedig i fynd i (y)r hen wlad welsoch chi .
JUA: wel yn enwedig i fynd i yr hen
aut: well.IM PRT especially.ADJ to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP the.DET.DEF old.ADJ
 wlad welsoch chi
 country.N.F.SG+SM see.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P
 well particularly to go to the old country you see
- (277) ROC: +< yndy mae yn y +...
ROC: yndy mae yn y
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES in.PREP the.DET.DEF
 yes, it's in the...
- (278) JUA: os dach chi yn bobl ifanc wrth_gwrs .
JUA: os dach chi yn bobl ifanc wrth_gwrs
aut: if.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT people.N.F.SG+SM young.ADJ of-course.ADV
 if you're young people of course
- (279) JUA: (e)fallai bod nhw ddim yn .
JUA: efallai bod nhw ddim yn
aut: perhaps.CONJ be.V.INFIN they.PRON.3P not.ADV+SM PRT
 maybe they're not
- (280) ROC: mae un o (y)r merched yna wedi mynd yn_dydy ?
ROC: mae un o yr merched yna wedi
aut: be.V.3S.PRES one.NUM of.PREP the.DET.DEF girl.N.F.PL there.ADV after.PREP
 mynd yn_dydy
 go.V.INFIN be.V.3S.PRES.TAG
 one of those girls has gone hasn't she?

- (281) JUA: yndy mae (y)r un sy a chwaer yn y Gogledd wedi mynd yn barod .
JUA: yndy mae yr un sy a
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES the.DET.DEF one.NUM be.V.3S.PRES.REL and.CONJ
 chwaer yn y Gogledd wedi mynd yn barod
sister.N.F.SG in.PREP the.DET.DEF North.N.M.SG after.PREP go.V.INFIN PRT ready.ADJ+SM
 yes, the one that has a sister in the North has already gone
- (282) ROC: +< na .
ROC: na
aut: no.ADV
 no
- (283) JUA: ond dw i (ddi)m yn gwybod be ydy hanes yr hogan arall .
JUA: ond dw i ddim yn gwybod be
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN what.INT
 ydy hanes yr hogan arall
be.V.3S.PRES story.N.M.SG the.DET.DEF girl.N.F.SG other.ADJ
 but I don't know what the other girl's story is
- (284) JUA: mae hi +/.
JUA: mae hi
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 she is...
- (285) ROC: +< na o(eddw)n i (y)n gweld hwnna yn y papur .
ROC: na oeddwn i yn gweld hwnna yn
aut: no.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT see.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG in.PREP
 y papur
the.DET.DEF paper.N.M.SG
 no, I saw that in the paper
- (286) ROC: (dy)na pam .
ROC: dyna pam
aut: that.is.ADV why?.ADV
 that's why
- (287) JUA: ia oedd yna dipyn o xxx +/.
JUA: ia oedd yna dipyn o
aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV little_bit.N.M.SG+SM of.PREP
 yes, there was some [...] ...
- (288) ROC: ond mae (y)r Draford@s:cym&spa wedi dod allan .
ROC: ond mae yr Draford^C wedi dod allan
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF name after.PREP come.V.INFIN out.ADV
 but the Draford has come out

(289) ROC: a mae o (y)n neis iawn .

ROC: a mae o yn neis iawn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT nice.ADJ very.ADV
 and it's really nice

(290) ROC: dw i ddim wedi gorffen darllen o eto .

ROC: dw i ddim wedi gorffen darllen
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP complete.V.INFIN read.V.INFIN
 o eto
 he.PRON.M.3S again.ADV
 I haven't finished reading it yet

(291) ROC: ond mae o yn neis (.) o (y)r newid .

ROC: ond mae o yn neis o yr
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT nice.ADJ of.PREP the.DET.DEF
 newid
 change.V.INFIN
 but it's so nice, the change

(292) JUA: ia mae hanes y bobl yng Nghymru +...

JUA: ia mae hanes y bobl yng
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES story.N.M.SG the.DET.DEF people.N.F.SG+SM my.ADJ.POSS.1S
 Nghymru
 Wales.N.F.SG.PLACE+NM
 yes, the story of the people in Wales...

(293) JUA: mae Kathryn@s:cym&spa a [/] (.) a Dafydd@s:cym&spa wedi ysgrifennu yn_dyddyn am ymweliad ym y bobl i (y)r Gogledd i Rhuthin@s:cym&spa neu &f ffor(dd) (y)na .

JUA: mae Kathryn_S^C a a Dafydd_S^C wedi ysgrifennu
aut: be.V.3S.PRES name and.CONJ and.CONJ name after.PREP write.V.INFIN
 yn_dyddyn am ymweliad ym y bobl i
 be.V.3P.PRES.TAG for.PREP visit.N.M.SG um.IM the.DET.DEF people.N.F.SG+SM to.PREP
 yr Gogledd i Rhuthin_S^C neu ffordd yna
 the.DET.DEF North.N.M.SG to.PREP name or.CONJ way.N.F.SG there.ADV

Kathryn and Dafydd have written, haven't they, about the people who came to the North, to Rhuthin, that way

(294) JUA: ym (.) ac mynd i Lerpwl i weld (.) y Mimosa@s:cym&spa .

JUA: ym ac mynd i Lerpwl i weld y
aut: um.IM and.CONJ go.V.INFIN to.PREP name to.PREP see.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 Mimosa_S^C
 name

um, and going to Liverpool to see the Mimosa

- (295) JUA: a ryw bethau fel (y)na .
JUA: a ryw bethau fel yna
aut: and.CONJ some.PREQ+SM things.N.M.PL+SM like.CONJ there.ADV
 and some things like that
- (296) ROC: neis .
ROC: neis
aut: nice.ADJ
 nice
- (297) JUA: ia .
JUA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (298) ROC: a lluniau o rhai Esquel@s:cym&spa hefyd pan fuon nhw ffwrdd .
ROC: a lluniau o rhai Esquel^C_S hefyd pan
aut: and.CONJ pictures.N.M.PL he.PRON.M.3S some.PRON name also.ADV when.CONJ
fuon nhw ffwrdd
be.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P way.N.M.SG
 and pictures of the Esquel@s:cy&es ones too, when they went away
- (299) JUA: a Edryd@s:cym&spa yn adrodd hanes yr jubilados@s:spa yn mynd i
 Cordoba@s:cym&spa &=laugh .
JUA: a Edryd^C_S yn adrodd hanes yr jubilados^S
aut: and.CONJ name PRT recite.V.INFIN story.N.M.SG the.DET.DEF retire.ADJ.N.M.PL
yn mynd i Cordoba^C_S
PRT go.V.INFIN to.PREP name
 and Edryd telling the story of the retirees going to Cordoba
- (300) ROC: +< jubilados@s:spa yn Cordoba@s:cym&spa .
ROC: jubilados^S yn Cordoba^C_S
aut: retire.ADJ.N.M.PL in.PREP name
 retirees in Cordoba
- (301) ROC: maen nhw (y)n mynd hefyd rŵan i [//] am ryw dri neu bedwar diwrnod i (.)
 ym Las_Crutas@s:cym&spa .
ROC: maen nhw yn mynd hefyd rŵan i am
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT go.V.INFIN also.ADV now.ADV to.PREP for.PREP
ryw dri neu bedwar diwrnod i ym
some.PREQ+SM three.NUM.M+SM or.CONJ four.NUM.M+SM day.N.M.SG to.PREP um.IM
Las_Crutas^C_S
name
 they're going now to, for two or three days to Las Crutas

- (302) JUA: ah@s:cym&spa <maen nhw wedi> [/]/ mae [/] maen nhw wedi licio (y)r Grutas achos mae [/] mae o yn agos yn_dydy .

JUA: ah_S^C maen nhw wedi mae maen nhw
aut: ah.IM be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP be.V.3S.PRES be.V.3P.PRES they.PRON.3P
wedi licio yr Grutas achos mae mae
after.PREP like.V.INFIN the.DET.DEF name because.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES
o yn agos yn_dydy
he.PRON.M.3S PRT near.ADJ be.V.3S.PRES.TAG

ah, they've enjoyed the Crutas because it's close, isn't it

- (303) ROC: +< rŵan .

ROC: rŵan
aut: now.ADV
now

- (304) ROC: +< yndyn .

ROC: yndyn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH
they are

- (305) ROC: ia mae o ddim yn ddrud .

ROC: ia mae o ddim yn ddrud
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT expensive.ADJ+SM
yes, it isn't expensive

- (306) JUA: +< (dy)dy o (ddi)m yn blino .

JUA: dydy o ddim yn blino
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT tire.V.INFIN
it isn't tiring

- (307) ROC: maen nhw (y)n mynd rŵan am rhyw bedwar [///] tri neu bedwar diwrnod .

ROC: maen nhw yn mynd rŵan am rhyw
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT go.V.INFIN now.ADV for.PREP some.PREQ
bedwar tri neu bedwar diwrnod
four.NUM.M+SM three.NUM.M or.CONJ four.NUM.M+SM day.N.M.SG
they're going now for around three or four days

- (308) ROC: rŵan (.) wythnos +...

ROC: rŵan wythnos
aut: now.ADV week.N.F.SG
now, week...

- (309) ROC: a dw i (y)n credu bod yr un.deg chwech maen nhw (y)n mynd neu rhywbeth fel (y)na .

ROC: a dw i yn credu bod yr
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN be.V.INFIN the.DET.DEF
 un.deg chwech maen nhw yn mynd neu rhywbeth
ten.NUM six.NUM be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT go.V.INFIN or.CONJ something.N.M.SG
 fel yna
like.CONJ there.ADV

and I believe that they're going to do something like that on the sixteenth

- (310) JUA: mae (y)na y Encuentro@s:spa de@s:spa museos@s:spa .

JUA: mae yna y Encuentro^S de^S museos^S
aut: be.V.3S.PRES there.ADV er.IM name of.PREP museum.N.M.PL

there's a museum meeting .

- (311) ROC: ah@s:cym&spa .

ROC: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.

- (312) JUA: eh@s:cym&spa personal@s:spa de@s:spa museos@s:spa yn yr xxx ffor(dd) (y)na [/] ffor(dd) (y)na .

JUA: eh_S^C personal^S de^S museos^S yn yr ffordd
aut: eh.IM personal.N.M.SG of.PREP museum.N.M.PL in.PREP the.DET.DEF way.N.F.SG
 yna ffordd yna
there.ADV way.N.F.SG there.ADV

eh the museum employees was in the [...] that way

- (313) ROC: oh@s:cym&spa mae hynna (y)n neis .

ROC: oh_S^C mae hynna yn neis
aut: oh.IM be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT nice.ADJ
 oh, that's nice

- (314) JUA: mae (y)r provincia@s:spa yn &n &n mynd i y wneud o .

JUA: mae yr provincia^S yn mynd i y
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF province.N.F.SG PRT go.V.INFIN to.PREP er.IM
 wneud o
make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S

the country is, uh, going to do it

- (315) JUA: a mae Helen@s:cym&spa a Nydia@s:cym&spa yn meddwl mynd .

JUA: a mae Helen_S^C a Nydia_S^C yn meddwl mynd
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES name and.CONJ name PRT think.V.INFIN go.V.INFIN

and Helen and Nydia are thinking of going

- (316) ROC: oh@s:cym&spa (dy)na neis .
ROC: oh_S^C dyna neis
aut: oh.IM that_is.ADV nice.ADJ
 oh, how nice
- (317) JUA: tua yr un_deg chwech hefyd dw i (y)n credu .
JUA: tua yr un_deg chwech hefyd dw i yn
aut: towards.PREP the.DET.DEF ten.NUM six.NUM also.ADV be.V.IS.PRES I.PRON.IS PRT
 credu
 believe.V.INFIN
 around the sixteenth I think
- (318) ROC: ah@s:cym&spa .
ROC: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (319) JUA: un_deg chwech un_deg saith .
JUA: un_deg chwech un_deg saith
aut: ten.NUM six.NUM ten.NUM seven.NUM
 sixteenth, seventeenth
- (320) ROC: wythnos yna .
ROC: wythnos yna
aut: week.N.F.SG there.ADV
 that week
- (321) JUA: a dw i (y)n deud wrth Helen@s:cym&spa +"/.
JUA: a dw i yn deud wrth Helen_S^C
aut: and.CONJ be.V.IS.PRES I.PRON.IS PRT say.V.INFIN by.PREP name
 and I'm telling Helen
- (322) JUA: +" arhoswch ymlaen yn Esquel@s:cym&spa (.) tan iddo fo fynd i cinco@s:spa
 de@s:spa noviembre@s:spa .
JUA: arhoswch ymlaen yn Esquel_S^C tan iddo
aut: wait.V.2P.IMPER forward.ADV in.PREP name until.PREP to_him.PREP+PRON.M.3S
 fo fynd i cinco^S de^S noviembre^S
 he.PRON.M.3S go.V.INFIN+SM to.PREP five.NUM of.PREP November.N.M.SG
 stay on at Esquel until the fifth of November
- (323) ROC: wel debyg iawn .
ROC: wel debyg iawn
aut: well.IM similar.ADJ+SM very.ADV
 well, it seems so

- (324) ROC: mae o mor neis yn Esquel@s:cym&spa [//] Trevelin@s:cym&spa .
ROC: mae o mor neis yn Esquel_S^C Trevelin_S^C
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S so.ADV nice.ADJ in.PREP name name
 it's so nice in Esquel and Trevelin
- (325) JUA: +< yndy .
JUA: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 it is
- (326) JUA: mae plant Camwy@s:cym&spa yn mynd i Landes@s:cym&spa [?] ar y dau_ddeg tri dw i (y)n credu .
JUA: mae plant Camwy_S^C yn mynd i Landes_S^C ar
aut: be.V.3S.PRES child.N.M.PL name PRT go.V.INFIN to.PREP name on.PREP
 y dau_ddeg tri dw i yn credu
the.DET.DEF twenty.NUM three.NUM.M be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN
 the Camwy children ar going to Landes on the twenty third, I think
- (327) ROC: ah@s:cym&spa .
ROC: ah_S^C
aut: ah.IM
- (328) JUA: maen nhw (we)di trefnu .
JUA: maen nhw wedi trefnu
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP arrange.V.INFIN
 they've arranged it
- (329) JUA: achos ym +...
JUA: achos ym
aut: because.CONJ um.IM
 because um...
- (330) JUA: ym +...
JUA: ym
aut: um.IM
 um.
- (331) ROC: fuon nhw blwyddyn diweddaf dw i (y)n cofio .
ROC: fuon nhw blwyddyn diweddaf dw i
aut: be.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P year.N.F.SG conclude.V.1S.PRES be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 yn cofio
PRT remember.V.INFIN
 they went last year, I remember

- (332) JUA: +< yndy mae yr plant sy (y)n gadael xxx flwyddyn diweddaf bob amser yn wneud y daith i yr Andes@s:cym&spa (.) eh@s:cym&spa a (y)n dilyn hanes welsoch chi .

JUA: yndy mae yr plant sy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES the.DET.DEF child.N.M.PL be.V.3S.PRES.REL
 yn gadael flwyddyn diweddaf bob amser yn
PRT leave.V.INFIN year.N.F.SG+SM conclude.V.1S.PRES each.PREQ+SM time.N.M.SG PRT
 wneud y daith i yr Andes^C eh^C
make.V.INFIN+SM the.DET.DEF journey.N.F.SG+SM to.PREP the.DET.DEF name eh.IM
 a yn dilyn hanes welsoch chi
and.CONJ PRT follow.V.INFIN story.N.M.SG see.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P

yes, the children who left [...] last year are always doing the journey to the Andes, eh, and following the history, you see

- (333) ROC: +< ah@s:cym&spa ia .

ROC: ah^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
 ah, yes

- (334) JUA: a maen nhw (we)di darllen Dringo_(y)r_Andes@s:cym&spa ElunedMorgan@s:cym&spa yn Sbaeneg wrth_gwrs .

JUA: a maen nhw wedi darllen Dringo_yr_Andes^C
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP read.V.INFIN name
 Eluned_Morgan^C yn Sbaeneg wrth_gwrs
name in.PREP Spanish.N.F.SG of_course.ADV

and they're reading Dringo yr Andes by Eluned Morgan, in Spanish of course

- (335) JUA: ac ý wedyn maen nhw (y)n mynd [/] wneud recorrido@s:spa yna ynde .

JUA: ac ý wedyn maen nhw yn mynd
aut: and.CONJ er.IM afterwards.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT go.V.INFIN
 wneud recorrido^S yna ynde
make.V.INFIN+SM route.N.M.SG there.ADV isn't.it.IM

and uh, later they're going to take a trip there

- (336) ROC: ah@s:cym&spa .

ROC: ah^C
aut: ah.IM

- (337) JUA: ac [/] ac maen nhw yn [/] yn ý desfilar@s:spa yn y [/] yn y veinticinco@s:spa de@s:spa noviembres@s:spa yn Trevelin yndyn .

JUA: ac ac maen nhw yn yn ý desfilar^S
aut: and.CONJ and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT PRT er.IM parade.V.INFIN
 yn y yn y veinticinco^S de^S noviembres^S
in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF twenty_five.NUM of.PREP November.N.M.SG
 yn Trevelin yndyn
in.PREP name be.V.3P.PRES.EMPH

and they uh parade in in the twenty fifth November in Trevelin, they do .

- (338) ROC: +< ah@s:cym&spa yn yr acto@s:spa .
 ROC: ah_S^C yn yr acto^S
aut: ah.IM in.PREP the.DET.DEF act.N.M.SG
 ah, in the ceremony .
- (339) ROC: oh@s:cym&spa (dy)na neis .
 ROC: oh_S^C dyna neis
aut: oh.IM that_is.ADV nice.ADJ
 oh that's nice
- (340) JUA: ac ym (.) (dy)na fo .
 JUA: ac ym dyna fo
aut: and.CONJ um.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S
 and um, that's it
- (341) JUA: dw i (ddi)m yn gwybod &=stammer .
 JUA: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 I don't know
- (342) JUA: oedden nhw yn arfer cael pres efo lotería@s:spa .
 JUA: oedden nhw yn arfer cael pres efo
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT use.V.INFIN get.V.INFIN money.N.M.SG with.PREP
 lotería^S
 lottery.N.F.SG
 they used to get money with the lottery
- (343) ROC: +< ah@s:cym&spa oh@s:cym&spa .
 ROC: ah_S^C oh_S^C
aut: ah.IM oh.IM
- (344) JUA: ond mae lotería@s:spa (we)di mynd yn fidgety@s:eng iawn .
 JUA: ond mae lotería^S wedi mynd yn fidgety^E iawn
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES lottery.N.F.SG after.PREP go.V.INFIN PRT fidgety.ADJ very.ADV
 but the lottery has gone very fidgety
- (345) JUA: achos maen nhw yn deud fod asociación@s:spa Camwy@s:cym&spa ddim a popeth mewn ordwr .
 JUA: achos maen nhw yn deud fod
aut: because.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT say.V.INFIN be.V.INFIN+SM
 asociación^S Camwy_S^C ddim a popeth mewn ordwr
 association.N.F.SG name not.ADV+SM and.CONJ everything.N.M.SG in.PREP order.N.F.SG
 because they say that the Camwy [...] haven't got anything in order

- (346) JUA: holl papurau yna maen nhw isio welsoch chi .
JUA: holl papurau yna maen nhw isio
aut: all.PREQ papers.N.M.PL there.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P want.N.M.SG
 welsoch chi
see.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P
 all the papers there they want, you see
- (347) ROC: +< oh@s:cym&spa .
ROC: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (348) ROC: +< &=laugh .
- (349) JUA: a +//.
JUA: a
aut: and.CONJ
 and...
- (350) JUA: ond mae yr cyngor yn mynd i dalu (y)r colectivo@s:spa .
JUA: ond mae yr cyngor yn mynd i
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF council.N.M.SG PRT go.V.INFIN to.PREP
 dalu yr colectivo^S
pay.V.INFIN+SM the.DET.DEF collective.N.M.SG
 but the council is going to pay the bus.
- (351) ROC: ah@s:cym&spa (dy)na fo .
ROC: ah_S^C dyna fo
aut: ah.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S
 ah, dyna fo
- (352) JUA: a wedyn (.) maen nhw yn mynd i gael mynd .
JUA: a wedyn maen nhw yn mynd i
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT go.V.INFIN to.PREP
 gael mynd
get.V.INFIN+SM go.V.INFIN
 and then they're going to get to go
- (353) ROC: +< iawn .
ROC: iawn
aut: OK.ADV
 okay

- (354) JUA: felly maen nhw (y)n wrthi (y)n trefnu (y)n [//] pethau yma i_gyd yndyn .
JUA: felly maen nhw yn wrthi yn trefnu
aut: so.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT to_her.PREP+PRON.F.3S PRT arrange.V.INFIN
 yn pethau yma i_gyd yndyn
PRT things.N.M.PL here.ADV all.ADJ be.V.3P.PRES.EMPH
 so they're busy arrangig all these things aren't they
- (355) ROC: +< ah@s:cym&spa .
ROC: ah_S^C
aut: ah.IM
- (356) JUA: ond ý (.) (dy)na fo .
JUA: ond ý dyna fo
aut: but.CONJ er.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S
 but uh, that's it
- (357) ROC: +< (dy)na fo .
ROC: dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it
- (358) JUA: gobeithio gawn ni lwc a tywydd da .
JUA: gobeithio gawn ni lwc a tywydd
aut: hope.V.INFIN get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P luck.N.F.SG and.CONJ weather.N.M.SG
 da
good.ADJ
 I hope we have good luck and good weather
- (359) ROC: +< oh@s:cym&spa wel +...
ROC: oh_S^C wel
aut: oh.IM well.IM
 oh well.
- (360) JUA: dim bod hi (y)n bwrw eira pan fydden nhw yna .
JUA: dim bod hi yn bwrw eira pan
aut: not.ADV be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT strike.V.INFIN snow.N.M.SG when.CONJ
 fydden nhw yna
be.V.3P.COND+SM they.PRON.3P there.ADV
 and that it doesn't snow when they're here
- (361) ROC: na (.) wir .
ROC: na wir
aut: no.ADV true.ADJ+SM
 no, really

- (362) JUA: +< achos maen nhw wedi bod weithiau a mae (y)n glawio lot .
JUA: achos maen nhw wedi bod weithiau
aut: because.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN times.N.F.PL+SM
a mae yn glawio lot
and.CONJ be.V.3S.PRES PRT rain.V.INFIN lot.QUAN
because sometimes while they've been here it's rained a lot
- (363) ROC: yndy .
ROC: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
it has
- (364) JUA: wel dyna fo .
JUA: wel dyna fo
aut: well.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S
well there you go
- (365) JUA: os ydy yr Andes@s:cym&spa yn wyrdd glawio mae yn mynd i wneud ynde .
JUA: os ydy yr Andes_S^C yn wyrdd glawio
aut: if.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF name PRT green.ADJ+SM rain.V.INFIN
mae yn mynd i wneud ynde
be.V.3S.PRES PRT go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM isn't_it.IM
if the Andes are green it must rain there
- (366) ROC: ie .
ROC: ie
aut: yes.ADV
yes
- (367) ROC: ond yn Comodoro@s:cym&spa heddiw oedd na gwynt ofnadwy .
ROC: ond yn Comodoro_S^C heddiw oedd na gwynt
aut: but.CONJ in.PREP name today.ADV be.V.3S.IMPERF (n)or.CONJ wind.N.M.SG
ofnadwy
terrible.ADJ
but in Comodoro today it was terribly windy
- (368) ROC: a ddoe mae (y)n debyg .
ROC: a ddoe mae yn debyg
aut: and.CONJ yesterday.ADV be.V.3S.PRES PRT similar.ADJ+SM
and yesterday too it seems
- (369) JUA: mm +...
JUA: mm
aut: mm.IM

- (370) ROC: ond mae yr tywydd ddim yn +...
ROC: ond mae yr tywydd ddim yn
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF weather.N.M.SG not.ADV+SM PRT
 but the weather isn't...
- (371) ROC: mae (y)n oer hefyd yn_dydy .
ROC: mae yn oer hefyd yn_dydy
aut: be.V.3S.PRES PRT cold.ADJ also.ADV be.V.3S.PRES.TAG
 it's cold too isn't it
- (372) JUA: +< yndy .
JUA: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 it is
- (373) ROC: mae ddim yn wneud tywydd neis .
ROC: mae ddim yn wneud tywydd neis
aut: be.V.3S.PRES not.ADV+SM PRT make.V.INFIN+SM weather.N.M.SG nice.ADJ
 it doesn't make for nice weather
- (374) ROC: dw i ddim yn <gwybod be deud> [?] .
ROC: dw i ddim yn gwybod be deud
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN what.INT say.V.INFIN
 I don't know what to say
- (375) ROC: (dy)na fo .
ROC: dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S
 there it is
- (376) JUA: +< mae o (y)n gyfnewidiol iawn .
JUA: mae o yn gyfnewidiol iawn
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT variable.ADJ+SM very.ADV
 it's very changeable
- (377) JUA: a mae [/] a mae yn sych yn fan (y)no .
JUA: a mae a mae yn sych yn fan
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES and.CONJ be.V.3S.PRES PRT dry.ADJ PRT place.N.MF.SG+SM
yno
there.ADV
 and it's, and it's dry there
- (378) JUA: yn Cordoba@s:cym&spa oedden nhw (y)n gorfod ý +...
JUA: yn Cordoba^C_S oedden nhw yn gorfod ý
aut: in.PREP name be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT have_to.V.INFIN er.IM
 in Cordoba they had to, uh...

(379) ROC: a does dim dŵr .

ROC: a does dim dŵr
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV water.N.M.SG
 and there's no water

(380) JUA: dim dŵr meddyliwch chi .

JUA: dim dŵr meddyliwch chi
aut: not.ADV water.N.M.SG think.V.2P.IMPER you.PRON.2P
 no water, think of that

(381) ROC: <na na> [/] na .

ROC: na na na
aut: no.ADV no.ADV no.ADV
 no, no, no

(382) JUA: druan ohonyn nhw .

JUA: druan ohonyn nhw
aut: poor_thing.N.M.SG+SM from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 poor people

(383) ROC: ac yn dw i (ddi)m yn gwybod lle arall hefyd mae +...

ROC: ac yn dw i ddim yn gwybod lle
aut: and.CONJ PRT be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN place.N.M.SG
arall hefyd mae
other.ADJ also.ADV be.V.3S.PRES
 and in I don't know where else too...

(384) ROC: dw i (ddi)m (gwy)bod lle arall ddeudon nhw bod na digon o problems efo bob peth .

ROC: dw i ddim gwybod lle arall
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN place.N.M.SG other.ADJ
ddeudon nhw bod na
say.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P be.V.INFIN no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who-not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than
digon o problems efo bob peth
enough.QUAN of.PREP problem.N.MF.PL with.PREP each.PREQ+SM thing.N.M.SG
 I don't know where else they said that there were many problems with everything

(385) ROC: so biti sobr .

ROC: so biti sobr
aut: so.CONJ pity.N.M.SG+SM extremely.ADV
 so it's a shame

(386) JUA: yn +/.

JUA: yn
aut: PRT
 in...

- (387) ROC: a Cordoba@s:cym&spa heb dŵr .
ROC: a Cordoba^C_S heb dŵr
aut: and.CONJ name without.PREP water.N.M.SG.[or].tower.N.M.SG+SM
 and Cordoba is without water
- (388) ROC: mae pob peth yn sychu .
ROC: mae pob peth yn sychu
aut: be.V.3S.PRES each.PREQ thing.N.M.SG PRT dry.V.INFIN
 everything dries out
- (389) ROC: mor wyrdd a neis mae efo +/.
ROC: mor wyrdd a neis mae efo
aut: so.ADV green.ADJ+SM and.CONJ nice.ADJ be.V.3S.PRES with.PREP
 it's so green and nice with...
- (390) JUA: +< ia wedyn mae tân yn_does yn &k +...
JUA: ia wedyn mae tân yn_does yn
aut: yes.ADV afterwards.ADV be.V.3S.PRES fire.N.M.SG be.V.3S.PRES.INDEF.TAG PRT
 yes, and then there's fire isn't there in...
- (391) ROC: yn_does .
ROC: yn_does
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.TAG
 isn't there
- (392) JUA: mae rheina yn beryg [/] beryg .
JUA: mae rheina yn beryg beryg
aut: be.V.3S.PRES those.PRON PRT danger.N.M.SG+SM danger.N.M.SG+SM
 those are very very dangerous
- (393) ROC: oes [/] oes .
ROC: oes oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF
 there are, there are
- (394) JUA: ond ý xxx +...
JUA: ond ý
aut: but.CONJ er.IM
 but er...

- (395) JUA: oedd Olivia@s:cym&spa yn deu(d) (wr)tha fi diwrnod o yr blaen ar y ffon bod nhw yn poeni yn ofnadwy yn Patagones@s:cym&spa ý welsoch chi eu mab yng nghyfraith hi a frawd +...

JUA: oedd Olivia^C_S yn deud wrtha fi
aut: be.V.3S.IMPERF name PRT say.V.INFIN to.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM
 diwrnod o yr blaen ar y ffon
day.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF front.N.M.SG on.PREP the.DET.DEF stick.N.F.SG
 bod nhw yn poeni yn ofnadwy yn Patagones^C_S ý
be.V.INFIN they.PRON.3P PRT worry.V.INFIN PRT terrible.ADJ in.PREP name er.IM
 welsoch chi eu mab yng nghyfraith
see.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P their.ADJ.POSS.3P son.N.M.SG my.ADJ.POSS.1S law.N.F.SG+NM
 hi a frawd
she.PRON.F.3S and.CONJ brother.N.M.SG+SM

Olivia was telling me the other day on the phone that they were terribly worried in Patagones you see, her son in law and brother...

- (396) JUA: ond mae [/] <maen nhw> [///] mae gyda nhw dw i yn credu +...

JUA: ond mae maen nhw mae gyda
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3P.PRES they.PRON.3P be.V.3S.PRES with.PREP
 nhw dw i yn credu
they.PRON.3P be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN

but they've, they've got, I think...

- (397) JUA: mae rhan o (e)u camp nhw yn cyrraedd at yr afon .

JUA: mae rhan o eu camp nhw
aut: be.V.3S.PRES part.N.F.SG of.PREP their.ADJ.POSS.3P achievement.N.F.SG they.PRON.3P
 yn cyrraedd at yr afon
PRT arrive.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF river.N.F.SG

part of their camp reaches the river

- (398) ROC: yndy .

ROC: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 it is

- (399) JUA: ond ý mae (y)r sefyllfa yn [/] yn ddrwg .

JUA: ond ý mae yr sefyllfa yn yn ddrwg
aut: but.CONJ er.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF situation.N.F.SG PRT PRT bad.ADJ+SM
 but uh, the situation is

- (400) ROC: yndy maen nhw yn ddrwg .

ROC: yndy maen nhw yn ddrwg
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT bad.ADJ+SM
 yes they're bad

- (401) JUA: +< drwg iawn .
JUA: drwg iawn
aut: bad.ADJ very.ADV
 very bad
- (402) JUA: ddim ond cadw yr anifeiliaid yn fyw .
JUA: ddim ond cadw yr anifeiliaid yn fyw
aut: not.ADV+SM but.CONJ keep.V.INFIN the.DET.DEF animals.N.M.PL PRT live.V.INFIN+SM
 only keeping the animals alive
- (403) JUA: ddim [/] ddim yn gallu (.) aumantar@s:spa fel maen nhw (y)n deud ynde .
JUA: ddim ddim yn gallu aumantar^S fel maen
aut: not.ADV+SM not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN rise.V.INFIN like.CONJ be.V.3P.PRES
 nhw yn deud ynde
they.PRON.3P PRT say.V.INFIN isn't_it.IM
 they can't make them better, is what they say isn't it
- (404) ROC: +< <na na na> [/] na fel (y)na mae o .
ROC: na na na na fel yna mae o
aut: no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 no, no, no, no, that's how it is
- (405) JUA: ia &d sut mae hi yn y (.) ffor(dd) (a)cw yn y +...
JUA: ia sut mae hi yn y ffordd
aut: yes.ADV how.INT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF way.N.F.SG
 acw yn y
over.there.ADV in.PREP the.DET.DEF
 yes, how is she in the (.) over there in the
- (406) ROC: +< xxx .
- (407) ROC: mae o digon +/.
ROC: mae o digon
aut: be.V.3S.PRES of.PREP enough.QUAN
 it's enough...
- (408) JUA: mae (y)n xxx [/] mae (y)n sych .
JUA: mae yn mae yn sych
aut: be.V.3S.PRES PRT be.V.3S.PRES PRT dry.ADJ
 it's in [...], it's dry
- (409) ROC: dim mor sych .
ROC: dim mor sych
aut: not.ADV so.ADV dry.ADJ
 it's not so dry

- (410) ROC: ond mae o .
ROC: ond mae o
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 but it is
- (411) ROC: mae yr gwynt yma ddim yn dda dim byd .
ROC: mae yr gwynt yma ddim yn dda
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF wind.N.M.SG here.ADV not.ADV+SM PRT good.ADJ+SM
 dim byd
 nothing.ADV
 the wind is isn't good nothing
- (412) JUA: +< ia .
JUA: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (413) ROC: (r)ŵan pan mae yr [/] yr ý +...
ROC: rŵan pan mae yr yr ý
aut: now.ADV when.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF the.DET.DEF er.IM
 now when the uh...
- (414) ROC: (y)r ym +/.
ROC: yr ym
aut: the.DET.DEF um.IM
 the um...
- (415) JUA: ++ ŵyn ?
JUA: ŵyn
aut: lambs.N.M.PL
 lambs?
- (416) ROC: ŵyn bach yn dod .
ROC: ŵyn bach yn dod
aut: lambs.N.M.PL small.ADJ PRT come.V.INFIN
 little lambs come
- (417) ROC: rŵan maen nhw (y)n (..) cyrraedd a <mae o os> [/] maen nhw wedyn efo yr gwynt maen nhw yn (.) dim yn gallu bwyta a (.) digon yno pan mae yn oer .
ROC: rŵan maen nhw yn cyrraedd a mae
aut: now.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT arrive.V.INFIN and.CONJ be.V.3S.PRES
 o os maen nhw wedyn efo yr
 he.PRON.M.3S if.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P afterwards.ADV with.PREP the.DET.DEF
 gwynt maen nhw yn dim yn gallu bwyta
 wind.N.M.SG be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT not.ADV PRT be_able.V.INFIN eat.V.INFIN
 a digon yno pan mae yn oer
 and.CONJ enough.QUAN there.ADV when.CONJ be.V.3S.PRES PRT cold.ADJ
 now they're arriving, and if it is, then with the wind they can't eat enough there when it's cold

- (418) JUA: +< ia .
JUA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (419) ROC: ond [?] dw i ddim wedi bod ers_talwm (r)ŵan .
ROC: ond dw i ddim wedi bod
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP be.V.INFIN
ers_talwm rŵan
for_some_time.ADV now.ADV
 but I haven't been there for a while now
- (420) ROC: dan ni isio mynd ryw ddiwrnod .
ROC: dan ni isio mynd ryw ddiwrnod
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P want.N.M.SG go.V.INFIN some.PREQ+SM day.N.M.SG+SM
 we want to go some day
- (421) ROC: pan fydd Owain yn mynd .
ROC: pan fydd Owain yn mynd
aut: when.CONJ be.V.3S.FUT+SM name PRT go.V.INFIN
 when Owain goes
- (422) JUA: ia .
JUA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (423) ROC: ni isio mynd i gweld +/.
ROC: ni isio mynd i gweld
aut: we.PRON.1P want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN
 we want to go to see...
- (424) JUA: bydd [//] siŵr bydd o yn ddiddorol iawn .
JUA: bydd siŵr bydd o yn ddiddorol iawn
aut: be.V.3S.FUT sure.ADJ be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S PRT interesting.ADJ+SM very.ADV
 it'll be, I'm sure it will be very interesting
- (425) ROC: bydd .
ROC: bydd
aut: be.V.3S.FUT
 it will

(426) JUA: wrth_gwrs <yn &es> [/]/ yn yr Andes@s:cym&spa <oedd hi> [/]/ oedden nhw newydd gneifio pan ddoth y ym +...

JUA: wrth_gwrs yn yn yr Andes_S^C oedd hi
aut: of-course.ADV PRT in.PREP the.DET.DEF name be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 oedden nhw newydd gneifio pan ddoth
be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P new.ADJ shear.V.INFIN+SM when.CONJ come.V.3S.PAST+SM
 y ym
the.DET.DEF um.IM

of course in, in the Andes she had, they had just sheared the sheep when [...] came, um...

(427) ROC: +< ah@s:cym&spa ia ?

ROC: ah_S^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes?

(428) JUA: ia .

JUA: ia
aut: yes.ADV
 yes

(429) ROC: a yn fan acw hefyd yn yn lle ym +...

ROC: a yn fan acw hefyd yn yn lle
aut: and.CONJ PRT place.N.MF.SG+SM over.there.ADV also.ADV PRT in.PREP where.INT
 ym
um.IM

and also, over there instead of, um...

(430) JUA: &=laugh .

(431) ROC: yn Sarmiento@s:cym&spa xxx hefyd wnaeth hi bwrw eira .

ROC: yn Sarmiento_S^C hefyd wnaeth hi bwrw
aut: in.PREP name also.ADV do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S strike.V.INFIN
 eira
snow.N.M.SG

in Sarmiento@s:cy&es it snowed too

(432) JUA: +< ia .

JUA: ia
aut: yes.ADV
 yes

(433) JUA: ond mae &n +/.

JUA: ond mae
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES
 but it's...

- (434) ROC: ond ddim gymaint .
ROC: ond ddim gymaint
aut: but.CONJ nothing.N.M.SG+SM so.much.ADJ+SM
 but not as much
- (435) ROC: ond oedd hi (y)n oer ofnadwy .
ROC: ond oedd hi yn oer ofnadwy
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT cold.ADJ terrible.ADJ
 but it was terribly cold
- (436) JUA: ŷ .
JUA: ŷ
aut: er.IM
- (437) ROC: oer achos oedden nhw draw yn cneifio (.) amser hynny .
ROC: oer achos oedden nhw draw yn cneifio
aut: cold.ADJ because.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P yonder.ADV PRT shear.V.INFIN
amser hynny
time.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP
 it was cold because they were over there shearing at the time
- (438) JUA: oedden nhw yn deud wrthyf i +//.
JUA: oedden nhw yn deud wrthyf i
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT say.V.INFIN to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S
 they were telling me...
- (439) JUA: o(eddw)n i (ddi)m [///] dw i (ddi)m yn gwybod dim am ddefaid wrth_gwrs .
JUA: oeddwn i ddim dw i ddim yn
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT
gwybod dim am ddefaid wrth_gwrs
know.V.INFIN not.ADV for.PREP sheep.N.F.PL+SM of_course.ADV
 I wasn't, I don't know anything about sheep of course
- (440) JUA: ond oedd Elin@s:cym&spa yn deu(d) (wr)tha fi bod maen nhw yn cneifio rŵan cyn i yr ŵyn cael eu geni welsoch chi .
JUA: ond oedd Elin^C yn deud wrtha fi
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF name PRT say.V.INFIN to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM
bod maen nhw yn cneifio rŵan cyn i
be.V.INFIN be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT shear.V.INFIN now.ADV before.PREP to.PREP
yr ŵyn cael eu geni welsoch
the.DET.DEF lambs.N.M.PL get.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P be_born.V.INFIN see.V.2P.PAST+SM
chi
you.PRON.2P
 but Elin was telling me that they're shearing now before the lambs are born, you see

- (441) ROC: ia .
ROC: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (442) JUA: achos maen nhw (y)n deud os (y)dy (y)r tywydd yn troi (y)n oer mae (y)r defaid yn chwilio am refugio@s:spa .
JUA: achos maen nhw yn deud os ydy
aut: because.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT say.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.PRES
 yr tywydd yn troi yn oer mae yr
the.DET.DEF weather.N.M.SG PRT turn.V.INFIN PRT cold.ADJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 defaid yn chwilio am refugio^S
sheep.N.F.PL PRT search.V.INFIN for.PREP shelter.N.M.SG
 because they say that if the weather turns cold, the sheep look for shelter
- (443) JUA: a wedyn mm ydy (y)r ŵyn ddim (e)fallai cael eu colli ynde .
JUA: a wedyn mm ydy yr ŵyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV mm.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF lambs.N.M.PL
 ddim efallai cael eu colli ynde
not.ADV+SM perhaps.CONJ get.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P lose.V.INFIN isn't.it.IM
 and then, mm, perhaps the lambs will not get lost
- (444) ROC: na [/] na .
ROC: na na
aut: no.ADV no.ADV
 no, no
- (445) JUA: ond os dydyn nhw ddim wedi cael eu cneifio maen nhw (y)n gynnes .
JUA: ond os dydyn nhw ddim wedi cael
aut: but.CONJ if.CONJ be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P not.ADV+SM after.PREP get.V.INFIN
 eu cneifio maen nhw yn gynnes
their.ADJ.POSS.3P shear.V.INFIN be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT warm.ADJ+SM
 but if they haven't been sheared, they're warm
- (446) JUA: ac wrth_gwrs mae (y)r hen ŵyn bach yn (dy)na fo rhewi .
JUA: ac wrth_gwrs mae yr hen ŵyn bach
aut: and.CONJ of_course.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF old.ADJ lambs.N.M.PL small.ADJ
 yn dyna fo rhewi
PRT that_is.ADV he.PRON.M.3S freeze.V.INFIN
 and of course the little old lambs, there you go, freezing
- (447) ROC: yndy .
ROC: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 it is

(448) ROC: fel (y)na maen nhw (y)n wneud fan (a)cw hefyd .

ROC: fel yna maen nhw yn wneud
aut: like.CONJ there.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT make.V.INFIN+SM
 fan acw hefyd
place.N.MF.SG+SM over.there.ADV also.ADV
 that's how they do it over there too

(449) ROC: ond ddim (.) nes i_lawr .

ROC: ond ddim nes i_lawr
aut: but.CONJ not.ADV+SM nearerer.ADJ.COMP down.ADV
 but not lower down

(450) ROC: achos oedd ý ffrind ý Miwriel@s:cym&spa a Nant@s:cym&spa yn deud bod hwnna ddim yn wneud ý [//] ddim yn iawn lle maen nhw yn byw ynde .

ROC: achos oedd ý ffrind ý Miwriel_S^C a Nant_S^C
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF er.IM friend.N.M.SG er.IM name and.CONJ name
 yn deud bod hwnna ddim yn wneud ý
PRT say.V.INFIN be.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG not.ADV+SM PRT make.V.INFIN+SM er.IM
 ddim yn iawn lle maen nhw yn byw ynde
not.ADV+SM PRT OK.ADV where.INT be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT live.V.INFIN isn't.it.IM
 because uh, Miwriel and Nant's friend was saying that that doesn't, that it doesn't work where they live

(451) ROC: deseado@s:spa ynde .

ROC: deseado^S ynde
aut: wish.V.PASTPART isn't.it.IM
 i hope so, you know

(452) ROC: mae o ry oer .

ROC: mae o ry oer
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S too.ADJ+SM cold.ADJ
 it's too cold

(453) JUA: +< oh@s:cym&spa mae hynna xxx .

JUA: oh_S^C mae hynna
aut: oh.IM be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP
 oh, that's [...]

(454) ROC: +< oedden nhw wedi wneud o un waith .

ROC: oedden nhw wedi wneud o un
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S one.NUM
 waith
time.N.F.SG+SM
 they did it once

- (455) JUA: ia [/] ia .
JUA: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (456) ROC: ond ddim wedyn (.) na .
ROC: ond ddim wedyn na
aut: but.CONJ not.ADV+SM afterwards.ADV no.ADV
 but not after that
- (457) JUA: +< a os dw i yn cofio ers_talwm [/] ers_talwm (.) oedden nhw (y)n cneifio tua [?] Nadolig yn [/] yn Mynydd_Llwyd@s:cym&spa .
JUA: a os dw i yn cofio ers_talwm
aut: and.CONJ if.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN for_some_time.ADV
 ers_talwm oedden nhw yn cneifio tua
 for_some_time.ADV be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT shear.V.INFIN towards.PREP
Nadolig yn yn Mynydd_Llwyd^C
 Christmas.N.M.SG PRT in.PREP name
 and if I remember, a long time ago they used to shear at Christmas at Mynydd Llwyd
- (458) ROC: +< tua Nadolig .
ROC: tua Nadolig
aut: towards.PREP Christmas.N.M.SG
 around Christmas
- (459) ROC: wel ym (.) fan yna lle xxx dechrau yr blwyddyn oedd o yn arfer gwneud o .
ROC: wel ym fan yna lle dechrau yr
aut: well.IM um.IM place.N.MF.SG+SM there.ADV where.INT begin.V.INFIN the.DET.DEF
 blwyddyn oedd o yn arfer gwneud o
 year.N.F.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT use.V.INFIN make.V.INFIN he.PRON.M.3S
 well, um, that's where [...] he used to do it at the start of the year
- (460) JUA: ia achos hynny mae [/] maen nhw wedi symud (y)n_ôl meddyliwch chi i mis Hydref .
JUA: ia achos hynny mae maen nhw
aut: yes.ADV because.CONJ that.PRON.DEM.SP be.V.3S.PRES be.V.3P.PRES they.PRON.3P
 wedi symud yn_ôl meddyliwch chi i mis
 after.PREP move.V.INFIN back.ADV think.V.2P.IMPER you.PRON.2P to.PREP month.N.M.SG
Hydref
 October.N.M.SG
 yes, because of that they've, they've moved it back to October
- (461) ROC: +< Hydref .
ROC: Hydref
aut: October.N.M.SG
 October

- (462) JUA: diwedd Hydref .
JUA: diwedd Hydref
aut: end.N.M.SG October.N.M.SG
the end of October
- (463) JUA: dau fis o wahaniaeth .
JUA: dau fis o wahaniaeth
aut: two.NUM.M month.N.M.SG+SM of.PREP difference.N.M.SG+SM
two months difference
- (464) ROC: +< ond +...
ROC: ond
aut: but.CONJ
but...
- (465) JUA: mae lot yn_dydy ?
JUA: mae lot yn_dydy
aut: be.V.3S.PRES lot.QUAN be.V.3S.PRES.TAG
it's a lot isn't it
- (466) ROC: yndy .
ROC: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
it is
- (467) ROC: ond maen nhw yn deud fod o (y)n well ynde .
ROC: ond maen nhw yn deud fod o
aut: but.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT say.V.INFIN be.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
yn well ynde
PRT better.ADJ.COMP+SM isn't_it.IM
but they say that it's better don't they
- (468) ROC: achos xxx +//.
ROC: achos
aut: because.CONJ
because [...] ...
- (469) ROC: neu mae (y)r ŵyn bach rhy fach a <maen nhw (y)n> [/]/ pan maen nhw (y)n cneifio yr ym mamau mae [/] maen nhw (y)n mynd +...
ROC: neu mae yr ŵyn bach rhy fach
aut: or.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF lambs.N.M.PL small.ADJ too.ADJ small.ADJ+SM
a maen nhw yn pan maen nhw yn
and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT when.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT
cneifio yr ym mamau mae maen nhw
shear.V.INFIN the.DET.DEF um.IM mothers.N.F.PL be.V.3S.PRES be.V.3P.PRES they.PRON.3P
yn mynd
PRT go.V.INFIN
or one is a little too small and they, when they shear the mother they go...

- (470) JUA: +< ia .
JUA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (471) JUA: ++ mynd ar_goll .
JUA: mynd ar_goll
aut: go.V.INFIN lost.ADV
 get lost
- (472) ROC: xxx a maen nhw (y)n mynd ar_goll wedyn .
ROC: a maen nhw yn mynd ar_goll wedyn
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT go.V.INFIN lost.ADV afterwards.ADV
 [...] and then they get lost
- (473) JUA: dy nhw ddim yn nabod eu mamau .
JUA: dy nhw ddim yn nabod
aut: your.ADJ.POSS.2S they.PRON.3P not.ADV+SM PRT know_someone.V.INFIN
eu mamau
their.ADJ.POSS.3P mothers.N.F.PL
 they don't recognize their mothers
- (474) ROC: <na na> [/] na .
ROC: na na na
aut: no.ADV no.ADV no.ADV
 no, no, no
- (475) JUA: ia .
JUA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (476) ROC: ond ý +...
ROC: ond ý
aut: but.CONJ er.IM
 but uh...
- (477) JUA: dan ni (y)n experts@s:eng <ar y> [/] (.) ar ddefaid .
JUA: dan ni yn experts^E ar y ar
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT expert.N.PL on.PREP the.DET.DEF on.PREP
ddefaid
sheep.N.F.PL+SM
 we're experts on, on sheep
- (478) ROC: &=coo .

- (479) JUA: welson ni Carla@s:cym&spa yn Sieras@s:cym&spa pw y sydd .
JUA: welson ni Carla_S^C yn Sieras_S^C pw y sydd
aut: see.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P name in.PREP name who.PRON be.V.3S.PRES.REL
 we saw Carla in Sieras who is
- (480) ROC: &=laugh .
- (481) JUA: does gyda ni ddim_byd &=laugh .
JUA: does gyda ni ddim_byd
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with.PREP we.PRON.1P nothing.ADV+SM
 we don't have anything
- (482) ROC: +< wel &=laugh dim pwys .
ROC: wel dim pwys
aut: well.IM not.ADV weight.N.M.SG
 well, no matter
- (483) ROC: dan ni (y)n gwybod am popeth .
ROC: dan ni yn gwybod am popeth
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT know.V.INFIN for.PREP everything.N.M.SG
 we know about everything
- (484) ROC: trio gwybod beth bynnag .
ROC: trio gwybod beth bynnag
aut: try.V.INFIN know.V.INFIN thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ
 try to know anyway
- (485) JUA: +< (dy)na fo .
JUA: dyna fo
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S
 there you go
- (486) JUA: a be (y)dy hanes y Gonzales@s:cym&spa Rocío@s:cym&spa ?
JUA: a be ydy hanes y Gonzales_S^C Rocío_S^C
aut: and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES story.N.M.SG the.DET.DEF name name
 and what's the story with the Gonzales family Rocío?
- (487) ROC: dan ni ddim yn gwybod .
ROC: dan ni ddim yn gwybod
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 we don't know

- (488) ROC: maen nhw (y)n wrthi yn wneud <yr um> [/] yr ym +...
- ROC:** maen nhw yn wrthi yn wneud
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT to.her.PREP+PRON.F.3S PRT make.V.INFIN+SM
 yr ym yr ym
 the.DET.DEF um.IM the.DET.DEF um.IM
 they're busy doing the um, the um...
- (489) JUA: ++ [- spa] inscripción ?
- JUA:** inscripción^S
aut: registration.N.F.SG
 registration?
- (490) ROC: a (y)r cursos@s:spa (.) i cosechar@s:spa mae (y)n debyg .
- ROC:** a yr cursos^S i cosechar^S mae yn
aut: and.CONJ the.DET.DEF course.N.M.PL to.PREP harvest.V.INFIN be.V.3S.PRES PRT
 debyg
 similar.ADJ+SM
 the courses for [...] harvest , it seems
- (491) JUA: ah@s:cym&spa i ddysgu sut i &d +/.
- JUA:** ah^C_S i ddysgu sut i
aut: ah.IM to.PREP teach.V.INFIN+SM how.INT to.PREP
 ah, to learn how to...
- (492) ROC: o(eddw)n i (y)n clywed ar y ŷ radio .
- ROC:** oeddwⁿ i yn clywed ar y ŷ radio
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT hear.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF er.IM radio.N.M.SG
 I heard on the radio
- (493) ROC: <ac ar y> [/] oeddw i (y)n gweld ar y papur .
- ROC:** ac ar y oeddw i yn gweld
aut: and.CONJ on.PREP that.PRON.REL be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT see.V.INFIN
 ar y papur
 on.PREP the.DET.DEF paper.N.M.SG
 and on the, I saw in the paper
- (494) ROC: dw i (y)n credu bod yn Trelew@s:cym&spa maen nhw (y)n roid ar y cwrs .
- ROC:** dw i yn credu bod yn Trelew^C_S
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN be.V.INFIN in.PREP name
 maen nhw yn roid ar y cwrs
 be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT give.V.INFIN+SM on.PREP the.DET.DEF course.N.M.SG
 I think that the course is in Trelew

- (495) ROC: dw i (ddi)m yn gwybod pwy .
ROC: dw i ddim yn gwybod pwy
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN who.PRON
 I don't know who
- (496) ROC: ond dw i (y)n credu bod nhw reit dda .
ROC: ond dw i yn credu bod nhw
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P
reit dda
quite.ADV good.ADJ+SM
 but I think that they're pretty good
- (497) ROC: fydden ni (y)n cael digon (e)leni .
ROC: fydden ni yn cael digon eleni
aut: be.V.3P.COND+SM we.PRON.1P PRT get.V.INFIN enough.QUAN this.year.ADV
 we'll get enough this year
- (498) ROC: maen nhw wedi dechrau efo (y)r frutillas@s:spa (.) yn barod .
ROC: maen nhw wedi dechrau efo yr
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP begin.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF
frutillas^S yn barod
strawberry.N.F.PL PRT ready.ADJ+SM
 they've started with the strawberries already
- (499) JUA: +< mm +...
JUA: mm
aut: mm.IM
- (500) JUA: (we)dyn dach chi (y)n gwybod lle dach chi yn gallu prynu frutillas@s:spa ?
JUA: wedyn dach chi yn gwybod lle dach
aut: afterwards.ADV be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT know.V.INFIN where.INT be.V.2P.PRES
chi yn gallu prynu frutillas^S
you.PRON.2P PRT be_able.V.INFIN buy.V.INFIN strawberry.N.F.PL
 do you know where you can buy strawberries then?
- (501) JUA: yn el@s:spa xxx dw i (y)n meddwl .
JUA: yn el^S dw i yn meddwl
aut: in.PREP the.DET.DEF.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT think.V.INFIN
 in the [...] I think
- (502) ROC: ac yn lle xxx .
ROC: ac yn lle
aut: and.CONJ in.PREP where.INT
 and in this place

- (503) ROC: yn lle xxx .
ROC: yn lle
aut: in.PREP where.INT
 in this place
- (504) JUA: +< oh@s:cym&spa .
JUA: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (505) ROC: maen nhw (y)n neis iawn .
ROC: maen nhw yn neis iawn
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT nice.ADJ very.ADV
 they're very nice
- (506) JUA: oh@s:cym&spa bydd raid i ni fynd i brynu rei achos +...
JUA: oh_S^C bydd raid i ni fynd i
aut: oh.IM be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P go.V.INFIN+SM to.PREP
 brynu rei achos
aut: buy.V.INFIN+SM some.PRON+SM because.CONJ
 oh, we'll need to go and buy some because...
- (507) ROC: +< wnaeth hi dod i lle Nerys <diwrnod o (y)r blaen> [///] ddoe .
ROC: wnaeth hi dod i lle Nerys
aut: do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S come.V.INFIN to.PREP place.N.M.SG name
 diwrnod o yr blaen ddoe
aut: day.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF front.N.M.SG yesterday.ADV
 she came to Nerys's place the other day, yesterday
- (508) ROC: ond maen nhw (y)n dda .
ROC: ond maen nhw yn dda
aut: but.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT good.ADJ+SM
 but they're good
- (509) JUA: +< mm +...
JUA: mm
aut: mm.IM
- (510) JUA: achos mae yr frutillas@s:spa +//.
JUA: achos mae yr frutillas^S
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF strawberry.N.F.PL
 because the strawberries...

- (511) JUA: maen nhw (y)n deud fod (y)na ddim calorías@s:spa ynde .
JUA: maen nhw yn deud fod yna ddim
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT say.V.INFIN be.V.INFIN+SM there.ADV not.ADV+SM
 calorías^S ynde
calorie.N.F.PL isn't.it.IM
 they say there aren't any calories don't they
- (512) ROC: <na na> [/] na .
ROC: na na na
aut: no.ADV no.ADV no.ADV
 no, no, no
- (513) JUA: wrth_gwrs os dach chi yn roid +/ .
JUA: wrth_gwrs os dach chi yn roid
aut: of_course.ADV if.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT give.V.INFIN+SM
 of course if you put...
- (514) ROC: +< a maen nhw (y)n iawn i (y)r galon .
ROC: a maen nhw yn iawn i yr
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT OK.ADV to.PREP the.DET.DEF
 galon
heart.N.F.SG+SM
 and it's okay for the heart
- (515) JUA: ac os &=stammer [/] os dach chi (y)n rhoi hufen ar ei ben o wrth_gwrs mae
 o (y)n llawn calorías@s:spa .
JUA: ac os os dach chi yn rhoi hufen
aut: and.CONJ if.CONJ if.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT give.V.INFIN cream.N.M.SG
 ar ei ben o wrth_gwrs mae
on.PREP his.ADJ.POSS.M.3S head.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S of_course.ADV be.V.3S.PRES
 o yn llawn calorías^S
he.PRON.M.3S PRT full.ADJ calorie.N.F.PL
 and if, if you put cream on top of it it's full of calories
- (516) ROC: na .
ROC: na
aut: no.ADV
 no
- (517) ROC: ond efo ychydig bach o siwgwr dan ni (y)n wneud nhw .
ROC: ond efo ychydig bach o siwgwr dan
aut: but.CONJ with.PREP a_little.QUAN small.ADJ of.PREP sugar.N.M.SG be.V.1P.PRES
 ni yn wneud nhw
we.PRON.1P PRT make.V.INFIN+SM they.PRON.3P
 but we make them with a little bit of sugar

(518) ROC: a wedyn maen nhw (y)n +...

ROC: a wedyn maen nhw yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT
 and then they...

(519) JUA: +< mm dw i (y)n dwli ar frutillas@s:spa .

JUA: mm dw i yn dwli ar frutillas^S
aut: mm.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT stupid.ADJ on.PREP strawberry.N.F.PL
 mm, I love strawberries.

(520) ROC: mae rheina yn neis eh@s:cym&spa .

ROC: mae rheina yn neis eh_S^C
aut: be.V.3S.PRES those.PRON PRT nice.ADJ eh.IM
 those ar nice [...]

(521) JUA: mae gen i ofn fydden ni ddim yn cael cyrens du o yr Andes@s:cym&spa flwyddyn yma achos bydden nhw wedi rhewi siŵr efo (y)r oerfel ofnadwy yna .

JUA: mae gen i ofn fydden ni
aut: be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S fear.N.M.SG be.V.3P.COND+SM we.PRON.1P
 ddim yn cael cyrens du o yr Andes_S^C
not.ADV+SM PRT get.V.INFIN currants.N.M.PL black.ADJ of.PREP the.DET.DEF name
 flwyddyn yma achos bydden nhw wedi rhewi
year.N.F.SG+SM here.ADV because.CONJ be.V.3P.COND they.PRON.3P after.PREP freeze.V.INFIN
 siŵr efo yr oerfel ofnadwy yna
sure.ADJ with.PREP the.DET.DEF coldness.N.M.SG terrible.ADJ there.ADV

I'm afraid that we won't get blackcurrants from the Andes this year because they will have surely frozen in this terrible cold

(522) ROC: +< ah@s:cym&spa ia .

ROC: ah_S^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
 ah, yes

(523) JUA: dan ni yn arfer cael nhw o yr Andes@s:cym&spa efo (.) ym xxx .

JUA: dan ni yn arfer cael nhw o
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT use.V.INFIN get.V.INFIN they.PRON.3P of.PREP
 yr Andes_S^C efo ym
the.DET.DEF name with.PREP um.IM

we're used to getting them from the Andes with um, [...]

(524) JUA: prynu rei (.) i wneud jam ynde .

JUA: prynu rei i wneud jam ynde
aut: buy.V.INFIN some.PRON+SM to.PREP make.V.INFIN+SM jam.N.M.SG isn't-it.IM
 buy some to make jam, don't we

- (525) ROC: +< ah@s:cym&spa .
ROC: ah_S^C
aut: ah.IM
- (526) ROC: oedden ni (y)n prynu efo Isabelle@s:cym&spa .
ROC: oedden ni yn prynu efo Isabelle_S^C
aut: be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT buy.V.INFIN with.PREP name
 we used to buy with Isabelle ...
- (527) JUA: +< ond +...
JUA: ond
aut: but.CONJ
 but...
- (528) ROC: ond ŵan wrth_gwrs blwyddyn newydd a gaeson ni ddim .
ROC: ond ŵan wrth_gwrs blwyddyn newydd a gaeson
aut: but.CONJ now.ADV of_course.ADV year.N.F.SG new.ADJ and.CONJ get.V.1P.PAST+SM
 ni ddim
 we.PRON.1P not.ADV+SM
 but now of course, it's new year and we haven't had any
- (529) ROC: oedd Isabelle@s:cym&spa a [/] a xxx .
ROC: oedd Isabelle_S^C a a
aut: be.V.3S.IMPERF name and.CONJ and.CONJ
 Isabelle was, and, and [...]
- (530) ROC: oedd cyrens neis .
ROC: oedd cyrens neis
aut: be.V.3S.IMPERF currants.N.M.PL nice.ADJ
 the currants were nice
- (531) JUA: ah@s:cym&spa cyrens coch .
JUA: ah_S^C cyrens coch
aut: ah.IM currants.N.M.PL red.ADJ
 ah, redcurrants
- (532) JUA: oedd gyda nhw gyrens du ?
JUA: oedd gyda nhw gyrens du
aut: be.V.3S.IMPERF with.PREP they.PRON.3P currants.N.M.PL+SM black.ADJ
 did they have blackcurrants?
- (533) ROC: +< coch .
ROC: coch
aut: red.ADJ
 red

- (534) ROC: rhyw chydig dw i (y)n meddwl bod efo nhw .
ROC: rhyw chydig dw i yn meddwl bod
aut: some.PREQ a.little.QUAN be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT think.V.INFIN be.V.INFIN
 efo nhw
 with.PREP they.PRON.3P
 I think they have a few
- (535) ROC: ond cyrens coch wnaeson ni brynu .
ROC: ond cyrens coch wnaeson ni brynu
aut: but.CONJ currants.N.M.PL red.ADJ do.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P buy.V.INFIN+SM
 but we bought redcurrants
- (536) ROC: wel a wneud tarten hefyd .
ROC: wel a wneud tarten hefyd
aut: well.IM and.CONJ make.V.INFIN+SM tart.N.F.SG also.ADV
 well, and make a tart too
- (537) JUA: &=gasp <hyfryd hyfryd> [/] hyfryd .
JUA: hyfryd hyfryd hyfryd
aut: delightful.ADJ delightful.ADJ delightful.ADJ
 wonderful, wonderful, wonderful
- (538) ROC: +< oedden nhw (y)chydig bach yn ddrud .
ROC: oedden nhw ychydig bach yn ddrud
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P a.little.QUAN small.ADJ PRT expensive.ADJ+SM
 they were a little expensive
- (539) JUA: ond +...
JUA: ond
aut: but.CONJ
 but...
- (540) ROC: ond dim pwys .
ROC: ond dim pwys
aut: but.CONJ not.ADV weight.N.M.SG
 but it doesn't matter
- (541) JUA: ydy (y)r pobl sy wedi rhentu fo yn xxx yn edrych ar ôl y pethau tybed ?
JUA: ydy yr pobl sy wedi rhentu
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF people.N.F.SG be.V.3S.PRES.REL after.PREP rent.V.INFIN
 fo yn yn edrych ar ôl y pethau tybed
 he.PRON.M.3S PRT PRT look.V.INFIN after.PREP the.DET.DEF things.N.M.PL I.wonder.ADV
 have the people who've rented it [...] looked after things I wonder?

(542) ROC: +< dw i ddim yn gwybod .

ROC: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN

I don't know

(543) ROC: dw i ddim yn gwybod .

ROC: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN

I don't know

(544) ROC: wel wnaeson ni +/.

ROC: wel wnaeson ni
aut: well.IM do.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P

well we...

(545) JUA: +< a pwyl sy (y)n byw yna ?

JUA: a pwyl sy yn byw yna
aut: and.CONJ who.PRON be.V.3S.PRES.REL PRT live.V.INFIN there.ADV

and who lives there?

(546) ROC: dw i ddim yn gwybod chwaith .

ROC: dw i ddim yn gwybod chwaith
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN neither.ADV

I don't know either

(547) ROC: dw i ddim yn credu fod neb yn byw yn y tŷ yna .

ROC: dw i ddim yn credu fod neb
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT believe.V.INFIN be.V.INFIN+SM anyone.PRON
yn byw yn y tŷ yna
PRT live.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG there.ADV

I don't know who lives there either

(548) ROC: fod nhw yn byw yn y lle nesaf .

ROC: fod nhw yn byw yn y lle
aut: be.V.INFIN+SM they.PRON.3P PRT live.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG
nesaf
next.ADJ.SUP

[...] that they live in the next house

(549) ROC: oedden nhw (y)n wneud lle bach .

ROC: oedden nhw yn wneud lle bach
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT make.V.INFIN+SM place.N.M.SG small.ADJ

they made a little place

(550) JUA: ah@s:cym&spa ia .

JUA: ah_S^C ia

aut: ah.IM yes.ADV

ah, yes

(551) ROC: +< mae o (y)n dal i dod yn y papur bod nhw werthu fo ynde .

ROC: mae o yn dal i dod yn y

aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT still.ADV to.PREP come.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF

papur bod nhw werthu fo ynde

paper.N.M.SG be.V.INFIN they.PRON.3P sell.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S isn't.it.IM

it's still says in the paper that they're going to sell it doesn't it

(552) JUA: ah@s:cym&spa mae (y)r lle ar werth ?

JUA: ah_S^C mae yr lle ar werth

aut: ah.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF place.N.M.SG on.PREP value.N.M.SG+SM

ah, the place is for sale?

(553) ROC: ar werth yndy .

ROC: ar werth yndy

aut: on.PREP value.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES.EMPH

for sale, it is

(554) ROC: ond mae rywun yn edrych ar ôl y lle .

ROC: ond mae rywun yn edrych ar ôl y

aut: but.CONJ be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM PRT look.V.INFIN after.PREP the.DET.DEF

lle

place.N.M.SG

but someone is looking after the place

(555) ROC: wnes i (...) wel pasio yn y (.) yn y bws wnes i .

ROC: wnes i wel pasio yn y yn

aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S well.IM pass.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF in.PREP

y bws wnes i

the.DET.DEF bus.N.M.SG do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S

I, well I passed in the bus

(556) ROC: a gweld bod +//.

ROC: a gweld bod

aut: and.CONJ see.V.INFIN be.V.INFIN

and saw that...

(557) ROC: ond mae y(r) tŷ .

ROC: ond mae yr tŷ

aut: but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF house.N.M.SG

but the house is...

- (558) ROC: dw i ddim yn credu bod neb yn byw yn y tŷ (y)na [?] .
ROC: dw i ddim yn credu bod neb
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT believe.V.INFIN be.V.INFIN anyone.PRON*
 yn byw yn y tŷ yna
PRT live.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG there.ADV
 I don't think that anybody lives in that house
- (559) JUA: mm +...
JUA: mm
aut: *mm.IM*
- (560) ROC: biti achos oedden nhw (y)n neis eh@s:cym&spa .
ROC: biti achos oedden nhw yn neis eh_S^C
aut: *pity.N.M.SG+SM because.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT nice.ADJ eh.IM*
 it's a shame because they were nice, eh
- (561) JUA: +< mm oedd o (y)n +...
JUA: mm oedd o yn
aut: *mm.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT*
 mm it was...
- (562) ROC: so [?] ni brynu dipyn bach o +/.
ROC: so ni brynu dipyn bach o
aut: *so.CONJ we.PRON.1P buy.V.INFIN+SM little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ of.PREP*
 so we bought a little of...
- (563) JUA: mae misus xxx yn gwerthu rhai .
JUA: mae misus yn gwerthu rhai
aut: *be.V.3S.PRES Mrs.N.F.SG PRT sell.V.INFIN some.PRON*
 mrs [...] is selling some
- (564) ROC: ah@s:cym&spa hefyd ?
ROC: ah_S^C hefyd
aut: *ah.IM also.ADV*
 ah, she is too?
- (565) JUA: yndy mae hi yn gwerthu rhai yndy .
JUA: yndy mae hi yn gwerthu rhai
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT sell.V.INFIN some.PRON*
 yndy
be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, she's selling some, she is

- (566) ROC: mae hi yn dod â rhai i xxx dw i yn credu .
ROC: mae hi yn dod â rhai i
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT come.V.INFIN with.PREP some.PRON to.PREP
 dw i yn credu
be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN
 she's bringing a few to [...] I think
- (567) JUA: ah@s:cym&spa .
JUA: ah_S^C
aut: ah.IM
- (568) JUA: a yr jam wrth_gwrs yn neis iawn .
JUA: a yr jam wrth_gwrs yn neis iawn
aut: and.CONJ the.DET.DEF jam.N.M.SG of_course.ADV PRT nice.ADJ very.ADV
 and the jam of course is very nice
- (569) ROC: (d)oes dim gwsbris nawr nac oes .
ROC: does dim gwsbris nawr nac
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV gooseberries.N.F.PL now.ADV PRT.NEG
 oes
be.V.3S.PRES.INDEF
 there aren't any gooseberries now are there
- (570) JUA: dach chi ddim yn gweld nhw .
JUA: dach chi ddim yn gweld nhw
aut: be.V.2P.PRES you.PRON.2P not.ADV+SM PRT see.V.INFIN they.PRON.3P
 you don't see them
- (571) ROC: +< oedd mam yn wneud jam mor neis a deisen blât o gwsbris .
ROC: oedd mam yn wneud jam mor neis
aut: be.V.3S.IMPERF mother.N.F.SG PRT make.V.INFIN+SM jam.N.M.SG so.ADV nice.ADJ
 a deisen blât o gwsbris
and.CONJ cake.N.F.SG+SM plate.N.M.SG+SM of.PREP gooseberries.N.F.PL
 mum used to make such nice jam and goosberry plate cake.
- (572) ROC: oh@s:cym&spa .
ROC: oh_S^C
aut: oh.IM
- (573) JUA: &=laugh .
- (574) ROC: +< oedd o (y)n neis .
ROC: oedd o yn neis
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT nice.ADJ
 it was nice

- (575) ROC: oedden ni (y)n cael digonedd efo (.) eh@s:cym&spa Carol@s:cym&spa yn Dolafon@s:cym&spa .
ROC: oedden ni yn cael digonedd efo eh_S^C
aut: be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT get.V.INFIN abundance.N.M.SG with.PREP eh.IM
Carol_S^C yn **Dolafon**_S^C
name in.PREP name
 we got plenty from eh, Carol in Dolafon
- (576) ROC: Carol_Jones@s:cym&spa .
ROC: Carol_Jones_S^C
aut: name
- (577) JUA: <a (dy)dy> [/]/ <o (dy)dyn nhw> [/]/ (dy)dy (y)r planhigion ddim yna (.) mwy ?
JUA: a dydy o dydyn nhw
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P
 dydy yr planhigion ddim yna mwy
be.V.3S.PRES.NEG the.DET.DEF plants.N.M.PL not.ADV+SM there.ADV more.ADJ.COMP
 and they don't, the plants aren't there any more
- (578) ROC: na siŵr .
ROC: na siŵr
aut: no.ADV sure.ADJ
 no, sure
- (579) JUA: maen nhw (we)di mynd siŵr o fod yn dydyn .
JUA: maen nhw wedi mynd siŵr o fod yn dydyn
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM
 yn dydyn
PRT be.V.3P.PRES.NEG
 they're probably gone aren't they
- (580) ROC: ond oedd hi (y)n gwerthu .
ROC: ond oedd hi yn gwerthu
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT sell.V.INFIN
 but she was selling
- (581) ROC: wel oedd o (y)n neis .
ROC: wel oedd o yn neis
aut: well.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT nice.ADJ
 well it was nice

- (582) JUA: wrth_gwrs &m llai o dir sy gyda nhw rŵan achos mae rhan wedi cael ei ddefnyddio i (y)r capel yn_dydy .
JUA: wrth_gwrs llai o dir sy gyda
aut: of-course.ADV smaller.ADJ.COMP of.PREP land.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES.REL with.PREP
 nhw rŵan achos mae rhan wedi cael
 they.PRON.3P now.ADV because.CONJ be.V.3S.PRES part.N.F.SG after.PREP get.V.INFIN
 ei ddefnyddio i yr capel yn_dydy
 his.ADJ.POSS.M.3S use.V.INFIN+SM to.PREP the.DET.DEF chapel.N.M.SG be.V.3S.PRES.TAG
 of course, they have less land now because part of it has been used for the chapel
- (583) ROC: +< jam .
ROC: jam
aut: jam.N.M.SG
- (584) ROC: +< debyg iawn .
ROC: debyg iawn
aut: similar.ADJ+SM very.ADV
- (585) JUA: ella bod yr ardd yn y cefn fan (y)na .
JUA: ella bod yr ardd yn y
aut: maybe.ADV be.V.INFIN the.DET.DEF garden.N.F.SG+SM in.PREP the.DET.DEF
 cefn fan yna
 back.N.M.SG place.N.MF.SG+SM there.ADV
 there might be a garden in the back there
- (586) ROC: +< oedd .
ROC: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 there was
- (587) JUA: ond ý i +/.
JUA: ond ý i
aut: but.CONJ er.IM to.PREP
 but, uh, for...
- (588) ROC: mae yn siŵr bod nhw wedi mynd ry hen erbyn rŵan a +...
ROC: mae yn siŵr bod nhw wedi mynd
aut: be.V.3S.PRES PRT sure.ADJ be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN
 ry hen erbyn rŵan a
 too.ADJ+SM old.ADJ by.PREP now.ADV and.CONJ
 they've probably gotten too old by now and...
- (589) JUA: ia (.) mae raid adnewyddu .
JUA: ia mae raid adnewyddu
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM refresh.V.INFIN.[or].renew.V.INFIN
 yes, they need to renovate

- (590) ROC: yndy .
ROC: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
they do
- (591) JUA: ia felly +/.
JUA: ia felly
aut: yes.ADV so.ADV
yes, so...
- (592) ROC: a mae isio +...
ROC: a mae isio
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES want.N.M.SG
and we need to...
- (593) ROC: wel mae gymaint o bethau newydd wedi dod rŵan .
ROC: wel mae gymaint o bethau newydd
aut: well.IM be.V.3S.PRES so.much.ADJ+SM of.PREP things.N.M.PL+SM new.ADJ
wedi dod rŵan
after.PREP come.V.INFIN now.ADV
well so many things have come now
- (594) ROC: mae rhyw (.) piojillos@s:spa a ryw bethau (y)n lladd .
ROC: mae rhyw piojillos^S a ryw bethau
aut: be.V.3S.PRES some.PREQ greenfly.N.M.PL and.CONJ some.PREQ+SM things.N.M.PL+SM
yn lladd
PRT kill.V.INFIN
some little lice and some things are killing
- (595) ROC: wel buon nhw (y)n deud diwrnod blaen .
ROC: wel buon nhw yn deud diwrnod blaen
aut: well.IM be.V.3P.PAST they.PRON.3P PRT say.V.INFIN day.N.M.SG plain.ADJ+SM
well, they were saying the day before
- (596) ROC: yr ingeniero@s:spa oedd yn deud trwy (y)r radio bod lot o bethau (y)n dod i +...
ROC: yr ingeniero^S oedd yn deud trwy
aut: the.DET.DEF engineer.N.M.SG be.V.3S.IMPERF PRT say.V.INFIN through.PREP
yr radio bod lot o bethau yn dod
the.DET.DEF radio.N.M.SG be.V.INFIN lot.QUAN of.PREP things.N.M.PL+SM PRT come.V.INFIN
i
to.PREP
the engineer was saying through the radio that a lot of things were coming to...

- (597) ROC: wedyn maen nhw yn bwyta bob peth ynde .
ROC: wedyn maen nhw yn bwyta bob
aut: afterwards.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT eat.V.INFIN each.PREQ+SM
 peth ynde
 thing.N.M.SG isn't.it.IM
 then they eat everything don't they
- (598) ROC: ia pob math o bla welsoch chi .
ROC: ia pob math o bla welsoch
aut: yes.ADV each.PREQ type.N.F.SG of.PREP plague.N.M.SG+SM see.V.2P.PAST+SM
 chi
 you.PRON.2P
 yes, every kind of plague you ever saw
- (599) JUA: +< pla .
JUA: pla
aut: plague.N.M.SG
 plague
- (600) JUA: a wedyn mae mae (y)r ffrwythau yn llawn rhyw wenwyn (...) yn anffodus .
JUA: a wedyn mae mae yr ffrwythau yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF fruits.N.M.PL PRT
 llawn rhyw wenwyn yn anffodus
 full.ADJ some.PREQ poison.N.M.SG+SM PRT unfortunate.ADJ
 and then a lot of the fruits are full of poison unfortunately
- (601) ROC: +< yndyn .
ROC: yndyn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH
 they are
- (602) JUA: ia fel (y)na mae hi .
JUA: ia fel yna mae hi
aut: yes.ADV like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 yes, that's how it is
- (603) ROC: ond dw i ddim wedi gweld mewn ddim un man gwsbris wel ers blynyddoedd yn ôl siŵr .
ROC: ond dw i ddim wedi gweld mewn
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN in.PREP
 ddim un man gwsbris wel ers
 nothing.N.M.SG+SM one.NUM place.N.MF.SG gooseberries.N.F.PL well.IM since.PREP
 blynyddoedd yn ôl siŵr
 years.N.F.PL back.ADV sure.ADJ
 but I haven't seen gooseberries anywhere for years, sure

- (604) ROC: *ŷ pan dan ni wedi dod i (y)r Gaiman@s:cym&spa dan ni ddim wedi cael .*
ROC: *ŷ pan dan ni wedi dod i*
aut: *er.IM when.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP come.V.INFIN to.PREP*
yr Gaiman_S dan ni ddim wedi cael
the.DET.DEF name be.V.1P.PRES we.PRON.1P not.ADV+SM after.PREP get.V.INFIN
 we haven't had any since we came back to Gaiman
- (605) JUA: *ddim wedi cael gwsbris .*
JUA: *ddim wedi cael gwsbris*
aut: *not.ADV+SM after.PREP get.V.INFIN gooseberries.N.F.PL*
 haven't had any gooseberries
- (606) ROC: *na .*
ROC: *na*
aut: *no.ADV*
 no
- (607) JUA: *dyna be sy (y)n digwydd pan mae rywun yn symud i yr dre o yr fferm welsoch chi .*
JUA: *dyna be sy yn digwydd pan mae*
aut: *that_is.ADV what.INT be.V.3S.PRES.REL PRT happen.V.INFIN when.CONJ be.V.3S.PRES*
rywun yn symud i yr dre o
someone.N.M.SG+SM PRT move.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF town.N.F.SG+SM of.PREP
yr fferm welsoch chi
the.DET.DEF farm.N.F.SG see.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P
 that's what happens when someone moves to the city from the farm, you see
- (608) ROC: *na [/] na .*
ROC: *na na*
aut: *no.ADV no.ADV*
 no, no
- (609) JUA: *&=laugh .*
- (610) ROC: *ond oedd [?] ddim [/] ddim efo ni .*
ROC: *ond oedd ddim ddim efo ni*
aut: *but.CONJ be.V.3S.IMPERF not.ADV+SM not.ADV+SM with.PREP we.PRON.1P*
 but it wasn't with us
- (611) ROC: *ond oedden ni yn cael bob amser efo rywun .*
ROC: *ond oedden ni yn cael bob amser*
aut: *but.CONJ be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT get.V.INFIN each.PREQ+SM time.N.M.SG*
efo rywun
with.PREP someone.N.M.SG+SM
 but we would always have it with someone

- (612) ROC: <achos yn lle> [///] dw i (ddi)m yn cofio os yn lle Michael@s:cym&spa oedd yna (y)chydig bach .

ROC: achos yn lle dw i ddim yn
aut: because.CONJ in.PREP where.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT
 cofio os yn lle Michael_S oedd yna
aut: remember.V.INFIN if.CONJ in.PREP where.INT name be.V.3S.IMPERF there.ADV
 ychydig bach
aut: a_little.QUAN small.ADJ

because in, I don't remember if in Michael's place there was a some

- (613) ROC: Michael_Williams@s:cym&spa .

ROC: Michael_Williams_S
aut: name

- (614) ROC: neu yn lle Robert@s:cym&spa a Orson@s:cym&spa .

ROC: neu yn lle Robert_S a Orson_S
aut: or.CONJ in.PREP where.INT name and.CONJ name

or in Robert and Orson's place

- (615) ROC: oedd cyrens yn fan (y)na hefyd .

ROC: oedd cyrens yn fan yna hefyd
aut: be.V.3S.IMPERF currants.N.M.PL PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV also.ADV

there were currants there too

- (616) JUA: oedd [/] oedd cyrens .

JUA: oedd oedd cyrens
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF currants.N.M.PL

there were currants

- (617) ROC: ond siŵr bod dim_byd rŵan .

ROC: ond siŵr bod dim_byd rŵan
aut: but.CONJ sure.ADJ be.V.INFIN nothing.ADV now.ADV

but I'm sure there's nothing now

- (618) JUA: na mae pob peth +/.

JUA: na mae pob peth
aut: no.ADV be.V.3S.PRES each.PREQ thing.N.M.SG

no, everything is...

- (619) ROC: oedd Gareth@s:cym&spa yn hel y cyrens .

ROC: oedd Gareth_S yn hel y cyrens
aut: be.V.3S.IMPERF name PRT collect.V.INFIN the.DET.DEF currants.N.M.PL

Gareth used to gather currants

- (620) JUA: ah@s:cym&spa .
JUA: ah_S^C
aut: ah.IM
- (621) ROC: Gareth_Pugh@s:cym&spa dod â andros o [/] o xxx fel (y)na .
ROC: Gareth_Pugh_S^C dod â andros o o
aut: name come.V.INFIN with.PREP exceptionally.ADV of.PREP he.PRON.M.3S
 fel yna
 like.CONJ there.ADV
 Gareth Pugh brought a massive [...] like that
- (622) ROC: a oedd mam yn wneud teisen blât .
ROC: a oedd mam yn wneud teisen
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF mother.N.F.SG PRT make.V.INFIN+SM cake.N.F.SG
 blât
 plate.N.M.SG+SM
 and mum was making a plate cake
- (623) ROC: ond oedd o (y)n caniatáu pwysau bwyta fo .
ROC: ond oedd o yn caniatáu pwysau bwyta
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT allow.V.INFIN weights.N.M.PL eat.V.INFIN
 fo
 he.PRON.M.3S
 but i allowed weight [...]
- (624) JUA: &=laugh .
- (625) ROC: oedd o (y)n fach a oedd o (y)n dod a oedd o yn glanhau nhw a bob peth .
ROC: oedd o yn fach a oedd
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT small.ADJ+SM and.CONJ be.V.3S.IMPERF
 o yn dod a oedd o yn glanhau
 he.PRON.M.3S PRT come.V.INFIN and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT clean.V.INFIN
 nhw a bob peth
 they.PRON.3P and.CONJ each.PREQ+SM thing.N.M.SG
 he was small and he would come and clean them and everything
- (626) JUA: +< wel +...
JUA: wel
aut: well.IM
- (627) ROC: ond ddim ond i mam ddod a wneud y teisen blât iddo .
ROC: ond ddim ond i mam ddod a
aut: but.CONJ not.ADV+SM but.CONJ to.PREP mother.N.F.SG come.V.INFIN+SM and.CONJ
 wneud y teisen blât iddo
 make.V.INFIN+SM the.DET.DEF cake.N.F.SG plate.N.M.SG+SM to_him.PREP+PRON.M.3S
 but only if mum would come and make a plate cake for him

- (628) JUA: +< (dy)na fe .
JUA: dyna fe
aut: *that_is.ADV he.PRON.M.3S*
that's it
- (629) JUA: dyna oedd y tâl .
JUA: dyna oedd y tâl
aut: *that_is.ADV be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF payment.N.M.SG*
that was the payment
- (630) JUA: cael teisen blât efo mam &=laugh .
JUA: cael teisen blât efo mam
aut: *get.V.INFIN cake.N.F.SG plate.N.M.SG+SM with.PREP mother.N.F.SG*
to have a plate cake with mum
- (631) ROC: +< oh@s:cym&spa .
ROC: oh_S^C
aut: *oh.IM*
- (632) ROC: oedden ni yn cael hwyl efo Gareth@s:cym&spa .
ROC: oedden ni yn cael hwyl efo Gareth_S^C
aut: *be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT get.V.INFIN fun.N.F.SG with.PREP name*
we would have fun with Gareth
- (633) JUA: &=laugh .
- (634) ROC: a oedd yna dipyn bach yn lle .
ROC: a oedd yna dipyn bach yn
aut: *and.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ in.PREP*
lle
where.INT
and there was a little [...]
- (635) ROC: ond siŵr bod dim byd yna rŵan .
ROC: ond siŵr bod dim byd yna rŵan
aut: *but.CONJ sure.ADJ be.V.INFIN nothing.ADV there.ADV now.ADV*
but I'm sure there's nothing there now
- (636) JUA: ia mae pobl yn tueddu i aredig dros bob peth yn dydyn a ddim yn cadw (y)r hen blanhigion .
JUA: ia mae pobl yn tueddu i
aut: *yes.ADV be.V.3S.PRES people.N.F.SG PRT tend_to.V.INFIN to.PREP*
aredig dros bob peth yn dydyn
plough.V.INFIN.[or].plough.V.INFIN over.PREP+SM each.PREQ+SM thing.N.M.SG be.V.3P.PRES.TAG
a ddim yn cadw yr hen blanhigion
and.CONJ not.ADV+SM PRT keep.V.INFIN the.DET.DEF old.ADJ plants.N.M.PL+SM
yes, people tend to plough over everything don't they, and to not preserve the old plants

- (637) ROC: wel oedden nhw yn reit hen a wedyn (e)fallai fod o wedi dechrau sychu neu rywbeth .

ROC: wel oedden nhw yn reit hen a
aut: well.IM be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT quite.ADV old.ADJ and.CONJ
 wedyn efallai fod o wedi dechrau
afterwards.ADV perhaps.CONJ be.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S after.PREP begin.V.INFIN
 sychu neu rywbeth
dry.V.INFIN or.CONJ something.N.M.SG+SM

well, they were pretty old and then maybe it had started drying out or something

- (638) ROC: dw i (dd)im yn gwybod pwy sy (y)n byw (r)ŵan ar y fferm rŵan yna .

ROC: dw i ddim yn gwybod pwy sy
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN who.PRON be.V.3S.PRES.REL
 yn byw rŵan ar y fferm rŵan yna
PRT live.V.INFIN now.ADV on.PREP the.DET.DEF farm.N.F.SG now.ADV there.ADV

I don't know who lives on the farm

- (639) ROC: dim.byd .

ROC: dim.byd
aut: nothing.ADV

nothing

- (640) JUA: dw i ddim yn gwybod os oes (y)na rywun yn byw fan (y)na deud y gwir .

JUA: dw i ddim yn gwybod os oes
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF
 yna rywun yn byw fan yna deud
there.ADV someone.N.M.SG+SM PRT live.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV say.V.INFIN
 y gwir
the.DET.DEF truth.N.M.SG

I don't know if anybody lives there to tell you the truth

- (641) ROC: +< na .

ROC: na
aut: no.ADV

no

- (642) JUA: achos oedd (y)na &r [//] oedd yna ryw bar ifanc gynta(f) .

JUA: achos oedd yna oedd yna ryw
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV some.PREQ+SM
 bar ifanc gyntaf
bar.N.M.SG young.ADJ first.ORD+SM

because there was, were was young couple at first

- (643) JUA: ond maen nhw wedi gadael dw i (y)n credu .
JUA: ond maen nhw wedi gadael dw i
aut: but.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP leave.V.INFIN be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 yn credu
PRT believe.V.INFIN
 but they've left, I think
- (644) JUA: oedden nhw ddim awydd byw ar y fferm .
JUA: oedden nhw ddim awydd byw ar
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P not.ADV+SM desire.N.M.SG live.V.INFIN on.PREP
 y fferm
the.DET.DEF farm.N.F.SG
 they didn't really want to live on the farm
- (645) JUA: dydy pobl ddim yn licio byw ar y fferm .
JUA: dydy pobl ddim yn licio byw ar
aut: be.V.3S.PRES.NEG people.N.F.SG not.ADV+SM PRT like.V.INFIN live.V.INFIN on.PREP
 y fferm
the.DET.DEF farm.N.F.SG
 people don't like living on the farm
- (646) ROC: na .
ROC: na
aut: no.ADV
 no
- (647) JUA: a wedyn maen nhw (y)n ŷ [/] maen nhw (y)n ŷ +//.
JUA: a wedyn maen nhw yn ŷ maen
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT er.IM be.V.3P.PRES
 nhw yn ŷ
they.PRON.3P PRT er.IM
 and then they, uh...
- (648) JUA: wel mi wnaeth y côr wneud yn dda yn y steddfod yndo ?
JUA: wel mi wnaeth y côr wneud yn
aut: well.IM PRT.AFF do.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF choir.N.M.SG make.V.INFIN+SM PRT
 dda yn y steddfod yndo
good.ADJ+SM in.PREP the.DET.DEF eisteddfod.N.F.SG didn't_it.IM
 well the choir did well at the Eisteddfod didn't they?
- (649) ROC: wel do .
ROC: wel do
aut: well.IM yes.ADV.PAST
 well they did

- (650) ROC: oedden ni (.) dipyn bach wrth lwc .
ROC: oedden ni dipyn bach wrth lwc
aut: be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ by.PREP luck.N.F.SG
 we were a little bit lucky
- (651) ROC: (y)chydig +...
ROC: ychydig
aut: a_little.QUAN
 a little...
- (652) ROC: buon ni trwy yr amser fan hyn yn canu .
ROC: buon ni trwy yr amser fan
aut: be.V.3P.PAST we.PRON.1P through.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG place.N.MF.SG+SM
 hyn yn canu
this.ADJ.DEM.SP PRT sing.V.INFIN
 we were always singing here
- (653) ROC: ond y diwrnod hynny dyna fo .
ROC: ond y diwrnod hynny dyna fo
aut: but.CONJ the.DET.DEF day.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP that_is.ADV he.PRON.M.3S
 but on that day, that was it
- (654) ROC: dydd Llun oedd o (y)n neis .
ROC: dydd Llun oedd o yn neis
aut: day.N.M.SG Monday.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT nice.ADJ
 it was a nice day on Monday
- (655) ROC: a wedyn diwrnod hynny oedd o [//] oedden ni (y)n dipyn bach .
ROC: a wedyn diwrnod hynny oedd o
aut: and.CONJ afterwards.ADV day.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 oedden ni yn dipyn bach
be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ
 and then that day we were a little...
- (656) JUA: do o(eddw)n i (y)n +/.
JUA: do oeddwn i yn
aut: yes.ADV.PAST be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT
 yes we were...
- (657) ROC: +< ond mor ychydig dan ni yn mynd bob amser .
ROC: ond mor ychydig dan ni yn mynd
aut: but.CONJ so.ADV a_little.QUAN be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT go.V.INFIN
 bob amser
each.PREQ+SM time.N.M.SG
 we're going so rarely

- (658) ROC: ond (dy)na fo .
ROC: ond dyna fo
aut: but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S
 but that's it
- (659) JUA: ia (y)chydig sy .
JUA: ia ychydig sy
aut: yes.ADV a.little.QUAN be.V.3S.PRES.REL
 yes, only a few do
- (660) JUA: dim dyfalbarhad ynde .
JUA: dim dyfalbarhad ynde
aut: not.ADV perseverance.N.M.SG isn't.it.IM
 no perseverance, is there
- (661) ROC: <na na> [/] na .
ROC: na na na
aut: no.ADV no.ADV no.ADV
 no, no, no
- (662) ROC: ryw dri neu bedwar o bob llais fel yna .
ROC: ryw dri neu bedwar o bob
aut: some.PREQ+SM three.NUM.M+SM or.CONJ four.NUM.M+SM from.PREP each.PREQ+SM
llais fel yna
voice.N.M.SG like.CONJ there.ADV
 around three or four of every voice like that
- (663) JUA: ond na xxx bod o wedi deud yn [/]/ wneud yn dda iawn deud y gwir .
JUA: ond na bod o wedi deud yn
aut: but.CONJ PRT.NEG be.V.INFIN he.PRON.M.3S after.PREP say.V.INFIN PRT
wneud yn dda iawn deud y gwir
make.V.INFIN+SM PRT good.ADJ+SM very.ADV say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG
 but no [...] that he's done very well to tell the truth
- (664) ROC: +< oh@s:cym&spa Juno@s:cym&spa wedi wneud yn dda iawn wir .
ROC: oh_S^C Juno_S^C wedi wneud yn dda iawn wir
aut: oh.IM name after.PREP make.V.INFIN+SM PRT good.ADJ+SM very.ADV true.ADJ+SM
 oh Juno has done very well, really
- (665) JUA: wnaesoch chi wrando bobl Madryn@s:cym&spa ?
JUA: wnaesoch chi wrando bobl Madryn_S^C
aut: do.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P listen.V.INFIN+SM people.N.F.SG+SM name
 did you listen to the Madryn people?

- (666) JUA: côr Madryn@s:cym&spa .
JUA: côr Madryn_S^C
aut: choir.N.M.SG name
the Madryn choir
- (667) ROC: do [/] do (.) y rei Celio@s:cym&spa .
ROC: do do y rei Celio_S^C
aut: yes.ADV.PAST yes.ADV.PAST the.DET.DEF some.PRON+SM name
yes, yes, Celio's ones
- (668) JUA: Celio@s:cym&spa ia .
JUA: Celio_S^C ia
aut: name yes.ADV
Celio yes
- (669) JUA: wnes i ddim [///] o(eddw)n i (ddi)m yna .
JUA: wnes i ddim oeddwn i ddim
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM
yna
there.ADV
I didn't, I wasn't here
- (670) ROC: wnaeson nhw ganu (y)n neis iawn .
ROC: wnaeson nhw ganu yn neis iawn
aut: do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P sing.V.INFIN+SM PRT nice.ADJ very.ADV
they sang very nicely
- (671) ROC: ond (dy)na fo pethau eraill maen nhw (y)n canu ynde .
ROC: ond dyna fo pethau eraill maen
aut: but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S things.N.M.PL others.PRON be.V.3P.PRES
nhw yn canu ynde
they.PRON.3P PRT sing.V.INFIN isn't.it.IM
but there you go, they sing other things
- (672) ROC: a (y)r côr Trevelin@s:cym&spa (.) canodd dim_ond un yn Cymraeg@s:cym&spa ynde .
ROC: a yr côr Trevelin_S^C canodd dim_ond un
aut: and.CONJ the.DET.DEF choir.N.M.SG name sing.V.3S.PAST only.ADV one.NUM
yn Cymraeg_S^C ynde
in.PREP name isn't.it.IM
and the Trevelin choir sang only one song in Welsh
- (673) JUA: Trevelin@s:cym&spa ?
JUA: Trevelin_S^C
aut: name

- (674) JUA: oedd (y)na gor Trevelin@s:cym&spa ?
JUA: oedd yna gor Trevelin_S^C
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV over-PRT name
 there was a choir from Trevelin
- (675) ROC: eh@s:cym&spa Esquel@s:cym&spa dw i meddwl .
ROC: eh_S^C Esquel_S^C dw i meddwl
aut: eh.IM name be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN
 eh, I mean Esquel
- (676) ROC: côr Esquel@s:cym&spa .
ROC: côr Esquel_S^C
aut: choir.N.M.SG name
 the Esquel Choir
- (677) JUA: un ?
JUA: un
aut: one.NUM
 one?
- (678) JUA: na dwy dw i (y)n credu .
JUA: na dwy dw i yn credu
aut: no.ADV two.NUM.F be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN
 no, two I think
- (679) ROC: +< dwy (y)na .
ROC: dwy yna
aut: two.NUM.F there.ADV
 that two
- (680) ROC: Tydi_a@s:cym&spa +...
ROC: Tydi_a_S^C
aut: name
- (681) ROC: ah@s:cym&spa .
ROC: ah_S^C
aut: ah.IM
- (682) JUA: ++ Roddaist@s:cym&spa ?
JUA: Roddaist_S^C
aut: name
- (683) ROC: a un wnaeson ni ddim canu .
ROC: a un wnaeson ni ddim canu
aut: and.CONJ one.NUM do.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P not.ADV+SM sing.V.INFIN
 and one we didn't sing

- (684) JUA: ia [/] ia .
JUA: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes, yes
- (685) ROC: ond y .
ROC: ond y
aut: but.CONJ the.DET.DEF
but the...
- (686) JUA: Yr_Arglwydd_Yw_Fy_Mugail@s:cym&spa .
JUA: Yr_Arglwydd_Yw_Fy_Mugail_S^C
aut: name
The Lord is my Shepherd
- (687) ROC: y ddwy oedden ni yn canu wnaeson nhw ddim canu nhw .
ROC: y ddwy oedden ni yn canu
aut: the.DET.DEF two.NUM.F+SM be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT sing.V.INFIN
wnaeson nhw ddim canu nhw
do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P not.ADV+SM sing.V.INFIN they.PRON.3P
they didn't sing the two that we sang
- (688) JUA: wel (dy)na fo .
JUA: wel dyna fo
aut: well.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S
well, there you go
- (689) ROC: na [/] na .
ROC: na na
aut: no.ADV no.ADV
no, no
- (690) ROC: biti ynde achos maen nhw yn arfer canu popeth yn Gymraeg .
ROC: biti ynde achos maen nhw yn arfer
aut: pity.N.M.SG+SM isn't_it.IM because.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT use.V.INFIN
canu popeth yn Gymraeg
sing.V.INFIN everything.N.M.SG in.PREP Welsh.N.F.SG+SM
it's a shame isn't it because they used to sing everything in Welsh
- (691) JUA: wel oedden nhw dipyn hefyd ar wasgar eh@s:cym&spa .
JUA: wel oedden nhw dipyn hefyd ar
aut: well.IM be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P little_bit.N.M.SG+SM also.ADV on.PREP
wasgar eh_S^C
dispersal.N.M.SG+SM eh.IM
well, they were also pretty messy, eh

- (692) JUA: oedden ar wasgar .
JUA: oedden ar wasgar
aut: be.V.13P.IMPERF on.PREP dispersal.N.M.SG+SM
 they were messy
- (693) JUA: oedden nhw yn cael trafferth i bobl i ddechrau dod de .
JUA: oedden nhw yn cael trafferth i
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT get.V.INFIN trouble.N.MF.SG to.PREP
bobl i ddechrau dod de
aut: people.N.F.SG+SM to.PREP begin.V.INFIN+SM come.V.INFIN be.IM+SM
 they were having problems getting people to start coming
- (694) ROC: +< ie .
ROC: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (695) ROC: +< oh@s:cym&spa ia .
ROC: oh_S^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes
- (696) JUA: oedden nhw (y)n cael trafferth <i ddech(rau)> [/] i bobl cael ddechrau dod .
JUA: oedden nhw yn cael trafferth i
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT get.V.INFIN trouble.N.MF.SG to.PREP
ddechrau i bobl cael ddechrau dod
aut: begin.V.INFIN+SM to.PREP people.N.F.SG+SM get.V.INFIN begin.V.INFIN+SM come.V.INFIN
 they were having problems to start, to get people to come
- (697) JUA: ond oedden nhw i weld yn griw neis iawn .
JUA: ond oedden nhw i weld yn griw
aut: but.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P to.PREP see.V.INFIN+SM PRT crew.N.M.SG+SM
neis iawn
aut: nice.ADJ very.ADV
 but they seemed to be a very nice group
- (698) ROC: <neis neis> [/] neis oedden .
ROC: neis neis neis oedden
aut: nice.ADJ nice.ADJ nice.ADJ be.V.13P.IMPERF
 very nice, they were

- (699) ROC: ia wnes i siarad efo Evelyn@s:cym&spa oedd hi yn deud fod rai pobl wedi bod
(..) ffwrdd a rei eraill ddim yn gallu mynd am rywbeth .

ROC: ia wnes i siarad efo Evelyn^C oedd
aut: yes.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S talk.V.INFIN with.PREP name be.V.3S.IMPERF
 hi yn deud fod rai pobl wedi
 she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN be.V.INFIN+SM some.PREQ+SM people.N.F.SG after.PREP
 bod ffwrdd a rei eraill ddim yn
 be.V.INFIN way.N.M.SG and.CONJ some.PRON+SM others.PRON not.ADV+SM PRT
 gallu mynd am rywbeth
 be_able.V.INFIN go.V.INFIN for.PREP something.N.M.SG+SM

yes I talked to Evelyn she was saying that some people had been away and that some couldn't come for some reason

- (700) ROC: a wedyn fel (y)na mae (y)n digwydd ynde .

ROC: a wedyn fel yna mae yn digwydd
aut: and.CONJ afterwards.ADV like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES PRT happen.V.INFIN
 ynde
 isn't.it.IM

and then that's how it happens isn't it

- (701) ROC: man (h)yn hefyd mae pobl ifanc yn stydio wedyn maen nhw ddim yn gallu dod .

ROC: man hyn hefyd mae pobl ifanc yn
aut: place.N.MF.SG this.ADJ.DEM.SP also.ADV be.V.3S.PRES people.N.F.SG young.ADJ PRT
 stydio wedyn maen nhw ddim yn gallu
 study.V.INFIN afterwards.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN
 dod
 come.V.INFIN

and here the young people are studying so then they can't come

- (702) JUA: +< welsoch +...

JUA: welsoch
aut: see.V.2P.PAST+SM
 you see...

- (703) JUA: maen nhw yn y brifysgol amser y [/] y ym rihyrsal yn dydyn .

JUA: maen nhw yn y brifysgol amser
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P in.PREP the.DET.DEF university.N.F.SG+SM time.N.M.SG
 y y ym rihyrsal yn dydyn
 the.DET.DEF the.DET.DEF um.IM rehearsal.N.F.SG be.V.3P.PRES.TAG

they're at the university at rehearsal time aren't they

- (704) ROC: ŷ fan (y)ma dan ni (y)n cael yr (.) ymarfer .

ROC: ŷ fan yma dan ni yn cael
aut: er.IM place.N.MF.SG+SM here.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT get.V.INFIN
 yr ymarfer
 the.DET.DEF exercise.N.F.SG

uh this is where we have the practice

- (705) JUA: wnaesoch chi sylwi os oedd Julie@s:cym&spa yna ?
JUA: wnaesoch chi sylwi os oedd Julie_S^C
aut: do.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P notice.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.IMPERF name
 yna
 there.ADV
 did you notice if Julie was there?
- (706) JUA: o Drevelin@s:cym&spa yn côr .
JUA: o Drevelin_S^C yn côr
aut: from.PREP name PRT choir.N.M.SG
 from Trevelin in the choir?
- (707) ROC: nac oedd [/] nac oedd .
ROC: nac oedd nac oedd
aut: PRT.NEG be.V.3S.IMPERF PRT.NEG be.V.3S.IMPERF
 no she wasn't, she wasn't
- (708) JUA: ah@s:cym&spa ia achos oeddwn i yn meddwl am Sioned@s:cym&spa os oedd Julie@s:cym&spa wedi dod .
JUA: ah_S^C ia achos oeddwn i yn meddwl am
aut: ah.IM yes.ADV because.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT think.V.INFIN for.PREP
Sioned_S^C os oedd Julie_S^C wedi dod
name if.CONJ be.V.3S.IMPERF name after.PREP come.V.INFIN
 ah, yes, because I was thinking [...] whether Julie was coming
- (709) JUA: ah@s:cym&spa mae Julie@s:cym&spa yn arfer canu yn dydy .
JUA: ah_S^C mae Julie_S^C yn arfer canu yn dydy
aut: ah.IM be.V.3S.PRES name PRT use.V.INFIN sing.V.INFIN be.V.3S.PRES.TAG
 ah, Julie normally sings doesn't she
- (710) ROC: yndy .
ROC: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 she does
- (711) ROC: wnaeth hi ddim canu chwaith blwyddyn diweddaf dw i (y)n meddwl .
ROC: wnaeth hi ddim canu chwaith blwyddyn
aut: do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S not.ADV+SM sing.V.INFIN neither.ADV year.N.F.SG
diweddaf dw i yn meddwl
conclude.V.1S.PRES be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT think.V.INFIN
 she didn't sing last year either I don't think
- (712) JUA: +< a (e)fallai bod hi wedi stopio .
JUA: a efallai bod hi wedi stopio
aut: and.CONJ perhaps.CONJ be.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP stop.V.INFIN
 and maybe she's stopped

- (713) ROC: wnaeth hi ddod i eisteddfod a mi aeth hi .
ROC: wnaeth hi ddod i eisteddfod a
aut: do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S come.V.INFIN+SM to.PREP eisteddfod.N.F.SG and.CONJ
 mi aeth hi
 PRT.AFF go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S
 she came to the Eisteddfod last year, and then she left
- (714) ROC: wnaeth hi dod a mynd dydd Sadwrn yn ôl dw i (y)n meddwl .
ROC: wnaeth hi dod a mynd dydd
aut: do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S come.V.INFIN and.CONJ go.V.INFIN day.N.M.SG
 Sadwrn yn ôl dw i yn meddwl
 Saturday.N.M.SG back.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT think.V.INFIN
 she came and left on Saturday I think
- (715) ROC: rywbeth felly ddeudodd Evelyn@s:cym&spa wrtha i .
ROC: rywbeth felly ddeudodd Evelyn^C_S wrtha
aut: something.N.M.SG+SM so.ADV say.V.3S.PAST+SM name to-me.PREP+PRON.1S
 i
 I.PRON.1S
 she told me something like that anyway
- (716) JUA: oedd Barbara_Jones@s:cym&spa ac Juan_Pedro@s:cym&spa <yn yr> [/ /] yn y
 bedydd neithiwr .
JUA: oedd Barbara_Jones^C_S ac Juan_Pedro^C_S yn yr
aut: be.V.3S.IMPERF name and.CONJ name in.PREP the.DET.DEF
 yn y bedydd neithiwr
 in.PREP the.DET.DEF baptism.N.M.SG last_night.ADV
 Barbara Jones and Juan Pedro were at the christening last night
- (717) ROC: ah@s:cym&spa .
ROC: ah^C_S
aut: ah.IM
- (718) JUA: oedden .
JUA: oedden
aut: be.V.13P.IMPERF
 they were
- (719) JUA: maen nhw newydd ddod (y)n ôl o Ewrop .
JUA: maen nhw newydd ddod yn ôl o
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P new.ADJ come.V.INFIN+SM back.ADV from.PREP
 Ewrop
 Europe.NAME.PLACE
 they've just come back from Europe

(720) ROC: ah@s:cym&spa .

ROC: ah_S^C
aut: ah.IM

(721) JUA: maen nhw (we)di bod yn España@s:spa yn Italia@s:spa yn Francia@s:spa yn bob man .

JUA: maen nhw wedi bod yn España^S yn Italia^S
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN in.PREP name in.PREP name
 yn Francia^S yn bob man
 in.PREP name in.PREP each.PREQ+SM place.N.MF.SG

they've been in Spain, in Italy, in France and everywhere

(722) JUA: a mae hi (we)di dod o_hyd i tŷ ei hen daid a tŷ taid a wedi cwrdd a teulu .

JUA: a mae hi wedi dod o_hyd
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP come.V.INFIN always.ADV
 i tŷ ei hen daid a tŷ
 to.PREP house.N.M.SG ADJ.POSS.3S old.ADJ grandfather.N.M.SG+SM and.CONJ house.N.M.SG
 taid a wedi cwrdd a teulu
 grandfather.N.M.SG and.CONJ after.PREP meet.V.INFIN and.CONJ family.N.M.SG

and she's discovered her great grandfather's house and her grandfather's house and met family

(723) JUA: wel maen nhw (we)di cael hwyl .

JUA: wel maen nhw wedi cael hwyl
aut: well.IM be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP get.V.INFIN fun.N.F.SG

well they've had fun

(724) JUA: maen nhw (we)di bod hyd yn oed yn Paris@s:cym&spa meddylia di .

JUA: maen nhw wedi bod hyd yn oed
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN length.N.M.SG PRT age.N.M.SG
 yn Paris^C meddylia di
 in.PREP name think.V.2S.IMPER you.PRON.2S+SM

they've even been to Paris, think of that

(725) ROC: +< neis .

ROC: neis
aut: nice.ADJ
 nice

(726) ROC: [- spa] qué linda no ?

ROC: qué^S linda^S no^S
aut: how.ADV beautiful.ADJ.F.SG not.ADV

that's nice isn't it?

- (727) ROC: ond maen nhw yn deud bod Paris@s:cym&spa mor neis .
ROC: ond maen nhw yn deud bod Paris_S^C mor
aut: but.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT say.V.INFIN be.V.INFIN name so.ADV
 neis
nice.ADJ
 but they say that Paris is so nice
- (728) JUA: +< mm +...
JUA: mm
aut: mm.IM
- (729) JUA: ia .
JUA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (730) ROC: fuodd Eduardo@s:cym&spa y gwr a deud bod o (y)n neis iawn .
ROC: fuodd Eduardo_S^C y gwr a deud
aut: be.V.3S.PAST+SM name the.DET.DEF fringe.N.M.SG+SM and.CONJ say.V.INFIN
 bod o yn neis iawn
be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT nice.ADJ very.ADV
 Eduardo my husband went, and he said it was very nice
- (731) ROC: achos oedd gwr isio mynd achos bod ý y tad a (e)u mam nhw wedi bod .
ROC: achos oedd gwr isio mynd achos
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF fringe.N.M.SG+SM want.N.M.SG go.V.INFIN because.CONJ
 bod ý y tad a eu mam
be.V.INFIN er.IM the.DET.DEF father.N.M.SG and.CONJ their.ADJ.POSS.3P mother.N.F.SG
 nhw wedi bod
they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN
 because my husband wanted to go because, uh, the grandfather and their mother had been
- (732) ROC: ac oedd ei mam dim_ond siarad am Paris@s:cym&spa oedd hi a wedyn .
ROC: ac oedd ei mam dim_ond siarad
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF his.ADJ.POSS.M.3S mother.N.F.SG only.ADV talk.V.INFIN
 am Paris_S^C oedd hi a wedyn
for.PREP name be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S and.CONJ afterwards.ADV
 and his mother would speak of nothing but Paris afterwards
- (733) ROC: wnaeson nhw fynd am dau ddiwrnod <dw i (y)n meddwl> [?] a dau ddiwrnod arall yn España@s:spa .
ROC: wnaeson nhw fynd am dau ddiwrnod
aut: do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P go.V.INFIN+SM for.PREP two.NUM.M day.N.M.SG+SM
 dw i yn meddwl a dau ddiwrnod arall
be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT think.V.INFIN and.CONJ two.NUM.M day.N.M.SG+SM other.ADJ
 yn España^S
in.PREP name
 they went for two days in [...] and two more days in Spain

- (734) JUA: ia .
JUA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (735) ROC: gaeson nhw amser neis iawn .
ROC: gaeson nhw amser neis iawn
aut: get.V.1P.PAST+SM they.PRON.3P time.N.M.SG nice.ADJ very.ADV
 they had a very nice time
- (736) ROC: mae o reit ddrud yn Paris@s:cym&spa .
ROC: mae o reit ddrud yn Paris_S^C
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S quite.ADV expensive.ADJ+SM in.PREP name
 it's quite expensive in Paris
- (737) ROC: bob peth (.) mae (y)n debyg .
ROC: bob peth mae yn debyg
aut: each.PREQ+SM thing.N.M.SG be.V.3S.PRES PRT similar.ADJ+SM
 everything is it seems
- (738) JUA: mae (y)n <siŵr bod o> [/] siŵr bod o .
JUA: mae yn siŵr bod o siŵr bod
aut: be.V.3S.PRES PRT sure.ADJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S sure.ADJ be.V.INFIN
o
he.PRON.M.3S
 I'm sure it is
- (739) JUA: siŵr bod pob man yn ddrud (fa)swn i (y)n deud .
JUA: siŵr bod pob man yn ddrud
aut: sure.ADJ be.V.INFIN each.PREQ place.N.MF.SG PRT expensive.ADJ+SM
faswn i yn deud
be.V.1S.PLUPERF+SM I.PRON.1S PRT say.V.INFIN
 I'm sure that everywhere is expensive, I would say
- (740) ROC: +< &=laugh .
- (741) JUA: ond oedd Edward_Morris_Parry@s:cym&spa [///] mae o siŵr o fod yn cychwyn rŵan .
JUA: ond oedd Edward_Morris_Parry_S^C mae o
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF name be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
siŵr o fod yn cychwyn rŵan
sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM PRT start.V.INFIN now.ADV
 but Edward Morris Parry was, he's probably started out now

- (742) ROC: +< rŵan ah@s:cym&spa .
ROC: rŵan ah_S^C
aut: now.ADV ah.IM
 now, ah
- (743) JUA: ia heddiw mae (y)n xxx .
JUA: ia heddiw mae yn
aut: yes.ADV today.ADV be.V.3S.PRES PRT
 yes, today he's in [...]
- (744) ROC: +< a (.) Edryd_Smith@s:cym&spa hefyd .
ROC: a Edryd_Smith_S^C hefyd
aut: and.CONJ name also.ADV
 Edryd Smith too?
- (745) ROC: ŷ oedd o (y)n mynd hefyd .
ROC: ŷ oedd o yn mynd hefyd
aut: er.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN also.ADV
 uh, he was going too
- (746) JUA: &=gasp Edryd_Smith@s:cym&spa o(eddw)n i [//] wnes i (y)sgrifennu
 Edryd_Jones@s:cym&spa &=laugh .
JUA: Edryd_Smith_S^C oeddwn i wnes i ysgrifennu
aut: name be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S write.V.INFIN
 Edryd_Jones_S^C
 name
 Edryd Smith I was, I wrote Edryd Jones!
- (747) ROC: Edryd_Jones@s:cym&spa ydy o ?
ROC: Edryd_Jones_S^C ydy o
aut: name be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 is it Edryd Jones?
- (748) JUA: ah@s:cym&spa wnes i ysgrifennu Edryd_Jones@s:cym&spa .
JUA: ah_S^C wnes i ysgrifennu Edryd_Jones_S^C
aut: ah.IM do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S write.V.INFIN name
 ah, I wrote Edryd Jones
- (749) ROC: neu Jones_Edryd@s:cym&spa .
ROC: neu Jones_Edryd_S^C
aut: or.CONJ name
 or Jones Edryd?

- (750) ROC: dw i ddim yn cofio .
ROC: dw i ddim yn cofio
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN
 I don't remember
- (751) JUA: ah@s:cym&spa wel ach(os) [/] achos wel lle oedd o yn aros ?
JUA: ah_S^C wel achos achos wel lle oedd
aut: ah.IM well.IM because.CONJ because.CONJ well.IM where.INT be.V.3S.IMPERF
 o yn aros
 he.PRON.M.3S PRT wait.V.INFIN
 ah well, because, because well where was he staying?
- (752) ROC: +< rywbeth fel (y)na ydy o .
ROC: rywbeth fel yna ydy o
aut: something.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 it's something like that
- (753) ROC: efo Doris_Smith@s:cym&spa achos mae yr wraig yn perthyn i Doris@s:cym&spa
 (.) a Julie@s:cym&spa .
ROC: efo Doris_Smith_S^C achos mae yr wraig
aut: with.PREP name because.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF wife.N.F.SG+SM
 yn perthyn i Doris_S^C a Julie_S^C
 PRT belong.V.INFIN to.PREP name and.CONJ name
 with Doris Smith, because the wife is related to Doris and Julie
- (754) JUA: wel wrth_gwrs wnaeson nhw ddeud yn lle Doris@s:cym&spa wnes i feddwl yn lle
 Fraibet_Dacunha@s:cym&spa .
JUA: wel wrth_gwrs wnaeson nhw ddeud yn
aut: well.IM of_course.ADV do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P say.V.INFIN+SM in.PREP
 lle Doris_S^C wnes i feddwl yn lle
 where.INT name do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S think.V.INFIN+SM in.PREP where.INT
 Fraibet_Dacunha_S^C
 name
 well of course they said instead of Doris I thought instead Fraibet Dacunha
- (755) JUA: a wnes i fynd â “[/] â llythyr ganol nos i Maria@s:cym&spa (.) i [/] i
 [/] i Frank@s:cym&spa a Edryd@s:cym&spa .
JUA: a wnes i fynd â â
aut: and.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S go.V.INFIN+SM with.PREP with.PREP
 llythyr ganol nos i Maria_S^C i i i
 letter.N.M.SG middle.N.M.SG+SM night.N.F.SG to.PREP name to.PREP to.PREP to.PREP
 Frank_S^C a Edryd_S^C
 name and.CONJ name
 and I took a letter to Maria at midnight, to Frank and Edryd

- (756) JUA: achos oedd o meddwl cwrdd a Edward.Morris.Parry@s:cym&spa yn Buenos.Aires@s:cym&spa .
JUA: achos oedd o meddwl cwrdd a
aut: *because.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S think.V.INFIN meet.V.INFIN and.CONJ*
Edward.Morris.Parry_S^C yn Buenos.Aires_S^C
name in.PREP name
because he was thinking of meeting Edward Morris Parry in Buenos Aires
- (757) JUA: ac o(eddw)n i fod i roi cyfeiriad (.) Edward.Morris.Parry@s:cym&spa iddo fo .
JUA: ac oeddwn i fod i roi
aut: *and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S be.V.INFIN+SM to.PREP give.V.INFIN+SM*
cyfeiriad Edward.Morris.Parry_S^C iddo fo
direction.N.M.SG name to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
and I was supposed to Edward Morris Parry' address to him
- (758) JUA: lle oedd o (y)n aros yn Buenos.Aires@s:cym&spa .
JUA: lle oedd o yn aros yn Buenos.Aires_S^C
aut: *where.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT wait.V.INFIN in.PREP name*
where he was staying in Buenos Aires
- (759) ROC: ah@s:cym&spa .
ROC: ah_S^C
aut: *ah.IM*
- (760) JUA: ond wrth_gwrs oedd y dyn ddim yn lle Maria@s:cym&spa .
JUA: ond wrth_gwrs oedd y dyn ddim
aut: *but.CONJ of_course.ADV be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF man.N.M.SG not.ADV+SM*
yn lle Maria_S^C
in.PREP where.INT name
but of course the man wasn't in Maria's place
- (761) ROC: na [/] na .
ROC: na na
aut: *no.ADV no.ADV*
no, no
- (762) JUA: ac o(eddw)n i (ddi)m yn gwybod lle i chwilio .
JUA: ac oeddwn i ddim yn gwybod lle
aut: *and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN place.N.M.SG*
i chwilio
to.PREP search.V.INFIN
and I didn't know where to look

(763) JUA: ac oedd oedd o (y)n cychwyn ben bore wedyn .

JUA: ac oedd oedd o yn cychwyn
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT start.V.INFIN
 ben bore wedyn
 head.N.M.SG+SM morning.N.M.SG afterwards.ADV
 and then he was starting out early in the morning

(764) JUA: wel (dy)na fo .

JUA: wel dyna fo
aut: well.IM that-is.ADV he.PRON.M.3S
 well there you go

(765) JUA: dan ni (y)n mynd i gwrdd yn y maes awyr achos maen nhw (y)n teithio ar yr un plên .

JUA: dan ni yn mynd i gwrdd yn
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT go.V.INFIN to.PREP meet.V.INFIN+SM in.PREP
 y maes awyr achos maen nhw yn
 the.DET.DEF field.N.M.SG sky.N.F.SG because.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT
 teithio ar yr un plên
 travel.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF one.NUM aeroplane.N.M.SG
 we're going to meet at the airport because they're travelling on the same plane

(766) ROC: yndyn .

ROC: yndyn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH
 they are

(767) JUA: ond ym +...

JUA: ond ym
aut: but.CONJ um.IM
 but um...

(768) ROC: rŵan siŵr bod nhw yn y xxx yn barod i gychwyn .

ROC: rŵan siŵr bod nhw yn y yn barod
aut: now.ADV sure.ADJ be.V.INFIN they.PRON.3P in.PREP the.DET.DEF PRT ready.ADJ+SM
 i gychwyn
 to.PREP start.V.INFIN+SM
 now they in the [...] are ready to start

(769) JUA: wel mae (y)n debyg achos <mae mae> [/] maen nhw (y)n mynd trwy Milan@s:cym&spa neu Roma@s:spa dw i (ddi)m yn siŵr .

JUA: wel mae yn debyg achos mae mae
aut: well.IM be.V.3S.PRES PRT similar.ADJ+SM because.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES
 maen nhw yn mynd trwy Milan^C neu Roma^S
 be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT go.V.INFIN through.PREP name or.CONJ name
 dw i ddim yn siŵr
 be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT sure.ADJ
 well it seems so because they're going through Milan or Roma, I'm not sure

- (770) JUA: Roma@s:spa dw i (y)n credu .
JUA: Roma^S dw i yn credu
aut: name be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN
 I think it's Rome
- (771) ROC: [- spa] Roma .
ROC: Roma^S
aut: name
 Rome
- (772) JUA: +< maen nhw (y)n gorfod disgwyl dwy neu dair awr fan (y)na .
JUA: maen nhw yn gorfod disgwyl dwy neu
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT have.to.V.INFIN expect.V.INFIN two.NUM.F or.CONJ
dair awr fan yna
three.NUM.F+SM hour.N.F.SG place.N.MF.SG+SM there.ADV
 they have to wait there for two or three hours
- (773) ROC: fan yna ia ia .
ROC: fan yna ia ia
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV yes.ADV yes.ADV
 there, yes, yes
- (774) JUA: cyn wneud y connection@s:eng i Lundain .
JUA: cyn wneud y connection^E i
aut: before.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF connection.N.SG to.PREP
Lundain
London.N.F.SG.PLACE+SM
 before making the connection to London
- (775) JUA: ia .
JUA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (776) JUA: fydden nhw adre fory &=laugh .
JUA: fydden nhw adre fory
aut: be.V.3P.COND+SM they.PRON.3P home.ADV tomorrow.ADV
 they'll be home tomorrow
- (777) ROC: fydden .
ROC: fydden
aut: be.V.3P.COND+SM
 they will

- (778) JUA: faint o amser fuodd Edward_Morris_Parry@s:cym&spa yma ?
JUA: faint o amser fuodd Edward_Morris_Parry^C_S
aut: size.N.M.SG+SM of.PREP time.N.M.SG be.V.3S.PAST+SM name
 yma
here.ADV
 how long was Edward Morris Parry here?
- (779) ROC: wnaeth o ddod dechrau [?] +/.
ROC: wnaeth o ddod dechrau
aut: do.V.3S.PAST+SM of.PREP come.V.INFIN+SM begin.V.INFIN
 he came at the start of...
- (780) JUA: wnaeth o ddod heb eistedd efo pobl ifanc .
JUA: wnaeth o ddod heb eistedd efo
aut: do.V.3S.PAST+SM of.PREP come.V.INFIN+SM without.PREP sit.V.INFIN with.PREP
 pobl ifanc
people.N.F.SG young.ADJ
 he came without staying with the young people
- (781) ROC: ia dechrau (y)r mis yna siŵr .
ROC: ia dechrau yr mis yna siŵr
aut: yes.ADV begin.V.INFIN the.DET.DEF month.N.M.SG there.ADV sure.ADJ
 yes, at the start of the month, I'm sure
- (782) JUA: ia mae wedi bod bron i ddau fis eh@s:cym&spa ?
JUA: ia mae wedi bod bron i
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN breast.N.F.SG.[or].almost.ADV to.PREP
 ddau fis eh^C_S
two.NUM.M+SM month.N.M.SG+SM eh.IM
 yes it's been almost two months eh?
- (783) ROC: +< do este@s:spa septiembre@s:spa dw i meddwl bod o wedi dod .
ROC: do este^S septiembre^S dw i
aut: yes.ADV.PAST this.ADJ.DEM.M.SG September.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 meddwl bod o wedi dod
think.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S after.PREP come.V.INFIN
 yes this September I think he came
- (784) JUA: mae o wedi bod bron i ddau fis ie ?
JUA: mae o wedi bod bron i
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP be.V.INFIN breast.N.F.SG.[or].almost.ADV to.PREP
 ddau fis ie
two.NUM.M+SM month.N.M.SG+SM yes.ADV
 he's been almost two months yeah?

- (785) ROC: ryw dydd Sadwrn (.) <cyrhaeddodd> [/] wnaeth o gyrraedd .
ROC: ryw dydd Sadwrn cyrrhaeddodd wnaeth
aut: some.PREQ+SM day.N.M.SG Saturday.N.M.SG arrive.V.3S.PAST do.V.3S.PAST+SM
 o gyrraedd
 of.PREP arrive.V.INFIN+SM
 he came on a Saturday
- (786) ROC: achos oedd o +...
ROC: achos oedd o
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 because he was...
- (787) JUA: ia achos oedd o yn y capel dydd Sul .
JUA: ia achos oedd o yn y
aut: yes.ADV because.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S in.PREP the.DET.DEF
 capel dydd Sul
 chapel.N.M.SG day.N.M.SG Sunday.N.M.SG
 yes because he was at the chapel on Sunday
- (788) ROC: +< xxx .
- (789) JUA: wnaeson ni wneud y cwrdd i gofio am Alys@s:cym&spa ia .
JUA: wnaeson ni wneud y cwrdd i
aut: do.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P make.V.INFIN+SM the.DET.DEF meeting.N.M.SG to.PREP
 gofio am Alys^C ia
 remember.V.INFIN+SM for.PREP name yes.ADV
 we had the service to rember Alys, yes
- (790) ROC: +< bore dydd Sul .
ROC: bore dydd Sul
aut: morning.N.M.SG day.N.M.SG Sunday.N.M.SG
 Sunday morning
- (791) ROC: bore dydd Sul oedd o man hyn .
ROC: bore dydd Sul oedd o
aut: morning.N.M.SG day.N.M.SG Sunday.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 man hyn
 place.N.MF.SG this.ADJ.DEM.SP
 it was Sunday morning here
- (792) JUA: +< ia [/] ia .
JUA: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes

- (793) JUA: ia .
JUA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (794) ROC: xxx deud hello@s:eng .
ROC: deud hello^E
aut: say.V.INFIN hello.N.SG
 [...] say hello
- (795) JUA: mae (we)di bod yn brysur yn mynd i bob man i weld y dosbarthiadau a +...
JUA: mae wedi bod yn brysur yn mynd i
aut: be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN PRT busy.ADJ+SM PRT go.V.INFIN to.PREP
bob man i weld y dosbarthiadau
each.PREQ+SM place.N.MF.SG to.PREP see.V.INFIN+SM the.DET.DEF classes.N.M.PL
a
and.CONJ
 he's been busy going everywhere to see the classes and...
- (796) ROC: oedd o (.) wedi blino (y)chydig bach .
ROC: oedd o wedi blino ychydig bach
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP tire.V.INFIN a.little.QUAN small.ADJ
 he was a little tired
- (797) ROC: ond oedd o (y)n hapus iawn .
ROC: ond oedd o yn hapus iawn
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT happy.ADJ very.ADV
 but he was very happy
- (798) ROC: dim awydd mynd yn_ôl wrth_gwrs achos mae o yn hoffi (y)r Gaiman@s:cym&spa medda fo .
ROC: dim awydd mynd yn_ôl wrth_gwrs achos mae
aut: not.ADV desire.N.M.SG go.V.INFIN back.ADV of_course.ADV because.CONJ be.V.3S.PRES
o yn hoffi yr Gaiman^C medda
he.PRON.M.3S PRT like.V.INFIN the.DET.DEF name say.V.3S.PRES.[or].own.V.3S.PRES
fo
he.PRON.M.3S
 he wasn't very eager to go home of course because he loves the Gaiman, he says
- (799) JUA: &=laugh .
- (800) ROC: ond (dy)na fo .
ROC: ond dyna fo
aut: but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
 but there you go

- (801) ROC: mae (y)r teulu gyd yn aros .
ROC: mae yr teulu gyd yn aros
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF family.N.M.SG joint.ADJ+SM PRT wait.V.INFIN
the whole family is staying
- (802) JUA: ia [/] ia .
JUA: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes, yes
- (803) ROC: mae penblwydd Swyn@s:cym&spa bach rŵan diwedd y mis .
ROC: mae penblwydd Swyn_S^C bach rŵan diwedd y
aut: be.V.3S.PRES birthday.N.M.SG name small.ADJ now.ADV end.N.M.SG the.DET.DEF
mis
month.N.M.SG
little Swyn's birthday is at the end of the month
- (804) ROC: blwydd oed .
ROC: blwydd oed
aut: year.N.F.SG age.N.M.SG
she's a year old
- (805) JUA: chi yn gwybod bod +/.
JUA: chi yn gwybod bod
aut: you.PRON.2P PRT know.V.INFIN be.V.INFIN
you know that...
- (806) ROC: merch bach Siwan@s:cym&spa .
ROC: merch bach Siwan_S^C
aut: girl.N.F.SG small.ADJ name
Siwan's little daughter
- (807) JUA: ia a dw i (y)n myn(d) [/] dw i o_hyd yn galw hi (y)n Buddug@s:cym&spa .
JUA: ia a dw i yn mynd dw i
aut: yes.ADV and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT go.V.INFIN be.V.1S.PRES I.PRON.1S
o_hyd yn galw hi yn Buddug_S^C
always.ADV PRT call.V.INFIN she.PRON.F.3S in.PREP name
yes and I go, I always call her Buddug
- (808) ROC: ah@s:cym&spa .
ROC: ah_S^C
aut: ah.IM

- (809) JUA: Siwan@s:cym&spa ydy hi ynde .
JUA: Siwan_S^C ydy hi ynde
aut: name be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S isn't_it.IM
she's Siwan isn't she
- (810) ROC: Siwan@s:cym&spa .
ROC: Siwan_S^C
aut: name
- (811) JUA: ia Siwan@s:cym&spa mm +...
JUA: ia Siwan_S^C mm
aut: yes.ADV name mm.IM
yes Siwan, mm
- (812) JUA: enwau plant gwahanol ynde .
JUA: enwau plant gwahanol ynde
aut: names.N.M.PL child.N.M.PL different.ADJ isn't_it.IM
unique children's names aren't they
- (813) JUA: pa blant sy (we)di cael eu geni yn ddiweddar yn y Gaiman@s:cym&spa ?
JUA: pa blant sy wedi cael eu
aut: which.ADJ child.N.M.PL+SM be.V.3S.PRES.REL after.PREP get.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P
geni yn ddiweddar yn y Gaiman_S^C
be_born.V.INFIN PRT recent.ADJ+SM in.PREP the.DET.DEF name
which children have been born recently in the Gaiman?
- (814) JUA: dw i (ddi)m yn cofio .
JUA: dw i ddim yn cofio
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN
I don't remember
- (815) ROC: (wyd)down i (ddi)m &k .
ROC: wyddwn i ddim
aut: know.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S not.ADV+SM
I don't know
- (816) JUA: be ydy enw yr (.) ý babi y ferch yma sy yn gweithio efo hi ?
JUA: be ydy enw yr ý babi y
aut: what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG the.DET.DEF er.IM baby.N.MF.SG the.DET.DEF
ferch yma sy yn gweithio efo hi
girl.N.F.SG+SM here.ADV be.V.3S.PRES.REL PRT work.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S
what is the name of the daughter of the girl who works with her?

- (817) JUA: mae (y)r ddwy wedi cael babis .
JUA: mae yr ddwy wedi cael babis
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF two.NUM.F+SM after.PREP get.V.INFIN baby.N.M.SG
 both of them have had babies
- (818) ROC: Alberto@s:cym&spa ydy enw (y)r [/ /] y perla@s:spa a
 Jorge.Rodriguez@s:cym&spa ydy enw (.) babi bach .
ROC: Alberto_S^C ydy enw yr y perla^S
aut: name be.V.3S.PRES name.N.M.SG the.DET.DEF the.DET.DEF pearl.N.F.SG
a Jorge.Rodriguez_S^C ydy enw babi bach
and.CONJ name be.V.3S.PRES name.N.M.SG baby.N.MF.SG small.ADJ
 the [...] is called Alberto and the little baby is called Jorge.Rodriguez
- (819) JUA: +< Alberto@s:cym&spa a Jorge.Rodriguez@s:cym&spa .
JUA: Alberto_S^C a Jorge.Rodriguez_S^C
aut: name and.CONJ name
- (820) JUA: a mae yr ddwy â gwaed Cymraeg .
JUA: a mae yr ddwy â gwaed
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF two.NUM.F+SM with.PREP blood.N.M.SG
Cymraeg
Welsh.N.F.SG
 and both of them have Welsh blood
- (821) JUA: fysen nhw yn gallu rhoi un enw Cymraeg beth bynnag .
JUA: fysen nhw yn gallu rhoi un
aut: finger.V.3P.IMPER+SM they.PRON.3P PRT be.able.V.INFIN give.V.INFIN one.NUM
enw Cymraeg beth bynnag
name.N.M.SG Welsh.N.F.SG thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ
 they could have given them at least one Welsh name anyway
- (822) ROC: &=laugh debyg iawn .
ROC: debyg iawn
aut: similar.ADJ+SM very.ADV
 possibly
- (823) ROC: na .
ROC: na
aut: no.ADV
 no
- (824) JUA: mae raid [/ /] mae rei ni wedi wneud campaña@s:spa &=laugh .
JUA: mae raid mae rei ni wedi
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES some.PRON+SM we.PRON.1P after.PREP
wneud campaña^S
make.V.INFIN+SM campaign.N.F.SG
 our ones have done [...]

- (825) ROC: debyg iawn .
ROC: debyg iawn
aut: similar.ADJ+SM very.ADV
 it seems so
- (826) JUA: wel i nhw roi yr ail un yn Gymraeg beth bynnag .
JUA: wel i nhw roi yr ail un
aut: well.IM to.PREP they.PRON.3P give.V.INFIN+SM the.DET.DEF second.ORD one.NUM
yn Gymraeg beth bynnag
in.PREP Welsh.N.F.SG+SM thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ
 well, they should give the second one in Welsh anyway
- (827) ROC: debyg iawn .
ROC: debyg iawn
aut: similar.ADJ+SM very.ADV
 it seems so
- (828) JUA: ond be wnewch chi .
JUA: ond be wnewch chi
aut: but.CONJ what.INT do.V.2P.PRES+SM you.PRON.2P
 but what can you do
- (829) JUA: be (y)dy enw (ei)ch wyrion chi ?
JUA: be ydy enw eich wyrion chi
aut: what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG your.ADJ.POSS.2P grandson.N.M.PL you.PRON.2P
 what are your grandchildren called?
- (830) ROC: Gustavo_Perez@s:cym&spa a Ivette_Sanchez@s:cym&spa .
ROC: Gustavo_Perez_S^C a Ivette_Sanchez_S^C
aut: name and.CONJ name
 Gustavo Perez and Ivette Sanchez
- (831) ROC: xxx enw bach neis .
ROC: enw bach neis
aut: name.N.M.SG small.ADJ nice.ADJ
 [...] nice little name
- (832) ROC: ond hŷn na fo .
ROC: ond hŷn na fo
aut: but.CONJ older.ADJ (n)or.CONJ he.PRON.M.3S
 but older than him
- (833) JUA: Ivette_Sanchez@s:cym&spa .
JUA: Ivette_Sanchez_S^C
aut: name

- (834) ROC: +< Sanchez@s:cym&spa .
ROC: Sanchez_S^C
aut: name
- (835) ROC: dw i ddim yn gwybod lle maen nhw wedi cael hwnna .
ROC: dw i ddim yn gwybod lle maen
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN where.INT be.V.3P.PRES
 nhw wedi cael hwnna
 they.PRON.3P after.PREP get.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG
 I don't know where they've gotten that
- (836) JUA: Ivette_Sanchez@s:cym&spa .
JUA: Ivette_Sanchez_S^C
aut: name
- (837) ROC: ond (dy)na fo .
ROC: ond dyna fo
aut: but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
 but there you go
- (838) JUA: ah@s:cym&spa Sanchez@s:cym&spa meddyliwch chi .
JUA: ah_S^C Sanchez_S^C meddyliwch chi
aut: ah.IM name think.V.2P.IMPER you.PRON.2P
- (839) ROC: Sanchez@s:cym&spa &=laugh .
ROC: Sanchez_S^C
aut: name
- (840) JUA: &=laugh .
- (841) JUA: wel (dy)na fo .
JUA: wel dyna fo
aut: well.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S
 well there you go
- (842) ROC: ond oeddwn i yn deud +/.
ROC: ond oeddwn i yn deud
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN
 but I was saying...
- (843) JUA: &s tad a eu mam sy ar +...
JUA: tad a eu mam sy ar
aut: father.N.M.SG and.CONJ their.ADJ.POSS.3P mother.N.F.SG be.V.3S.PRES.REL on.PREP
 their father and mother are...

- (844) ROC: debyg iawn xxx .
ROC: debyg iawn
aut: similar.ADJ+SM very.ADV
 seems so [...] ...
- (845) ROC: oedden ni yn [//] oedden nhw (y)n mynd i roi Selena@s:cym&spa neu Selene@s:cym&spa arni .
ROC: oedden ni yn oedden nhw yn mynd
aut: be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT go.V.INFIN
 i roi Selena_S^C neu Selene_S^C arni
 to.PREP give.V.INFIN+SM name or.CONJ name on.her.PREP+PRON.F.3S
- (846) ROC: ond oeddwn i yn licio yr +//.
ROC: ond oeddwn i yn licio yr
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT like.V.INFIN the.DET.DEF
 and I liked the...
- (847) ROC: no@s:spa ond (dy)na fo .
ROC: no^S ond dyna fo
aut: not.ADV but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S
 but there you go
- (848) JUA: Selene@s:cym&spa ydy ym lloer ynde .
JUA: Selene_S^C ydy ym lloer ynde
aut: name be.V.3S.PRES um.IM moonq.N.F.SG isn't.it.IM
 Selene means the moon doesn't it
- (849) JUA: [- spa] la luna .
JUA: la^S luna^S
aut: the.DET.DEF.F.SG moon.N.F.SG
 the moon
- (850) JUA: Selene@s:cym&spa yn sôn am xxx .
JUA: Selene_S^C yn sôn am
aut: name PRT mention.V.INFIN for.PREP
 Selene, talk about a [...]
- (851) ROC: +< sí@s:spa Selene@s:cym&spa .
ROC: sí^S Selene_S^C
aut: yes.ADV name
 yes, Selene

- (852) JUA: dw i [/] dw i (ddi)m yn gwybod os dw i yn [///] dw i (ddi)m yn nabod neb efo yr enw yna deud y gwir .

JUA: dw i dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 os dw i yn dw i ddim yn
if.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT
 nabod neb efo yr enw yna
know_someone.V.INFIN anyone.PRON with.PREP the.DET.DEF name.N.M.SG there.ADV
 deud y gwir
say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG

I don't know if I know anybody with that name to tell the truth

- (853) ROC: +< ond (dy)na fo .

ROC: ond dyna fo
aut: but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S
 but there you go

- (854) JUA: ond dw i wedi gweld o mewn barddoniaeth dw i (y)n credu .

JUA: ond dw i wedi gweld o mewn
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP see.V.INFIN he.PRON.M.3S in.PREP
 barddoniaeth dw i yn credu
poetry.N.F.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN
 but I think I've seen it in poetry

- (855) JUA: ond <(y)r un fath> [?] â Cynthia@s:cym&spa ynde .

JUA: ond yr un fath â Cynthia^C ynde
aut: but.CONJ the.DET.DEF one.NUM type.N.F.SG+SM as.CONJ name isn't_it.IM
 but it's the same with Cynthia isn't it

- (856) JUA: ym .

JUA: ym
aut: um.IM

- (857) JUA: dach chi (we)di cael sgwrs efo Socorro_Alvarez@s:cym&spa ar_ôl iddi fod +/.

JUA: dach chi wedi cael sgwrs efo
aut: be.V.2P.PRES you.PRON.2P after.PREP get.V.INFIN chat.N.F.SG with.PREP
 Socorro_Alvarez^C ar_ôl iddi fod
name after.PREP to_her.PREP+PRON.F.3S be.V.INFIN+SM
 have you spoken with Socorro Alvarez@s:cy&es since she left...

- (858) ROC: na [/] na <dw i (ddi)m wedi cael> [/] ddim wedi cael sgwrs .

ROC: na na dw i ddim wedi cael
aut: no.ADV PRT.NEG be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP get.V.INFIN
 ddim wedi cael sgwrs
not.ADV+SM after.PREP get.V.INFIN chat.N.F.SG
 no, no we haven't spoken

- (859) JUA: dw i ddim yn gwybod sut hwyl gafodd hi na ddim_byd .
JUA: dw i ddim yn gwybod sut hwyl
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN how.INT fun.N.F.SG
 gafodd hi na
get.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
 ddim_byd
nothing.ADV+SM
 I don't know how her time went or anything
- (860) ROC: iawn debyg .
ROC: iawn debyg
aut: OK.ADV similar.ADJ+SM
 ok [...]
- (861) ROC: wnes i gofyn iddi +"/.
ROC: wnes i gofyn iddi
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S ask.V.INFIN to_her.PREP+PRON.F.3S
 I asked her...
- (862) ROC: +" a diwrnod nesaf ni (y)n mynd i Madryn@s:cym&spa .
ROC: a diwrnod nesaf ni yn mynd i Madryn^C_S
aut: and.CONJ day.N.M.SG next.ADJ.SUP we.PRON.1P PRT go.V.INFIN to.PREP name
 and tomorrow we're going to Madryn
- (863) ROC: gwelais i hi [?] pan oedden ni yn cael bwyd fan (y)na yn yr mm ý (.)
 steddfod@s:cym&spa Mimosa@s:cym&spa .
ROC: gwelais i hi pan oedden ni yn
aut: see.V.1S.PAST I.PRON.1S she.PRON.F.3S when.CONJ be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT
 cael bwyd fan yna yn yr mm ý
get.V.INFIN food.N.M.SG place.N.MF.SG+SM there.ADV in.PREP the.DET.DEF mm.IM er.IM
 steddfod^C Mimosa^C_S
unk name
 I saw her when we were having dinner here in the um uh Mimosa Eisteddfod
- (864) ROC: achos aeson ni yn y bore .
ROC: achos aeson ni yn y bore
aut: because.CONJ go.V.1P.PAST we.PRON.1P in.PREP the.DET.DEF morning.N.M.SG
 because we left in the morning
- (865) ROC: es i efo Siwan@s:cym&spa a (y)r plant a Macaria@s:cym&spa .
ROC: es i efo Siwan^C_S a yr plant
aut: go.V.1S.PAST I.PRON.1S with.PREP name and.CONJ the.DET.DEF child.N.M.PL
 a Macaria^C_S
and.CONJ name
 I went with Judith and the children and Macaria

- (866) ROC: oedden ni gyd fan (y)na .
ROC: oedden ni gyd fan yna
aut: be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P joint.ADJ+SM place.N.MF.SG+SM there.ADV
 we were all there
- (867) ROC: Ofelia@s:cym&spa efo (.) Bethan@s:cym&spa a (y)r merched bach .
ROC: Ofelia_S^C efo Bethan_S^C a yr merched bach
aut: name with.PREP name and.CONJ the.DET.DEF girl.N.F.PL small.ADJ
 Ofelia with Bethan and the little girls
- (868) ROC: gaeson ni ginio bach fan yna .
ROC: gaeson ni ginio bach fan
aut: get.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P dinner.N.M.SG+SM small.ADJ place.N.MF.SG+SM
 yna
there.ADV
 we had a little lunch there
- (869) ROC: sandwitslys a +...
ROC: sandwitslys a
aut: sandwich.N.M.SG and.CONJ
 sandwiches and...
- (870) ROC: yn mynd yn ryw (.) dosbarth fan (y)na oedd (y)na .
ROC: yn mynd yn ryw dosbarth fan yna
aut: PRT go.V.INFIN in.PREP some.PREQ+SM class.N.M.SG place.N.MF.SG+SM there.ADV
 oedd yna
be.V.3S.IMPERF there.ADV
 going to some class there that was there
- (871) ROC: a ym .
ROC: a ym
aut: and.CONJ um.IM
 and um.
- (872) ROC: a oedd hi fan (y)na efo ni .
ROC: a oedd hi fan yna efo
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S place.N.MF.SG+SM there.ADV with.PREP
 ni
we.PRON.1P
 and she was there with us
- (873) ROC: ond ddeudodd hi (y)n iawn bod hi wedi (.) mwynhau mae (y)n debyg .
ROC: ond ddeudodd hi yn iawn bod hi
aut: but.CONJ say.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S PRT OK.ADV be.V.INFIN she.PRON.F.3S
 wedi mwynhau mae yn debyg
after.PREP enjoy.V.INFIN be.V.3S.PRES PRT similar.ADJ+SM
 but she said it was ok that we'd enjoyed ourselves apparently

- (874) ROC: mae (h)i ddim yn deud llawer os dach chi ddim yn gofyn xxx .
ROC: mae hi ddim yn deud llawer os
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT say.V.INFIN many.QUAN if.CONJ
 dach chi ddim yn gofyn
be.V.2P.PRES you.PRON.2P not.ADV+SM PRT ask.V.INFIN
 she doesn't say much if you don't ask [...]
- (875) JUA: hogan fach dawel ydy hi ia ?
JUA: hogan fach dawel ydy hi ia
aut: girl.N.F.SG small.ADJ+SM quiet.ADJ+SM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S yes.ADV
 she's a quiet little girl is she?
- (876) ROC: ia .
ROC: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (877) JUA: ond mae (y)n debyg fod hi (we)di stydio dipyn a (w)edi ymarfer dipyn .
JUA: ond mae yn debyg fod hi wedi
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES PRT similar.ADJ+SM be.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S after.PREP
 stydio dipyn a wedi ymarfer dipyn
study.V.INFIN little.bit.N.M.SG+SM and.CONJ after.PREP practise.V.INFIN little.bit.N.M.SG+SM
 but it seems that she's studied a little and practised a little
- (878) ROC: oh@s:cym&spa ia siŵr .
ROC: oh_S^C ia siŵr
aut: oh.IM yes.ADV sure.ADJ
 oh, yes sure
- (879) JUA: ia .
JUA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (880) ROC: ni sy yn dysgu (y)r [///] mae (y)r plant bach y feithrin i dawnsio ynde .
ROC: ni sy yn dysgu yr mae
aut: we.PRON.1P be.V.3S.PRES.REL PRT teach.V.INFIN that.PRON.REL be.V.3S.PRES
 yr plant bach y feithrin i dawnsio
the.DET.DEF child.N.M.PL small.ADJ the.DET.DEF nurture.V.INFIN+SM to.PREP dance.V.INFIN
 ynde
isn't.it.IM
 we're the ones who are teaching the, the little nursery children to dance aren't we

(881) JUA: ia dyna [/] dyna be mae hi (y)n wneud yn y feithrin ia .

JUA: ia dyna dyna be mae hi yn
aut: yes.ADV that.is.ADV that.is.ADV what.INT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT
 wneud yn y feithrin ia
 make.V.INFIN+SM PRT the.DET.DEF nurture.V.INFIN+SM yes.ADV

yes, that's what she's doing at the nursery, yes

(882) ROC: +< yndy .

ROC: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes

(883) JUA: achos dydy hi ddim yn dod yn y bore .

JUA: achos dydy hi ddim yn dod yn
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES.NEG she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT come.V.INFIN in.PREP
 y bore
 the.DET.DEF morning.N.M.SG

because she doesn't come in the morning

(884) JUA: mae eh@s:cym&spa Charo_Fernandez@s:cym&spa yn gyfrifol am ym feithrin yn y bore ar ddydd Mawrth a ddydd Iau a Alicia_Ortega@s:cym&spa ar dydd Llun dydd Mercher a dydd Gwener .

JUA: mae eh_S^C Charo_Fernandez_S^C yn gyfrifol am ym
aut: be.V.3S.PRES eh.IM name PRT responsible.ADJ+SM for.PREP um.IM
 feithrin yn y bore ar ddydd
 nurture.V.INFIN+SM in.PREP the.DET.DEF morning.N.M.SG on.PREP day.N.M.SG+SM
 Mawrth a ddydd Iau a Alicia_Ortega_S^C
 Tuesday.N.M.SG and.CONJ day.N.M.SG+SM Thursday.N.M.SG and.CONJ name
 ar dydd Llun dydd Mercher a dydd
 on.PREP day.N.M.SG Monday.N.M.SG day.N.M.SG Wednesday.N.F.SG and.CONJ day.N.M.SG
 Gwener
 Friday.N.F.SG

Charo Fernandez is responsible for um the nursery in the morning on Tuesday and Thursday and Alicia Ortega is on Monday Wendsday and Friday

(885) ROC: +< ah@s:cym&spa [/] ah@s:cym&spa .

ROC: ah_S^C ah_S^C
aut: ah.IM ah.IM

(886) ROC: a fel (y)na maen nhw yn wneud rŵan .

ROC: a fel yna maen nhw yn wneud
aut: and.CONJ like.CONJ there.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT make.V.INFIN+SM
 rŵan
 now.ADV

and that's how they do it now

(887) JUA: ia [/] ia achos (dy)dy Alicia@s:cym&spa (ddi)m yn gallu dod bob dydd .

JUA: ia ia achos dydy Alicia_S^C ddim yn
aut: yes.ADV yes.ADV because.CONJ be.V.3S.PRES.NEG name not.ADV+SM PRT
gallu dod bob dydd
be_able.V.INFIN come.V.INFIN each.PREQ+SM day.N.M.SG

yes yes, because Alicia can't come every day

(888) JUA: ac mae mae Charo@s:cym&spa wedi bod yn xxx .

JUA: ac mae mae Charo_S^C wedi bod yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES name after.PREP be.V.INFIN PRT

and Charo has been in the [...]

(889) JUA: mae hi (y)n stydio i fod yn athrawes yn_dydy .

JUA: mae hi yn stydio i fod yn
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT study.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM PRT
athrawes yn_dydy
teacher.N.F.SG be.V.3S.PRES.TAG

she's studying to be a teacher isn't she

(890) ROC: <yndy yndy> [/] yndy .

ROC: yndy yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH

she is, she is, she is

(891) JUA: felly ŷ mae yn neis .

JUA: felly ŷ mae yn neis
aut: so.ADV er.IM be.V.3S.PRES PRT nice.ADJ

so uh, it's nice

(892) JUA: ah@s:cym&spa <fuoch chi> [/] felly aesoch chi yn y bore ?

JUA: ah_S^C fuoch chi felly aesoch chi yn
aut: ah.IM be.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P so.ADV go.V.2P.PAST you.PRON.2P in.PREP
y bore
the.DET.DEF morning.N.M.SG

ah, you went, so you went in the morning?

(893) ROC: ŷ achos yr prilím .

ROC: ŷ achos yr prilím
aut: er.IM because.CONJ the.DET.DEF preliminary.N.M.SG

er because of the prelim

(894) JUA: prilím o be ta ?

JUA: prilím o be ta
aut: preliminary.N.M.SG he.PRON.M.3S what.INT be.IM

prelim of what then?

(895) ROC: oh@s:cym&spa ryw ganeuon bach a [/] (.) a hefyd adroddiad neu ddwy dw i yn credu .

ROC: oh_S^C ryw ganeuon bach a a hefyd
aut: oh.IM some.PREQ+SM songs.N.F.PL+SM small.ADJ and.CONJ and.CONJ also.ADV
 adroddiad neu ddwy dw i yn credu
report.N.M.SG or.CONJ two.NUM.F+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN

oh a few little songs and, and also a recital or two, I think

(896) ROC: ond doedd dim llawer felly o blant .

ROC: ond doedd dim llawer felly o blant
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF.NEG not.ADV many.QUAN so.ADV of.PREP child.N.M.PL+SM

but there weren't many children then

(897) ROC: ond xxx i adrodd ryw adrodd .

ROC: ond i adrodd ryw adrodd
aut: but.CONJ to.PREP recite.V.INFIN some.PREQ+SM recite.V.INFIN

but [...] to recite some recital

(898) ROC: dw i ddim cofio pa (y)r un oedd hi .

ROC: dw i ddim cofio pa yr
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM remember.V.INFIN which.ADJ the.DET.DEF
 un oedd hi
one.NUM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S

I don't remember which one she was

(899) ROC: ond dipyn bach o blant .

ROC: ond dipyn bach o blant
aut: but.CONJ little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ of.PREP child.N.M.PL+SM

but a couple of children

(900) JUA: a sut hwyl gafodd plant y Gaiman@s:cym&spa ?

JUA: a sut hwyl gafodd plant y Gaiman_S^C
aut: and.CONJ how.INT fun.N.F.SG get.V.3S.PAST+SM child.N.M.PL the.DET.DEF name

and how did the Gaiman children fare?

(901) ROC: oh@s:cym&spa iawn .

ROC: oh_S^C iawn
aut: oh.IM OK.ADV

oh, okay

- (902) ROC: mi gaeth Macaria@s:cym&spa wobwr gyntaf yn la@s:spa ballena@s:spa yn ryw adrodd [/]/ adroddiad bach .
- ROC: mi gaeth Macaria_S^C wobwr gyntaf yn
aut: PRT.AFF get.V.3S.PAST+SM name prize.N.MF.SG+SM first.ORD+SM PRT
 la^S ballena^S yn ryw adrodd adroddiad
the.DET.DEF.F.SG whale.N.F.SG in.PREP some.PREQ+SM recite.V.INFIN report.N.M.SG
 bach
small.ADJ
 Macaria got the first prize in the whale in some recital, little recital
- (903) JUA: ia (dy)na chi neis .
- JUA: ia dyna chi neis
aut: yes.ADV that.is.ADV you.PRON.2P nice.ADJ
 yes, that's nice
- (904) ROC: a mi wnaeth ý (.) Bibiana_Flores@s:cym&spa wobwr gyntaf ar dipyn bach o bethau .
- ROC: a mi wnaeth ý Bibiana_Flores_S^C wobwr
aut: and.CONJ PRT.AFF do.V.3S.PAST+SM er.IM name prize.N.MF.SG+SM
 gyntaf ar dipyn bach o bethau
first.ORD+SM on.PREP little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ of.PREP things.N.M.PL+SM
 and, uh, Bibiana Flores won first prize for a couple of things
- (905) ROC: wel lwcus am y plant bach o (y)r Gaiman@s:cym&spa .
- ROC: wel lwcus am y plant bach o yr
aut: well.IM lucky.ADJ for.PREP the.DET.DEF child.N.M.PL small.ADJ of.PREP the.DET.DEF
 Gaiman_S^C
name
 well, it's lucky that we have the little Gaiman children
- (906) ROC: rei bach ynde achos doedd dim llawer yn fan (a)cw .
- ROC: rei bach ynde achos doedd dim
aut: some.PRON+SM small.ADJ isn't.it.IM because.CONJ be.V.3S.IMPERF.NEG not.ADV
 llawer yn fan acw
many.QUAN PRT place.N.MF.SG+SM over.there.ADV
 the little ones isn't it, because there aren't many there
- (907) ROC: a mi wnaeth <y gwraig ym (...) uh> [/]/ (.) Odalys@s:cym&spa sy wedi priodi efo bachgen Camwy@s:cym&spa ý mynd â (y)r plant o (y)r ysgol ý .
- ROC: a mi wnaeth y gwraig ym ý Odalys_S^C
aut: and.CONJ PRT.AFF do.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF wife.N.F.SG um.IM er.IM name
 sy wedi priodi efo bachgen Camwy_S^C ý
be.V.3S.PRES.REL after.PREP marry.V.INFIN with.PREP boy.N.M.SG name er.IM
 mynd â yr plant o yr ysgol ý
go.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF child.N.M.PL of.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG er.IM
 and Odalys who is married to a man from Camwy took the children to school

(908) JUA: yn Trelew@s:cym&spa .

JUA: yn Trelew_S^C

aut: in.PREP name

in Trelew

(909) ROC: oh@s:cym&spa mi wnaeth o (y)r gor bach efo hi a pob peth yn neis iawn efo hi .

ROC: oh_S^C mi wnaeth o yr gor bach efo

aut: oh.IM PRT.AFF do.V.3S.PAST+SM of.PREP the.DET.DEF over-PRT small.ADJ with.PREP

hi a pob peth yn neis iawn efo
she.PRON.F.3S and.CONJ each.PREQ thing.N.M.SG PRT nice.ADJ very.ADV with.PREP

hi

she.PRON.F.3S

oh, he made a little choir with her, and everything everything very nice with her

(910) JUA: ah@s:cym&spa (dy)na chi dda: .

JUA: ah_S^C dyna chi dda

aut: ah.IM that_is.ADV you.PRON.2P good.ADJ+SM

ah, that's good

(911) ROC: neis iawn .

ROC: neis iawn

aut: nice.ADJ very.ADV

very nice

(912) ROC: do .

ROC: do

aut: yes.ADV.PAST

it was

(913) ROC: a mi oedd [//] gaethon nhw hwyl .

ROC: a mi oedd gaethon nhw hwyl

aut: and.CONJ PRT.AFF be.V.3S.IMPERF get.V.1P.PAST+SM they.PRON.3P fun.N.F.SG

and it was, they had fun

(914) JUA: da iawn .

JUA: da iawn

aut: good.ADJ very.ADV

very good

(915) ROC: +< dipyn bach o hwyl .

ROC: dipyn bach o hwyl

aut: little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ of.PREP fun.N.F.SG

a bit of fun

- (916) JUA: mae plant yn wedyn yn licio cymryd rhan .
JUA: mae plant yn wedyn yn licio cymryd
aut: be.V.3S.PRES child.N.M.PL PRT afterwards.ADV PRT like.V.INFIN take.V.INFIN
 rhan
part.N.F.SG
 and then children like taking part
- (917) JUA: maen nhw (y)n arfer .
JUA: maen nhw yn arfer
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT use.V.INFIN
 they get used to it
- (918) ROC: yndyn (.) oedden nhw (y)n hapus iawn .
ROC: yndyn oedden nhw yn hapus iawn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT happy.ADJ very.ADV
 yes, they were very happy
- (919) ROC: a mae <hi wedi dod> [=! laugh] .
ROC: a mae hi wedi dod
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP come.V.INFIN
 and she's come
- (920) ROC: mae hi (y)n gwybod be sy yn digwydd fan hyn siŵr .
ROC: mae hi yn gwybod be sy yn
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT know.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES.REL PRT
 digwydd fan hyn siŵr
happen.V.INFIN place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP sure.ADJ
 she knows what's happening here, sure